АН10
А-38
Т.68 №3

АН ОДАС
т. 68 №3
СПб - 1900

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVIII, № 3.

СВѢДѢНІЯ
О НАРОДНЫХЪ ГОВОРАХЪ
НѢКОТОРЫХЪ СЕЛЕНІЙ
МОСКОВСКАГО УѢЗДА

СООБЩИЛЪ
В. И. Чернышевъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин. 12).
1900.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Мартъ 1900 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

МУЗЕЙ П. И. ЩУКИНА.

Оглавленіе.

	стр.
Предисловіе	1
Объясненіе о записяхъ	3
Гончари	5—6
Радомля	6—33
Звуки гласные	6
Звуки согласные	11
Приставки, вставки, пропуски и отпаденія звуковъ гласныхъ и согласныхъ	19
Удареніе	21
Склоневіе	23
Степени сравненія	25
Образованіе словъ	26
Неизмѣняемыя части рѣчи	26
Спряженіе	26
Синтактическія особенности	28
Твердость звуковъ е и и	31
Литвиново	32—36
Харулино	37—68
Гласные	37
Согласные	42
Приставки, вставки, пропуски и отпаденія звуковъ гласныхъ и согласныхъ	49
Удареніе	54
Склоненіе	56
Степени сравненія	60
Неизмѣняемыя части рѣчи	60

стр.

Спряженіе 61
Синтактическія особенности 64
Холмы . . . . . 68—69
Старово . . . . . 60—74
Озерецкое . . . . . 74—85
Звуки гласные и согласные. 74
Склоненіе и спряженіе 81
Удареніе 82
Синтактическія особенности 83

Приложеніе.

Образцы языка . . . . . 86—109
Гончари 88
Радомля. 90
Литвиново 103
Харугино 104
Мѣстныя слова . . . . . 110—163
Заключительная замѣтка. 163
Дополненія и поправки 166
Опечатки 168

Лѣтомъ 1898 года я сдѣлалъ небольшое и непродолжительное путешествіе — сутокъ въ 10 — по Московскому уѣзду отъ полуст. Поварово Николаевск. желѣзн. дороги до ст. Пушкино Ярославской дороги. Цѣлью этого путешествія было пріобрѣсти нѣкоторое знакомство съ мѣстными народными говорами. Для этого я прожилъ нѣсколько дней въ селеніяхъ Радомлѣ и Харугинѣ Дурыкинской волости и побывалъ въ другихъ мѣстахъ этой же Дурыкинской и Озерецкой волости, стараясь какъ можно больше и чаще разговаривать съ крестьянами и записывая всѣ ихъ разговоры. Эти записи дали мнѣ матеріалъ, который я предлагаю въ слѣдующихъ свѣдѣніяхъ о говорахъ посѣщенной мною мѣстности.

Мѣсто наблюденія небольшая область, въ которой расположены селенія въ среднемъ разстояніи верстъ на сорокъ отъ Москвы, къ сѣверозападу отъ нея. Населеніе тянетъ къ Москвѣ. Оно занимается кустарными промыслами, напр., приготовленіемъ мѣдной посуды (Радомля), легковымъ извозомъ (Харугино, Литвиново), или отходитъ для разныхъ заработковъ въ столицу.

Литвиново, Харугино, Старово, Озерецкое извѣстны подъ именемъ «Монастырщины», т. к. здѣшніе крестьяне принадлежали прежде монастырямъ. Въ Гончаряхъ и Радомлѣ живутъ бывшіе барскіе крестьяне. Въ бытѣ и нравахъ Монастырщины сохранилось болѣе старины, чѣмъ въ бытѣ и нравахъ барскихъ крестьянъ.

Моя маленькая работа была бы гораздо меньше и хуже, если бы въ ней не принялъ большого участія академикъ А. А. Шахматовъ. Благодаря этому участію я получилъ отъ Отдѣленія русскаго языка и словесности И. Акад. Наукъ. Открытый листъ и денежную субсидію на путевыя издержки; во всѣхъ затрудненіяхъ при обработкѣ матеріаловъ, А. А. давалъ мнѣ указанія и совѣты; наконецъ, онъ прочиталъ мою работу въ рукописи и указалъ болѣе важныя ошибки, которыя я исправилъ при чтеніи корректуръ. Объ этомъ участіи упоминаю съ особеннымъ удовольствіемъ и большою благодарностью.

Нѣкоторыми указаніями я обязанъ также П. К. Симони.

Свѣдѣнія о народныхъ говорахъ селеній Московскаго уѣзда, расположенныхъ въ верховьяхъ рѣки Клязьмы (Дурыкинская и Озерецкая волости).

I. Говоры акающіе: Гончарѝ, Рàдомля (Поддубное). — II. Говоры акающіе и якающіе: Литвѝново, Харỳгино. — III. Говоры окающіе: Стàрово, Озерѐцкое. — IV. Приложенія.

Объясненія о записяхъ.

Всѣ записи дѣлались тотчасъ же при разговорѣ, такъ сказать, «подъ диктантъ»; собиратель не имѣлъ въ виду при этомъ никакихъ теоретическихъ соображеній и писалъ исключительно на слухъ; во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, гдѣ произношеніе было неясно, трудно уловимо или плохо слышано, писалась та буква, которая употребляется въ современной орѳографіи, отъ которой запись отступаетъ только тогда, когда слышалось вполнѣ ясно несогласное съ ней произношеніе; при приведеніи въ порядокъ этихъ записей не допускалось никакихъ поправокъ и измѣненій.

Такимъ образомъ, фонетика мѣстныхъ говоровъ передана неопытнымъ и неискуснымъ наблюдателемъ только въ самыхъ рѣзкихъ, грубыхъ чертахъ. Хотя впечатлѣнію, факту онъ считалъ

необходимымъ отвести то первостепенное значеніе, которое имъ принадлежитъ, но самые факты эти и впечатлѣнія таковы, что могутъ опредѣлиться совершенно точно только послѣ болѣе продолжительныхъ наблюденій и строгой провѣрки. Такихъ наблюденій собиратель очень желаетъ, а о строгой провѣркѣ убѣдительно проситъ.

Въ записяхъ должны быть оговорены слѣдующія неточности, которыя произошли оттого, что я держался (не совсѣмъ послѣдовательно) общепринятой орѳографіи:

Звуки ж, ш, ц всегда тверды въ данныхъ говорахъ, ч всегда мягко — такъ и нужно читать ихъ во всѣхъ случаяхъ, гдѣ письмо не передаетъ произношенія,

двойное ж, (также: зж орѳографическое) = ж'ж',

также мягко (кромѣ указанныхъ случаевъ) двойное ш,

переходъ звучныхъ въ глухіе и обратно не всегда оказался означеннымъ въ записяхъ, но вполнѣ принадлежитъ говорамъ,

буквы ѣ, ъ, ь имѣютъ — первая всегда, а вторыя во многихъ случаяхъ — только орѳографическое значеніе (какъ въ литературномъ письмѣ),

обыкновенное мягкое произношеніе согласной передъ слѣдующимъ мягкимъ слогомъ не обозначалось (говоримъ: нес'ти, несьти, но пишемъ: нести; исключеніе только дѣлалось иногда для р, чтобы показать его невсегда наблюдаемую въ говорахъ мягкость;

чтобы подчеркнуть твердый согласный я иногда ставилъ послѣ него ъ: перъвый, земълю, но и тѣ написанія, въ которыхъ нѣтъ ъ, нужно читать такъ, какъ они читаются въ языкѣ образованныхъ людей, говорящихъ помосковски (шапки; съ твердымъ п и т. п.),

записи въ родѣ: несѐшь нужно читать: несёшь,

слова, не имѣющія на себѣ ударенія, совпадаютъ по произношенію съ литературными формами,

я не отличаю слухомъ звука j, слишкомъ слабаго въ обыкновенномъ произношеніи.

Гончарѝ.

Въ Гончаряхъ я записалъ:

аканье безъ яканья,

е = и, но это равенство указываетъ только на характеръ измѣненія звука е, а не на полную замѣну его звукомъ и (это замѣчаніе сдѣлано тогда же на мѣстѣ на основаніи наблюденія); о неграмотной женщинѣ среднихъ лѣтъ, съ которой я разговаривалъ и отъ которой записалъ дѣтскія пѣсни и сказку (см. Приложеніе, № 1 и 2), отмѣчено «сильно ѝкаетъ».

Здѣсь отмѣчены слѣдующія произношенія относительно звуковъ гласныхъ:

сòдитъ, Ганчерò (Гончари), глѝдѝ, слѝпа̀я, òкали (около), деревнѝшка, Новай Русалѝмъ (Ерусалимъ), дȕмашь, слȕшатъ,

относительно согласныхъ:

Мà̀шти (Машкѣ; мягкое к = мягкому т, но это явленіе, кажется, выражено въ говорѣ слабо) [1]), бѣ̀дѝ (бѣги; мягкое д на мѣстѣ мягкаго г), тапѐи, тапѐичя (теперь, теперича), пустосвѣ̀тъ (пустоцвѣтъ), лажѝсь и садѝтисъ, гляэ̀лъ (глядѣлъ), бȕитъ (будетъ), матрѝ (смотри), пратѝ акòнъ (противъ оконъ), въ одномъ случаѣ слышалъ ш вмѣсто с [2]),

ударенія:

паня̀ли (поняли), зиму̀,

---

1) При подобныхъ оговоркахъ, разумѣется, нужно имѣть въ виду кратковременность наблюденій. Если бы прожить, напримѣръ, въ этой деревнѣ недѣлю и записывать всѣ случаи указанной замѣны, то, безъ сомнѣнія, число ихъ было бы очень велико. Мое замѣчаніе значитъ только, что я слышалъ «правильную» форму чаще «неправильной».

2) Слово, которое слышалъ, было неловко записать тутъ же, т. е. во время разговора (часто въ интересахъ дѣла приходится скрывать цѣль своихъ бесѣдъ съ крестьянами), а послѣ могъ только вспомнить, какого рода особенность замѣтилъ, а слово забылъ.

этимологическихъ формъ:

съ женòю, съ бàбою, такò дѣла, какà лѣнивая, э̀ки какѝ (э̀ки какѝ жрàтвы (обжоры) эти куклы: все прижрали и Машиньки ни оставили), хòдютъ, кòсютъ, не хòчютъ, пòтчивай,

синтактическихъ формъ:

я̀блачикъ (указываетъ на яблокъ по м. р.), скаски — ты (членъ ты), лажись въ кравать (сказано ребенку).

Подъ *Ложками* я записалъ:

нòньчи, штошъ (что же), аттэ̀дава, Машу̀хъ! (звательн. падежъ), съ вакза̀лу, отъ машѝни (отъ желѣзной дороги).

с. Радомля Дурыкинской вол.

Звуки гласные.

Звукъ а въ слогахъ неударяемыхъ является въ говорѣ села Радомли на мѣстѣ этимологическаго о во всѣхъ положеніяхъ относительно ударенія. Такое аканье въ этомъ говорѣ настолько ясно и безспорно, что нѣтъ никакой нужды въ томъ, чтобы подтверждать его примѣрами. Отмѣчу только связанное съ аканьемъ употребленіе о подъ ударенiемъ вмѣсто а, которое наблюдалось въ слѣдующихъ словахъ:

заплòтимъ, заплòтитъ, пасòжена, всòжена, пасòдятъ и пасòдютъ (рядомъ).

Обратное явленіе, ударяемое а вмѣсто о замѣчено только въ словѣ прайда̀къ (пройдоха, ловкій человѣкъ); *звукъ а* подъ уда-

реніемъ вмѣсто коренного о находимъ также въ глаголахъ вида несовершеннаго съ окончаніемъ ивать (ывать): ни аспа̀риваю, абраба̀тывать, разраба̀тыватъ (разработываетъ), выка̀вывали, абара̀ниватца (оборанивается).

Я вмѣсто е въ слогахъ неударяемыхъ слышится исключительно за удареніемъ:

ща̀сья, жарко̀вья, здаро̀вья (именительные падежи), нашно̀я, вѐрхная акно, ро̀мная мѣста, ильяно̀я масла, друго̀я, дво̀я, сытнѣя, врѐмямъ, херьфѐбелямъ (фельдфебелемъ), даже: здра̀ствуйтя, гдѣ я слышалось ясно, но это, кажется, очень рѣдкій случай. Отмѣчено также: настоя̀щяй (им. п. м. р.; и = е = я).

Въ слогахъ, слѣдующихъ за удареніемъ, послѣ звуковъ ж, ш, ц можно услышать а вмѣсто е: го̀жа жать, всѐ жа, то̀жа, на̀шай, Таргѐфцафъ, сѐрца (им. п.).

Въ сло́вахъ пасля́, апасля́ находимъ я вмѣсто ѣ подъ удареніемъ.

Произношенія: чижало̀, пашани́снай, гдѣ а является передъ удареніемъ и даже передъ мягкимъ слогомъ, исключительныя; рядомъ: пашениснай.

А вмѣсто ы наблюдаемъ въ окончаніяхъ прилагательныхъ: пьянай и т. п., также въ словѣ кли́нашти (клинышки); вмѣсто начальнаго е только въ словѣ Афремъ.

Передъ слѣдующимъ а въ рѣдкихъ случаяхъ мы видимъ звукъ а вмѣсто е и у: малашна̀я (мелочная) лафка, махамо̀ры, дарачку̀ (а неясно, но а).

Звукъ у вмѣсто о находимъ въ немногихъ словахъ: панкру̀тъ, апанкру̀тилисъ, бурдо̀вая (о цвѣтѣ), бубо̀ (дѣтск. бобо), угаро̀тъ, чересь угаро̀тъ, угаро̀дникамъ, Ра̀думля (оффиціальное названіе Радомля).

Въ исключительныхъ случаяхъ видимъ у, ю вмѣсто ы, и: рассуро̀пленыхъ капель (во Влад. губ. также суро̀пъ, рассуро̀пить, между прочимъ и переносно: разсердить), о̀чюнь, тилю-

пàетъ (онъ тилюпàетъ да тилюпàетъ (ребенокъ конфекты); ср. во Влад. губ. тилипàть — ѣсть понемногу).

Звукъ ы видимъ вмѣсто о въ словахъ: склы̀ка, (склока, безпокойство), мызьжевѐльникъ, вмѣсто у[1]) въ словахъ: глы̀бжи, глыбòка (глубоко), цыпòнь (супонь), бы̀тта (будто).

Оказалась даже запись: танкоўку съ отмѣткой почти ў. Если здѣсь не произошло какого нибудь недоразумѣнія, то это явленіе для мѣстныхъ говоровъ нужно считать болѣе чѣмъ исключительнымъ. Сравнить, впрочемъ: вы̀сѣйки.

Звукъ и въ слогахъ неударяемыхъ замѣняетъ коренные звуки е, ѣ, я:

лижàла, инирàльши (д. п.), иваàндилю, иканòмка (э = е = и); ничивò, ивò, бизъ зàду, бизъ пèреду, па читы̀ри, бирёмъ и берёмъ, іё (её), всіё, нидѣ̀ли, тилѣ̀ги, тибѣ̀, павиртѝтъ, пичю̀рка, сибя̀,

адивàлисъ, двинàтцать, рикà, въ лисў, питухàми, лисòкъ, придилѝлась (опредѣ̀лилась), къ стинѣ̀, бòли,

и ударяемое вмѣсто ѣ слышано только въ словѣ сѝверка (сѝверко): какъ пашлò сѝверка (безличн. сказ.-прилаг.),

взитà, развизàть, заприжòшь, дивинòста, чійкòмъ, придўтъ (у насъ женщины придўтъ ленъ), въ чійку, ѝицъ, ѝичка, глидѝтъ, паглидѣ̀ла, ни даглидѣ̀лъ;

послѣ звуковъ *ж*, *ш*, *ц* вмѣсто е видимъ ы: жылѣ̀итъ, жылѣ̀й, жынѝхъ, шыстòкъ, па шыстѝ, òцыпъ (оцѣ̀пъ), хъ Трòицы.

---

1) Здѣсь разумѣются о, у литературнаго языка, съ которымъ вообще въ этомъ не претендующемъ на научность изложеніи сопоставляется въ своихъ формахъ и звукахъ народный языкъ.

Въ моихъ записяхъ два раза отмѣчено о женщинѣ, говоръ которой я наблюдалъ здѣсь преимущественно: «сильно ѝкаетъ». Дѣйствительно, въ говорахъ, окружающихъ Москву, произношенія, подобныя: іё, рика̀, взита̀ съ яснымъ звукомъ и, слышатся не всегда, а вполнѣ послѣдовательнаго употребленія звука и вмѣсто е (ѣ), я, я думаю, нѣтъ вовсе. Сильнѣе «ѝкаютъ» малолѣтніе и старыя неграмотныя женщины (какъ въ данномъ случаѣ). Но можно даже услышать вполнѣ ясный неизмѣненный звукъ е. Я отмѣчалъ такіе случаи и въ записяхъ ихъ оказывается нѣсколько:

деся̀тка (10 рублей), не да̀льнай, сеча̀съ, дѣвѝчка, рѣхну̀лса, беру̀ (это произношеніе сильно икающей женщины, о которой я только что упоминалъ; ей принадлежатъ, кажется, почти всѣ примѣры), аптеру̀, не э̀дакъ (мужчина, е ясно), лежы̀тъ (какъ ана лежытъ-та, лежы̀тъ ни пѝснитъ (не пискнетъ)), на картѝфлѣ (ѣ не очень ясно).

Даже рядомъ, не только у одного лица, но и въ одномъ словѣ, отмѣчено: жылѣ̀замъ и желѣ̀замъ (почти ясное е), также записано бѝрёмъ и берёмъ.

Между этими двумя границами стоятъ фонетическія формы, въ которыхъ слышится неясный средній звукъ между е, и, который обозначается е^{и} и который нужно считать обыкновеннымъ во всѣхъ московскихъ говорахъ. Звукъ е^{и} принадлежитъ говору массы: большинство москвичей, бывалые крестьяне изъ селеній окружающихъ Москву (а тамъ почти всѣ крестьяне бывалые), молодое крестьянское поколѣніе говорятъ нису, бида нечасто. Въ другомъ мѣстѣ съ московскимъ говоромъ (Боровскъ) я наблюдалъ, что малолѣтки, уличныя дѣти «ѝкаютъ» сильно, а ученики, напр., уѣзднаго училища, уже прошедшіе начальную школу, почти потеряли сильное и ясное «ѝканье».

Приведу нѣсколько примѣровъ изъ моихъ записей съ среднимъ звукомъ:

че^{и}лно̀къ, мѣ^{и}шо̀къ, апте^{и}ру̀, (оботру) рѣ^{и}хну̀лса, рѣ^{и}шы̀ласъ, че^{и}рьнѝга, прихле^{и}бнѝ, нѝче^{и}нки, до̀-зе^{и}ми, да̀лѣ^{и}, вы̀сѣ^{и}ичякъ

(высѣвочекъ, р. п. м. ч. отъ высѣйки), чя^{и}ѣмнаю (чаевную), ни вытря^{и}сàла бударажничя^{и}ишь (въ этихъ примѣрахъ и вездѣ я^{и} = е^{и}).

Сопоставляя записи: дире^{и}внюшка, инерàльши, пе^{и}ренѐсь (произношеніе молодого грамотнаго парня) мы видимъ, что измѣненію найменѣе поддается слогъ, непосредственно предшествующій ударенію, гдѣ обыкновенно и слышится средній звукъ е^{и}.

Есть одна запись, гдѣ и является вмѣсто а: расфринчёная; въ «пратичнàя рѣка» (не прудъ) и изъ е.

Въ словѣ пòила (р. п.) видимъ коренное и, не измѣненное въ й, сравнить владим.: пòило, стòило, проидòха.

Нечуждо говору и измѣненіе э въ е: пастаму.

Звукъ е не ё отмѣченъ въ словахъ: жѐще (сравн. ст. отъ жесткій), пузырѐчки, ни далѐчка, апсѐрутъ мухи.

Обратно съ ё вмѣсто е записаны слова: съ нёба, зёфъ (отверстіе: ничинки паднимаютца — зёвъ та и дѣлаитца че^{и}лнокъ брасать). Занисано также: вёдра (им. п. м. ч.).

Въ словѣ затрёсса видимъ ё вмѣсто я, въ словѣ зарёкъ [1]) (зарокъ) — вмѣсто о, въ словѣ вя̀зельная (иголка вя̀зельная; ср. владимир.: вязётъ чулки вмѣсто вяжетъ) вмѣсто а.

Совершенно исключительно произношеніе: Лёвòновъ.

Нѣтъ такихъ примѣровъ, гдѣ оказался бы отмѣченнымъ ясный звукъ е вмѣсто я; записано только: начелѝ (я или е неясно), занелси (я или е неясно, удареніе не поставлено), но: жерѝтъ (безлично: жерѝтъ эти дни), шесѐйная (шоссейная).

Въ рѣдкихъ исключительныхъ случаяхъ наблюдаемъ звукъ е вмѣсто и: квартѐра, у Митѐши (у Никиты или у Никифора — я не отмѣтилъ, но это не имѣетъ значенія въ данномъ случаѣ), съ Никѐфарамъ, ухѐчутъ ево (грунтовой сарай) пакроютъ, ухѐчутъ

1) Сравнить: зà^{ф}трекъ, зà^{ф}трекать (см. прил. № 2).

саломой на̀ зиму, па лѣта раскроютъ; сравнить владим. ухѝтить и ухитѝть — укрыть, загородить), пратера̀итца (только она въ избѣ и пратера̀итца глаткая; о куриць: трется).

Стяженіе гласныхъ наблюдается обыкновенно въ глаголахъ перваго спряженія:

ращѝтывашь, надры̀згашь, разраба̀тыватъ, ажа̀риватъ (о быстрой ѣздѣ: катаетъ, хлещетъ), пашу̀мливатъ, бре́згаватъ, мать на тибя жа̀лаватца, сдѣ̀ламса (сочтемся), бесѣ̀давате и др. Рядомъ съ такими очень часто слышатся нестяженныя формы.

Наблюдается стяженіе и въ другихъ случаяхъ: *з*акалѣва̀шь (апять закалѣвашь: заколѣваешь, будешь хворать), *в*апчѐ (вообще), славахо̀тнай (дохтаръ такой славахо̀тнай — словоохотный, словоохотливый), Мѝтр*а*фскай [1]) уѣздъ, у Кузьмѣ Андрѐва.

Изрѣдка въ говорѣ можно услышать протяжную гласную, особенно у женщинъ: бага̀тай домъ (очень богатый), зерно то̀щинька — то̀щинька (очень тощее), э̀на!

Звуки согласные.

Звукъ г въ Радомлѣ обыкновенно произносится, какъ и въ московскомъ нарѣчіи, близко къ к. Г, близкое къ х (h) является въ исключительныхъ случаяхъ, изъ которыхъ отмѣчено только слово hо̀спади. Въ окончаніяхъ словъ обыкновенно наблюдается звукъ к вмѣсто г: лукъ (лугъ), тво̀рахъ, мохъ (могъ), акру̀къ (хади акру̀къ лавачти), даже укарѣ̀лъ (угорѣлъ, въ записи отмѣчено: почти к), но: въ Питирбу̀рхи.

При произношеніяхъ какъ сапо̀жъ — сапагѝ имѣемъ: (буера̀къ) — буера̀ги.

Записано также произношеніе: грыжо̀мникъ (мн слабо).

Мягкое г и мягкое к замѣняются мягкими д и т; это фонетическое явленіе сильно выражено въ говорѣ, хотя и не господствуетъ въ немъ совершенно.

---

1) Изъ Митрей, Митреевъ (вм. Митрій, Митріевъ), гдѣ окончаніе евъ замѣнено окончаніемъ овъ.

Приведу примѣры изъ записей:

нòди, мнòдимъ, мнòдихъ, друдìи слу̀ди, àндила, Дита̀риха (Гитариха, Гитарина), ждётъ (жгётъ: «ждётъ сѐрца»), праждётся (прожгётся);

тѝслай, тѝслая, тидай, тіётка (кіётка), тирпѝшнай, натѝдывутъ (накидываютъ), латѐй, Нитѝфаръ, ма̀линьтимъ, зубо̀чти, баро̀чти (борочки, на кофтѣ), сталбо̀чти, партѝ (портки) ва̀лти (сапаги сваей ва̀лти), капѣ̀йти, дѣ̀фти, паслѣ̀тти[1]) и т. п.

Обратно, изрѣдка видимъ к вмѣсто т: Констанжинъ, бизъ скисненія (обѣ формы въ говорѣ мужчины), у Сы̀кина (у Сытина, въ говорѣ кого то изъ молодыхъ людей, кажется, грамотнаго парня); на папѐрьку также, можетъ быть, получилось по вліянію формы на папѐрьки (на паперти).

Замѣчательно, что въ рѣчи старой неграмотной женщины, говоръ которой я наблюдалъ здѣсь преимущественно, я не замѣчалъ такихъ произношеній (см. прилож. №№ 3—16), а она говоритъ, безъ сомнѣнія, наиболѣе чистымъ и архаичнымъ мѣстнымъ языкомъ. Очевидно, эти формы новыя и возникаютъ подъ вліяніемъ городского, образованнаго языка, къ которому стараются приблизиться, напр. мужчины, часто бывающіе въ Москвѣ или живущіе тамъ и грамотная молодежь, не овладѣвшая какъ слѣдуетъ образованной рѣчью; переходя отъ произношенія тислай къ кислай, они переходятъ и отъ формы стисненіе къ скисненіе. Явленія подобнаго характера и происхожденія наблюдались мною и въ другихъ московскихъ и владимирскихъ говорахъ. Впрочемъ, они не представляютъ ничего новаго и, вѣроятно, извѣстны множеству наблюдателей. Широко обнимая русскіе говоры относительно пространства, на которомъ они являются, и числа сходныхъ явленій, обратныя звуковыя замѣны удовлетворительно объясняются вліяніемъ книжной рѣчи и въ томъ случаѣ, когда онѣ являются въ старомъ языкѣ.

---

1) Въ случаяхъ, подобныхъ этому т (передъ ти) въ нашихъ говорахъ, кажется, твердо.

Многія взаимныя замѣны согласныхъ можно свести къ типамъ: тислай и скисненіе. Первыя возникаютъ по причинамъ фонетическимъ или точнѣе физіологическимъ, которыя приводятъ къ упрощенію и облегченію произношенія словъ; вторыя являются подъ вліяніемъ книжнаго языка, который сдерживаетъ и обращаетъ назадъ движеніе, приводящее къ измѣненію словъ. Эти два противоположныя дѣйствующія начала и даютъ въ языкѣ мѣсто несогласнымъ между собою формамъ, что очень естественно и нисколько не странно (сравнить: Колосовъ, Замѣтки о языкѣ и народной поэзіи въ области сѣверно-велик. нарѣчія, с. 18, 19, 23).

Обстоятельствомъ, обращающимъ на себя вниманіе и очень важнымъ, является то, что всѣ обратныя замѣны, во первыхъ, рѣдки, во вторыхъ, наблюдаются чаще въ говорахъ тѣхъ лицъ, на которыхъ сильнѣе дѣйствуетъ литературный книжный языкъ черезъ городъ и грамотность.

Г вмѣсто к мы видимъ въ окончаніяхъ словъ: бруснѝга, зимлинѝга, кастинига, клупнѝга, чирнѝга.

Х вмѣсто к наблюдается: 1, передъ звукомъ т, 2, въ словахъ, происшедшихъ отъ корня крест, 3, въ предлогѣ къ передъ губными б, п;

1) хто, трахтѝръ, дохтаръ, дахторѝха, фрӯхты, карàхтеръ, карàхтернай; также: въ дихтю̀, лѣхкай, лѣхка (легко) гдѣ г = к = х,

2) хресь-на̀ хресь (крестъ-на-крестъ), хрѐстикъ, хрестòчки (на кладбищѣ), перехрѐстакъ, хрѐсна (крестная мать), Ивана Христителя, хресья̀нинъ, у хресья̀нина, хресья̀нка, хресья̀нсва (крестьянства),

3) хъ ба̀ушти, хъ празнику, хъ письму.

Передъ зубнымъ звукомъ видимъ г близкое къ х: hъ дому.

Произношенія мяхкая и хъ хлѣбу представляютъ явленія противоположныя одно другому: въ первомъ мы видимъ расподобленіе, во второмъ уподобленіе звуковъ.

Въ словахъ: каравòтъ, карàктеръ, карàхтернай, шкӯна, клѣфъ, Катькòфъ манастырь — наблюдаемъ к вмѣсто х.

Въ глаголахъ на ивать гортанный, предшествующій этому окончанію, произносится твердо, збрыѝзгывутъ (сбрызгиваютъ), вытаскы̀вай (ы или а неясно), паттѐскывамъ (подтаскиваемъ), стѐскывутъ (стаскиваютъ), памѐлкываю, панюхыватъ (понюхиваетъ).

Есть и еще запись съ твердымъ гортаннымъ: аткэ̀да (откуда).

Х и ф въ говорѣ не мѣняются. Исключеніе: бу̀фта (бухта, слышано отъ стараго солдата, служившаго на Кавказѣ, который могъ принести это слово оттуда), херьфѐбелямъ (былъ херьфѐбелямъ).

Въ группахъ согласныхъ замѣчательно сравнительно частое употребленіе сочетанія мн вмѣсто вн: мнучѐтъ, мнучѐты, дирѐмня, въ дирѐмню, дамнѝ, гамнѝ, рѝмная мѣста, все рамнѝ, баламнѝкъ, праваслѐмныхъ.

Есть и еще нѣсколько записей, при которыхъ обозначено, что группа мн слышится слабо: грыжѝмникъ, садѝмникъ, дамамнѝкъ и дамавнѝкъ, пративна почти пратимна.

Обратно вмѣсто гумно говорятъ гувнѝ.

Вмѣсто группы чн наблюдаемъ шн, сн: дѐшники, дѐшникафъ, тирпѝшнай (кирпичный), нашнѝя, привы̀шны; пашанѝснай, пашанѝснаи (м. ч.).

Замѣчательно произношеніе антэ̀да вмѣсто аттэ̀да, которое я наблюдалъ нерѣдко и въ Боровскѣ, а также въ говорахъ селеній, находящихся на дорогѣ отъ Боровска къ Москвѣ.

Вмѣсто литературныхъ формъ съ группою жд слышимъ формы съ однимъ ж: надѐжа (въ надѐжи, шта сладитъ), награжѐитъ, рассужѐть (въ хороводѣ: размахивать платкомъ сообразно съ тѣми словами, которыя поются).

Группы чш и дш замѣняются группою тч: палу̀тчи, сумашѐтчяй (я или и не ясно); сч обращается въ щ: щѐсья, ты̀щи.

Мѣстоименіе что всегда звучитъ: што.

Записано также: пущѐитъ.

Губные въ концѣ словъ обыкновенно произносятся мягко. Слово очинь, обыкновенно произносится съ твердымъ окончаніемъ. Такое произношеніе этого слова наблюдается и въ другихъ калужскихъ и московскихъ говорахъ. Иногда въ данномъ словѣ неясно: твердо или мягко произнесенъ звукъ н.

Передъ окончаніемъ ки (ти) губной, кажется, всегда твердъ: дѣ̀ффъти; яснаго мягкаго произношенія я, во всякомъ случаѣ, неслыхалъ ни разу.

Характерно для говора мягкое р при слѣдующемъ твердомъ слогѣ: ста̀рьше, вѐрьба, вѐрьбнаю (в. п.), сирьпа̀ми, серьпо̀фъ, пѐрьвай, въ пѐрьвамъ, но рядомъ слышатся формы или со звукомъ очень неяснымъ, такъ что нужно было отмѣтить въ записяхъ: «ръ или рь не ясно»;—такая отмѣтка сдѣлана у словъ: цѐрква и вѐрхная акно, — или со звукомъ вполнѣ твердымъ: пѐрвай.

Въ словѣ вечёрсь р почти твердо (ср. вичёрась и влад. вечёрьсь).

Твердый звукъ н мы видимъ обыкновенно въ окончаніяхъ прилагательныхъ: блѝжнай, да̀льнай, ѝхная, вѐрхная акно (ръ или рь неясно) лѝшнава, прѐжнаи (и. п. м. ч.), но онъ наблюдается и въ другихъ случаяхъ: вына̀ть (я̀йцы вына̀ть нада).

Въ глаголахъ на ся окончаніе обыкновенно произносится твердо: са, съ; говорятъ: дралса, сва̀лисса, сдѣ̀ламса, распырѝсса (на пустомъ мѣсти ни распырѝсса, т. е. очень мало имѣя, не станешь жить широко), лажѝсъ, пастàраюсъ, нарушиласъ, вы̀хадиласъ (поправилась, выздоровѣла). При этомъ, какъ видно изъ приведенныхъ примѣровъ, во 2-мъ лицѣ ш уподобляется с: заведёсса и т. п. Отъ мягкаго окончанія уцѣлѣли только незначительные числомъ остатки: вичёрась, да̀кась (да̀йкась въ значеніи погодика: да̀кась, уберёмса).

Относительно мягкаго произношенія другихъ звуковъ оказалось очень мало записей:

за̀фтри, крѝнка, сѐмьдисять.

Въ предлогѣ чересъ слышимъ древній звукъ с. Это произношеніе я слышалъ такъ часто, что записалъ нѣсколько разъ: чирѐсъ Радамлю, черѐсъ Рàдамлю (произношеніе молодого парня, учившагося въ школѣ), чересь угаротъ.

Обращеніе звонкихъ въ глухіе имѣло своимъ послѣдствіемъ въ велико-русскихъ говорахъ такія новообразованія, въ которыхъ или глухой проникнулъ на мѣсто звонкаго въ формы, въ которыхъ книжный языкъ его не допускаетъ или, съ другой стороны, явился звонкій на мѣстѣ древняго глухого. Такъ, въ «радомскомъ» говорѣ находимъ: на Капкàси (на Кавказѣ) — произношеніе, которое наблюдается и въ другихъ великорусскихъ говорахъ, — бѣдня̀шичка (см. прил. № 5); сравнить: слàтинькаю (см. прил. № 1). Эти формы объясняются произношеніями: Капкàсъ, бѣдня̀шка, слàткай. Формы со звонкими на мѣстѣ глухихъ извѣстны мнѣ въ говорахъ Калужской губ. (Боровскій уѣздъ) и Владимирской (Александровскій и Покровскій уѣзды), гдѣ говорятъ: чà*ж*ечка, мальчѝ*ж*екъ, ок*ò**ж*екъ и т. п. Сравнить: нòшка — нòжекъ, крýшка — крýжечка и т. п. Я думаю, что также нужно объяснять и касимовское: клю̀жыцка (см. Будде, Къ истор. великор. говоровъ, с. 343).

Въ произношеніи: грамàтнай (громадный, часто слышится такъ и въ другихъ южновеликорусскихъ говорахъ) мы можемъ видѣть форму, въ которой окончаніе дный замѣнилось окончаніемъ тный (пріятный), въ произношеніи: уря̀тникъ (урядникъ) окончаніе дникъ замѣнилось тникъ (кошатникъ). Труднѣе объяснить звучный вмѣсто отзвучнаго въ произношеніяхъ, подобныхъ: *з*òакъ, которыя очень нерѣдки и въ другихъ великорусскихъ говорахъ.

Какъ примѣры диссимиляціи звуковъ л, р, н, можно указать: хер*ь*фѐбе*л*ямъ (фельдфебелемъ), сталавѐ*р*ы, вашпѝтальникъ (воспитанникъ), вашпѝтальница (два послѣднія слова будутъ также единственными примѣрами смѣшенія звуковъ с и ш). При примѣрѣ: квасъ тислай въ сѣльникѣ — стоитъ знакъ вопроса и отмѣтка: значеніе и произношеніе неясны [1]).

1) Сравнить: сельнѝкъ = клѣть, Перники Покров. у. Влад. г.

Записано также: земнамѣ̀ры — землемѣ̀ры.

Въ словѣ чича̀съ (сейчасъ, сичасъ) видимъ уподобленіе предшествующаго согласнаго предыдущему (но: помалѐньку, не помалѐньку, какъ во Владим. губ.)

Въ словѣ займа̀ла (занимала) видимъ обращеніе и въ й.

Изъ произношенія твѣ̀тьти (цвѣтки) видно, что слово цвѣтокъ произносится твѣ̀токъ.

Въ словахъ: расо̀ламъ, длининькая, шесейная мы видимъ одинъ звукъ вмѣсто двухъ одинаковыхъ, въ произношеніяхъ: ѝстари истарины̀ (изъ старины) у меня хотя и записанъ одинъ звукъ, но въ обоихъ случаяхъ сдѣлана отмѣтка: «с или сс неясно», въ словѣ глиня̀ная слышимъ два н вмѣсто одного.

Сопоставляя произношенія расо̀ламъ, ѝстари, истарины̀ съ подобными произношеніями другихъ говоровъ (таковы: *расвѣлѝ* свѣты̀ лазо̀рливыи (Кривское, подъ Боровскомъ), съ ученическими и мало-грамотными написаніями, какъ: истарай (изъ старой), исеми (изъ семи), раставилъ (разста̀вилъ), одалъ (примѣ̀ры написаній также всѣ собраны въ Боровскѣ), съ написаніями Даля: бесвязно, бестыдно, раставлять, несомнѣнно фонетическими, съ обыкновеннымъ произношеніемъ: бесты̀дникъ, раска̀зъ и т. п.,— сопоставляя все это, мы должны думать, что русская фонетика во многихъ случаяхъ, дѣйствительно, не терпитъ удвоенныхъ согласныхъ, не терпитъ теперь, какъ не терпѣла и прежде[1]). Но по книжному вліянію, по вліянію однихъ словъ на другія (на *рассорѝть* оказываютъ дѣйствіе *раз* и *сорить*), а также какъ остатокъ древности, которая только поколебалась, слегка измѣнилась подъ дѣйствіемъ начинающей проявляться, но не развившейся вполнѣ фонетической особенности — въ русскомъ языкѣ издавна

---

1) Сравн. также у Сумарокова: «...при С, и З С отмѣщутся. На прим. вмѣсто *возстать, востать*; но при предлогѣ Раз. литера З не отмѣтается. На прим. не *расмотрѣть*. но *разсмотрѣть*, и протч...» (курсивъ въ текстѣ). Сумароковъ, О Правописаніи, Ч. X, с. 12—13.

господствуютъ во большинствѣ случаевъ этимологическія формы, особенно въ языкѣ образованныхъ классовъ. «Востановленіе согласныхъ въ предлогахъ-префиксахъ» (Лекціи Соболевскаго[2], с. 130) не могло возникнуть само изъ себя и должно объясняться какъ явленіе орѳографическое, что подтверждается и такими написаніями, какъ: изъ свѣта, безъ сапогъ (Лекціи Соболевскаго[2], с. 130), очевидно не фонетическими.

Перестановка звуковъ замѣчена только въ словѣ учя̀тьи — утячьи (учя̀тьи шейки).

Наблюдаются рѣдкіе случаи замѣны однихъ согласныхъ звуковъ другими.

Такъ б замѣняется п: апанкрю̀тиласъ, панкрю̀тъ, — в замѣняется б: губерна̀нка, й: выс'ѣйки, выс'ѣ"ичакъ, л: слабо̀дна, п: на Кашкаси, с: скусна (здѣсь с или самостоятельная приставка или остатокъ отъ приставки вс (отпаденіе начальнаго в въ говорахъ московскихъ, владимирскихъ и калужскихъ, гдѣ говорятъ скусъ, нерѣдко, и особенно часто въ словахъ съ приставкой вс), д замѣняется р: сва̀рьба, сварьбѐнку сыграли, л замѣняется й: ай (аль), карто̀фью, карто̀фійцу, братѐйникъ, — обратно, л вмѣсто й видимъ въ словѣ: пачичю̀льная трава (вѣроятно: почечюйная), — м замѣняется н: анбаръ, ла̀нпы, — н замѣняется м: у Митѐши, — п замѣняется к: дикламà̀ты (объ одеждѣ), — р замѣняется й: тапѐй (форма очень унотребительная, оказалась записанной три раза),—т замѣняется ч: чижо̀лая, чижало̀, чирѐзвай (трезвый), — с замѣняется ц: цыпо̀нь (супо̀нь), — ч замѣняется с: серьсѣдѣ̀льникъ (повладимирски: черьсѣдѣльникъ), наслѣщикъ (ночлежникъ, отъ наслегъ вмѣсто ночлегъ; форма эта наблюдается какъ въ сѣверныхъ (Юрьевскій и Покровскій уѣзды Влад. губ.), такъ и въ южныхъ говорахъ (Боровскъ), — щ замѣняется ч: чигальство̀, о̀бчество, въ абчествѣ, вапчѐ (вообще), трахтѝрьчикафъ атецъ (трактирщиковъ).

Приставки звуковъ въ началѣ и въ концѣ словъ, вставки, пропуски и отпаденія начальныхъ и конечныхъ звуковъ наблюдались мною въ слѣдующихъ случаяхъ:

Звуки гласные:

апасля̀, апо̀сли, акру̀къ (хади акру̀къ лавачти), аржано̀й, аржаны̀и, истру̀бы (срубы), ильяно̀я масла, || ту̀та, || вӑдава̀ (а кратко), пашанѝснай, пашанѝснаи и пашенѝснаи, тапо̀читъ (топаетъ ногами), вечёрась (сравнить влад.: вечѐря и вечѐрясь (вчера вечеромъ), топѐря), барн'ава̀ть, сыр'мало̀тамъ, в'ружѝлса (также и во Влад. губ.; изъ формы варужѝлса (Влад. г.), которая образовалась черезъ стяженіе гласныхъ), за̀ в'ласы, ско̀в'раду, сы̀в'ратка, пер'летѣлъ, пир'тащѝть, тепѐрь'ча, пал'сапо̀жки (полусапожки), ты̀щи (тысячи), двѣ 'кушѐрки, 'кушѐркина, 'жирѐльи (впрочемъ, можетъ быть, это и есть начальная форма слова, а въ употребительномъ ожерельи о звуковая приставка?), 'лавя̀ннай гласъ, 'придилѝлась, у 'ниральши (при: инеральши), ицо̀ (въ ицѣ; ср. влад. ицо̀, но: яи̯цъ) || о̀каль (слышится очень часто: оказалось записаннымъ много разъ) при: о̀кали, также: о̀калъ, серѐдь дня, рась (развѣ, при ра̀зи): рась памачить, рась ты любишь ѣсь та?

Для гласныхъ о, е на мѣстѣ древняго глухого мало записей: во ста̀ди, во ста̀до, хъ бага̀теству (курица хъ хлѣбу падайдетъ — хъ богатеству (изъ разговоровъ о святочныхъ гаданьяхъ); вставное е въ полногласной формѣ отмѣчено только въ словахъ: серѐдняя, серѐдь (среди).

Звуки согласные:

приставка с отмѣчена только въ одномъ словѣ: сро̀свеница (родственница),

вставляются звуки: н, р, т, j: Андрея̀нъ, э̀нта, праздравля̀ть, истру̀бы (срубы), страмѝлъ, четвѐрточка табачку, итцо̀ (очень слабое т) и ицо̀, эфтатъ, Андреянъ, Симіёнъ, Симіёна, тіётка (кіотка),

отпадаютъ начальные согласные в, г, з, с: се (эта форма слышится часто) — все, плоть — (иногда эта форма произносится

ясно, иногда такъ, что «в почти не слышно»): плоть да Афсѐникава, ни звалнӯитца — не взволнӯитца — не взволнуется, дѣ — гдѣ, инерàльша — генеральша, нать — знать: нать, у барина та нѣтъ (лошадей), начитъ[1]) — значитъ, матрѝ — смотри (нерѣдко), въ концѣ словъ отмѣчено только частое отпаденіе твердаго и мягкаго т послѣ с: мосъ (между прочимъ, полъ сѣней: «въ избѣ полъ, на дварѣ мосъ»), хвосъ (верхняя часть рѣки: «далѐка туды ушла въ хвосъ: тамъ ни замучена вада), вёрсъ, лисья (предполагаетъ: лисъ), сьѣсъ, прадасъ, ни дасъ, ѣсь (неопр. н.), укрàсь, падмѐсь, унесь и т. п., есь (есть),

при стеченіи согласныхъ выпадаютъ звуки в, д, й, с, т: литвинаскай (литвиновскій), маскоскай, глàзаскай (глазовскій); изъ Пѐшкаскова лѣсу, изъ падъ бирезы (течетъ Клязьма), зирабòй (звѣробой), пòзна, хъ празнику, сѐрца, срòсвеница, ѣзка (поѣздка), падѐмъ, дàкась (дàкось, уберемса — погодика), сумашетчяй (я или и неясно) крѐснай хотъ, хрѐсна;

любопытно: пѝснитъ вмѣсто пискнетъ: (лежитъ) ни пѝснитъ (о ребенкѣ);

замѣчательны формы съ выпавшимъ д между гласными: бӯитъ (ясно, двѣ записи), пагаѝ (у обѣихъ формъ отмѣтка: «не очень ясно, но почти такъ въ скоромъ произношеніи, обыкновенно же говорятъ: пагади, глидѝ»): паѝ (отмѣтка: «поѝ (когда говорятъ) скоро, падѝ — медленно», въ другихъ случаяхъ записано безъ отмѣтки: значитъ, слово слышано въ обыкновенномъ произношеніи и ясно), дя̀я (не очень ясно, но такъ; есть другая запись этого слова безъ отмѣтки: значитъ, данное произношеніе слышалось ясно), гли-гли-гли (ребенку) — гляди-гляди-гляди (черезъ глiѝ).

Наблюдается нѣсколько случаевъ, въ которыхъ изъ звукового состава слова потеряно такъ много, что оно становится почти неузнаваемымъ: я гу (въ скоромъ разговорѣ: я говорю), гатъ (говоритъ), тетъ (вѣдь это: тетъ кàка).

1) Нать и нàчитъ въ этомъ случаѣ энклитики.

Замѣчательно сохраненіе в въ словахъ: абвѝзанась (обязанность), абвалòчечка (оболочечка).

Также сохранились и нѣкоторыя другія формы: смарòдина, аврàгафъ (р. п. м. ч.; въ другихъ народныхъ говорахъ: саморòдина, врàгафъ (Влад. г.)).

Записаны также произношенія: лѝу (ляву, дѣтское: гадкое, «каку лѝу ѣшь»), жаркòвья (жаркое), въ протчихъ мѣстахъ, съ протчихъ диривнѝфъ (деревенъ), приставлѝетъ (представляетъ въ значеніи: дѣйствуетъ на сценѣ или въ балаганѣ, показываетъ штуки), Усплѐньефъ день, бòзнатъ (балѣсь та получила бознатъ съ чиво: Богъ знаетъ, неизвѣстно), дунàсъ (да у насъ), дрива̀ (дерева).

Любопытны произношенія: дичѐкъ[1]) (дьячекъ), тритѐвась (третьяго дни, на дняхъ; также и во Владим. г.; третѐвась).

Особенно много измѣненій въ звуковой формѣ претерпѣваютъ иностранныя слова, вошедшія или входящія въ народный языкъ. Впрочемъ, ихъ у меня записано мало: анжерѐя (оранжерея), римàтисъ (ревматизмъ), патрѐтки (портреты), лѝпистамъ (лѝпистамъ сожгли глаза).

Удареніе.

По отношенію къ ударенію обращаютъ на себя вниманіе формы:

1) гдѣ оно стоитъ на окончаніи падежа: атъ родà (атъ радà бальна галавой, атъ радà ни париласъ), смаладà, дапьянà, па утрýу, — формы въ родѣ: зимýу, зимлю рѣдки и обыкновенно удареніе переносится: вѐсну, въ рѣку, — въ станѣ, на памятѝ, братья̀, братьѐфъ, краснà (говорили о тканьѣ), валасà, брады̀ (отъ бродъ), дитя̀мъ (дѣтямъ), людя̀мъ, плугà̀ми, деньгà̀ми, сакà̀ми,

---

[1]) Также и въ Боровскѣ.

бредня̀ми, акна̀ми, малата̀ми, съ прайма̀ми сарафанъ (по—владимирски: съ про̀ймами), въ балата̀хъ, въ чюня̀хъ, въ людя̀хъ;

2) гдѣ оно стоитъ на окончаніи ой прилагательныхъ: густо̀й, чясто̀й, тащàя (земля), сталаво̀й (стаканъ), кубава̀я (комната въ трактирѣ, гдѣ находится кубъ), пратишна̀я рика, тигущо̀й (сабака работать; глидѣть малинькай, а такой тигущо̀й),

3) гдѣ оно стоитъ на корнѣ: памѐръ, со̀лютъ, лѐтать, лѐтаютъ, истрѐпамши бѐлимъ (ленъ), со̀нникъ, ну̀жда, то̀рфяная балота (произношеніе молодого парня, учившагося въ школѣ), иголка вя̀зельная, лѐхка (легко), спѐрва, ѝначе;

4) гдѣ оно переносится на приставку или предлогъ: чаю на̀пилисъ, на за̀дварку, нидо̀имка, про̀центы,
за̀ Маскву, на̀ саль (рядомъ на ма̀сла: на̀ саль и на ма̀сла), на̀ лѣто, по̀ людямъ, у̀ маста, на̀ рѣку, по̀дъ углы, по̀дъ избу, также: нѐ жили, нѐ взялъ,

5) гдѣ оно стоитъ на гласныхъ окончаніяхъ словъ: маланья̀ (молнія), жниво̀ (жнитво), данцо̀ (у прялки), апчество̀ (въ апчествѣ̀) и о̀пчества, сватаньѐ, сватанья̀ (посли сватанья̀ сафсѣмъ рѣхнулса), высако̀, далеко̀ и далѐка (обѣ формы довольно употребительны), случа̀й (въ такой формѣ во множествѣ великорусскихъ говоровъ и даже у писателей (Крыловъ)), обычя̀й (въ говорѣ стараго солдата̀, который могъ усвоить такое произношеніе и гдѣ нибудь на сторонѣ).

Изъ другихъ особенностей въ удареніи можно указать слѣдующія:

радила̀, паслала̀ (за сахарамъ паслала̀), дыши̇̀тъ, дыши̇̀мъ, насдабя̀тъ (тѣсто; во Влад. г. насдо̀бятъ), науди̇̀ть (рыбы), пало̀жить и палажы̀ть, рублѐнымъ, умапамѣшо̀нная, дѣво̀чка (три мальчика да дѣво̀чка), изгаро̀тка, ело̀вой, ужѐ, два̀-раза, пупо̀чикъ (сравнить мещовское: пупо̀къ, пупо̀чикъ).

Склоненіе.

Въ склоненіи именъ существительныхъ находимъ слѣдующія особенности:

сокращенный значительный падежъ: Надеждъ! Лѣнь, дѣ ты былъ?

часто слышимъ родит. на у: што нарòду, такова пажа̀ру, Клинскава уѣ̀зду, середь пòлу, сваво вòраху, óкаль пру̀ду, сушнякȕ (въ лѣсу) многа, пакòсу, лȕгу, съ Кафказу, ра̀зуму рѣ"хнулса,

также предложный на у (ю): на пруду̀, на балȕ фсѣ, на высокимъ бугру̀, фъ фунтȕ баранакъ двинатцать, фъ чійкȕ, въ дихтю̀,

именит. множеств. на а, я: гада̀, вѣса̀ (вѣсы), валаса̀, шпиталя̀ (питомцы воспитательнаго дома), многія деревня̀,

но: дамы̀ (отъ домъ),

съ именительнымъ на ы отмѣчены формы: балòты, я̀ицы, мнуча̀ты,

родительн. множ. на овъ, евъ въ большомъ употребленіи: распарядѝтелефъ, у̀гляфъ, у кȕзницафъ, ба̀няфъ нѣ̀ту, съ протчихъ диривѝняфъ, ска̀скафъ ни знаимъ, да̀чафъ, забава̀фъ, клѣ̀ткафъ, родит. на ъ рѣдокъ: вы̀сѣвокъ кладутъ житныхъ.

Иногда существительныя множественнаго числа принимаютъ собирательную форму: ухва̀тья, бру̀сья, пòлозьи, стака̀нья (я стака̀нья не мыла), съ рука̀вьями, щѐпья;

родит. падежъ един. числа съ окончаніемъ дательнаго рѣдокъ: у Кузьмѣ̀ Андрева, отъ новой избѣ̀ третья; съ одной старанѣ̀ лѣсъ, а съ другой та старань̀ берѐсти (рядомъ обѣ̀ формѣ̀ въ говорѣ̀ одного лица въ одной и той же фразѣ̀),

въ этомъ же падежѣ̀ и родѣ̀ наблюдается мягкое окончаніе вмѣстѣ̀ твердаго: съ рабòти, ста̀расти (старосты) нѣ̀тъ, изъ кòмнати, нѣ̀ту этакай пасȕди.

Изъ другихъ словъ съ мягкимъ окончаніемъ вмѣ̀сто твердаго записаны: кресьянь, изъ хресьянь (здѣсь, вѣроятно, обнаружи-

вается вліяніе имен. падежа, имѣющаго мягкое окончаніе); кстати укажу и: винавàти.

Въ формахъ прилагательныхъ и мѣстоименій замѣчательны именит. и винит. падежи единственнаго числа женскаго рода и имен. падежъ множеств. числа съ краткимъ окончаніемъ:

стàра дура, сабачка бѣлинька сьѣсъ, зерно тòщинька-тòщинька; матушка, така-сяка!.., ана ушъ ни малòдинька, ихъ 12 лихарадакъ: катòра ламавàя, катòра-галава балитъ, катòра трисетъ...,

какỳ-нибудь балабòлачку (тряпочку) пастелю (ребенку), какỳ хошь можитъ сшить, за бальшỳ дарогу, избушичку харòшиньку паставилъ,

какѝ сапѐльки, жòлтиньти, сѝниньти.

Въ склоненіи прилагательныхъ и мѣстоименій обращаютъ на себя вниманіе:

винит. падежъ женскаго рода на аю:

наряднаю, харòшаю, верьбнаю, лѝшнаю и др.,

смѣшеніе творительнаго и предложнаго падежей единственнаго числа, которое зашло здѣсь даньше, чѣмъ въ другихъ народныхъ говорахъ:

пайдутъ съ нёмъ (эта форма слышалась мной много разъ), пришолъ за нёмъ (записана три раза), ни чёмъ ни пахнитъ, ни ёмъ (не имъ), съ комъ ты будишь жить та? натъ сваёмъ (ё слабо) дваромъ,

въ тёмъ углỳ, на тёмъ, въ иравы̀мъ (въ яровомъ), на высокимъ бугрỳ,

именительный падежъ множественнаго числа, въ которомъ слышатся окончанія ые (іе), ыя (ія), аи, послѣднее, кажется, чаще всѣхъ:

новые сапаги, маладые люди, бальшіе (е неясно), парядашныя, нѣкатарыя, бальницы плахія, мѣднаи, кружàвнаи (удареніе

такъ!), прѐжнаи, катòраи, куры та кòрмнаи, аслàвленаи (получившія дурную извѣстность), придвòрнаи (слуги при барскомъ дворѣ),

но слышится и ыи: харòшыи,

винит. падежъ женскаго рода мѣстоименій тотъ, весь и числит. одинъ:

таѐ квашонку, всіѐ (часто) и всею, аднаѐ,

склоненіе мѣстоименій притяжательныхъ, личнаго она и числительнаго одинъ какъ мѣстоименія тотъ:

тваѐ, сваѐ сваѐхъ, анѣ[1]) бидакỳрти (о барышняхъ), въ аднѐмъ (сравнить впереди въ тѣмъ вмѣсто въ томъ и т. п.).

Остатки старыхъ склоненій малочисленны:

дни (двà-дни), но рядомъ и дня: да Ильина дня, пятѐхъ (чилавѣкъ пятѐхъ выстраила); наблюдается даже потеря падежа: чилавѣкъ да семьдисятъ.

Въ произношеніи сь èю мы не видимъ литературнаго звука н, форма врѐмямъ показываетъ, что имена на мя склоняются безъ вставки ен.

Въ прилагательныхъ, какъ рѣдкость, можно отмѣтить окончанія, подобныя окончаніямъ существительныхъ: на бàрск*ахъ* двар*ахъ*.

Мѣстоименія онъ и ты въ винит. падежѣ иногда слышатся въ сокращенныхъ формахъ е и те: хто е знаетъ съ чево акалѣвали (куры), я те дамъ! (угроза, винит. падежъ виденъ изъ фразы: я ево дамъ!).

Особыя формы сравнительной степени отличаются окончаніями ше (ши), же, ѣ (и): паздарòвши, слàбже (народъ слàбже

---

1) Вѣроятно, здѣсь, какъ и во Влад. г., говорятъ всегда анѣ, т. е. безразлично для всякаго рода, какъ въ южныхъ говорахъ почти всегда анѝ.

сталъ — невоздержнѣе, болѣе склоненъ къ соблазнамъ), пастàри, памѐни, бòли, скарѣ (што видишь — скарѣ пригрезитца), хто стàрѣ, хто маложы..., онъ багàтѣ.

Для указанія на болѣе свободное обращеніе съ формами сравнительн. ст. у меня нашлось только двѣ записи: илòше и ѣтчѣе (ѣдче).

Превосходная степень выражается: 1) формами съ окончаніями енный: лѣсъ страшѐннай (очень большой), страшѐннай пьяница, страшѐннай вредъ, страшенную лихарàтку, 2) обыкновенными формами прилаг. только съ протяжной гласной подъ удареніемъ (примѣры приведены впереди).

«Домъ багатѣющій» (богатѣйшій) записано отъ старика солдата, и я не могу сказать навѣрное, что это мѣстная форма.

Въ образованіи именъ укажу только тѣ, которыя не могли попасть въ словарикъ: Это имена женскаго рода на иха отъ фамилій напр.: Пижѝха — Пигова и т. п.

Въ неизмѣняемыхъ частяхъ рѣчи нужно отмѣтить формы: кагдѣ, тагдѣ, тудѣ, .атсэ̀да, аткэ̀да, атсэ̀лева, аттэ̀лева, аттэ̀дава, ужòтка, дàкась (дайкось), лѣтась (прошлымъ лѣтомъ), вечѐрясь и вечѐрсь (р почти твердо).

Спряженіе.

Въ формахъ неопредѣленнаго наклоненія нужно указать: падмѐсь (подмести), унесь, рось, сгресь (сѣна сгресь нада), привесь (привезти), привѐсь лошадь, слѣсь (по—владимирски: слѣзти).

Въ спряженіи глаголовъ вообще замѣчается уравненіе основъ:

мать на тибя жа̀лаватца (жаловается, жалуется), брѐзгаватъ, бесѣ̀давате, папо̀тчиваетъ, пажа̀лаваюсъ, трѐбаваитъ, ля̀гитъ, ждётъ (жгётъ) серца, праждётца (прожгётся), ткёмъ, хо̀чете, хо̀чютъ, насы̀пютъ.

Особенно замѣчательны въ этомъ отношеніи формы: тиру̀ (тру: сокамъ тиру̀), аптеру̀ и апте^{и}ру̀, зипе^{и}рѝ замокъ, уте^{и}рѝ сопли-та.

Подобныя имъ наблюдаются также въ Боровскѣ Калужск. губ. и въ говорахъ селеній, лежащихъ по дорогѣ отъ Боровска къ Москвѣ.

Въ формахъ 2-го лица повелительнаго наклоненія наблюдается иногда отпаденіе конечнаго гласнаго: пало̀шь-пало̀шь!), дало̀жь, стано̀фь. Надо думать, что такія особенности въ этихъ формахъ связаны съ особенностями въ удареніи: замѣтимъ въ сосѣднемъ харугинскомъ говорѣ: пало̀жь и пало̀жить (н. н.).

Формы третьяго лица множ. числа въ глаголахъ второго спряженія приравниваются къ формамъ перваго спряженія: ко̀сютъ, во̀зютъ, кало̀тютъ, мы̀лютъ, вѝдютъ, увѝдютъ, ни лазютъ, ѣ̀здютъ (не: ѣ̀здіютъ) и т. п., но есть также запись: пасо̀дятъ и пасо̀дютъ (рядомъ т. е. у одного лица);

формы перваго спряженія на аютъ приравниваются къ формамъ на утъ-ютъ: платья атдѣ̀лывутъ (отдѣлываютъ), сафсѣмъ атка̀зывутца, выва̀ливутъ, павя̀зывутца, зака̀зывутъ, апка̀шивутъ, падвѣ̀шивутъ, збры̀згывутъ, ако̀вывутъ, сдѣ̀лутъ.

Окончаніе 3-го лица всегда твердо. Исключеніемъ является только слово *можитъ* (въ такой формѣ часто, но только въ смыслѣ вводнаго слова: *можитъ*, есь, *можитъ*, нѣтъ и т. п.).

Это исключеніе наблюдается и въ другихъ говорахъ московскихъ и владимирскихъ при обыкновенномъ окончаніи формъ 3-го тица на тъ.

Наблюдаются также: на̀дать (надо: ни на̀дать; на̀дать аброчишка заплатить), не ну̀жнать.

Орѳографическія окончанія ться и тся обыкновенно произносятся тца: напью̀тца, сталъ учѝтца и мн. др.

Вмѣсто литературнаго окончанія сь наблюдаемъ иногда са: абучѝлиса, распространиласа и др.

Въ причастныхъ формахъ отмѣчены: прòгнатаи, пòрватая паддѣфка, ни панимàмши (не понимая), истрѣпамши бѣлимъ (ленъ), разýмши хажу (разувшись).

Иногда глагольныя формы мѣняются по вліянію глаголовъ на ать: владàть (рука ни владàитъ) прислужàть (прислужàла-прислуживала), бѣтствàютъ, трѣбаитца (не трѣбаитца многа), садержàитъ (повара на содержàитъ: чижалò (дорого) — такая ученая баба стряпаитъ), вынàть (вынять (Влад. губ.); яицы вынать нада).

Нерѣдки формы типа: былъ привелъ (былъ привелъ кабы̀лу), въ которыхъ надо видѣть остатокъ старыхъ спряженій: былъ паѣхалъ, а ево не взяли; сафсѣмъ былъ въ лопъ (попало), сперва сталъ былъ харашо учитца, каторые былъ хатѣли взять.

Есть также записи: иттѝть (часто) и итѝть, ни наттѝть, хошь (хочешь; нерѣдко), мýчіимса, будитъ двѝжиться, обвѝжана, какъ слѣдавана сдѣлала.

Виды употребляются свободнѣе чѣмъ въ литературномъ языкѣ: вытрясàть (самаваръ долга ни кипитъ; знать, аттаво шта ни вытряⁿсàла), ни нахàживали, излѣчѝлса, затушàть (расъ пять хадили затушàть (горѣвшій лѣсъ)), утаплѝть (въ протчихъ мѣстахъ рѣки утапляютъ (населеніе во время разлива)).

Синтактическія особенности.

Въ формахъ подлежащаго отмѣчено: Жито, онъ любитъ землю харошаю.

При подлежащемъ собирательномъ или числительномъ съ родит. п. существительнаго наблюдается сказуемое во множественномъ числѣ: Пашли купечества, наротъ идýтъ (ныни наротъ та на пажаръ рази идутъ: дѣ бы што унесъ, украсть бы!), дѣфъти хто убижали, хто..., на фабрику ище дѣвакъ 15 пріѣхали.

Такое согласованіе по смыслу наблюдается и относительно лицъ: Вся деревня занимается па мѣднай части; многіе работаемъ.

Есть записи, показывающія употребленіе сказуемаго прилагательнаго въ долгой формѣ:

Я очинь была съ висны та ни здаровая (нездорова), она ращётная (разсчетливая).

Въ говорѣ уцѣлѣли скудные остатки существительныхъ собирательныхъ на ье съ значеніемъ единственнаго числа. Таково, напр., лопо̀тье (тряпки, пеленки, въ которыя завертываютъ ребенка: (ребенка) принесла бизъ лапо̀тья, биза всиво).

Иногда употребляется множественное число тамъ, гдѣ мы говоримъ въ единственномъ: абѣ̀дни атстаимъ, къ абѣ̀днямъ пришли, вышивали и чилавѣ̀ками и питухами. Можетъ быть, также за множественное число нужно считать «жалости» въ выраженіяхъ: жа̀лости на ниво и глидѣть та; што гаварить, жа̀ласти!

Характерны особенности въ родѣ словъ. Въ нихъ говоръ сходится съ южновеликорусскими, особенно же съ калужскими. Такъ имена средняго рода переводятся въ женскій: про̀су сѣяли (пѣсня), го̀рю гаревать (пѣсня), кака̀ грѐзинья (кака̀ тутъ грѐзинья послѣ бѣганья!), кака̀ купа̀нья (эта безумная пава̀да: кака̀ купа̀нья въ рубашки!);

при словахъ средняго рода опредѣленіе и сказуемое ставится въ мужескомъ: адѝнъ (яйцо) апасля паложимъ; ицо рашшыбла: стала класьфъ фартукъ, онъ и праскачилъ; малачко спрятать: онъ ни изгадитца; къ вечиру та онъ (вино) весь выйдитъ; онъ и набижитъ, сусла-та; жита, онъ любитъ землю харошаю; кака̀я мяса не привизетъ — все у насъ хараша̀ будитъ (т. е. покажется).

Отмѣчено также: статуй (статуя).

Членъ та употребляется очень нерѣдко: утеⁿри сопли-та; ни ни то̀плина изба-та; онъ и набижитъ, сусла-та; съ другой-та ста-

раны̀ бирѐсти; на втарой-та нидѣли; настаящяй-та хресьянинъ; какъ ана лежитъ-та? съ комъ ты будишь жыть-та? рась ты любишь ѣсь-та?

Записано также: патъ трубу̀-ту (у слабо).

При мѣстоименіи чѣмъ является излишнее не: пущяй (лучше) пользуетца мущѝна (въ нашемъ нарѣчіи: мужикъ, крестьянинъ) не чѣмъ багатай чилавѣкъ; ни иногда переставляется: куды ни куды ѣздили, вмѣсто куда куда ни ѣздили.

Въ слѣдующихъ случаяхъ оказался родит. падежъ вмѣсто винительнаго: онъ пѣсенъ та знаитъ (пѣсни), фъ придàнава дала эту курицу.

Укажу еще: па шѐсь (по шести), измỳчиласъ мỳкай (творительный усиленія не рѣдокъ).

Строеніе рѣчи, конечно, болѣе свободно и менѣе правильно чѣмъ въ литературномъ языкѣ:

Есь въ деревни-та два-три человѣка, каторыи... ищи дѣды ихъ работали (многоточіемъ я обозначилъ то мѣсто, гдѣ предложеніе обрывается); у ней лàпища, кажится, ана убьетъ чилавѣка сразу; нашъ хлѣпъ очинь затруднительная ево заработать.

Особенности въ употребленіи предлоговъ:

въ: сталы бальшіи, въ тваю избу — съ твою,

за: наротъ харашо управитца за̀ видра-та — пока ведро,

изъ: въ Маскву изъ маласти пасылать нѐчя — изъ-за малости,

на: калитка на замтѣ — заперта замкомъ,

объ: абъ эту пору — въ эту пору; свизались (драться) абъ лòшадн — изъ-за лошади; вилы абъ двухъ рагаткахъ — съ двумя, въ двѣ,

по: па лѣту та платили — во время лѣта; па малѝну схадила — за малиной; па чулку па ширьсьтиному абуюсъ — на чулокъ, на шерстяной; у не"во лафка па краснаму тавару — съ краснымъ

товаромъ; ана па бабушкамъ ходитъ, па павитушкамъ — бабушкой, въ качествѣ бабушки, повитушки,

подъ: балтýшти (коротенькія пѣсенки, «прибаутки») подъ гармóнину паютъ, т. е. наигрывая извѣстный мотивъ, пришѣваютъ къ нему эти «балтушти»;

съ: съ Масквы пріѣхалъ — изъ Москвы; хто е знаетъ, съ чево акалѣли куры — отъ чего.

Есть одна запись съ двойнымъ предлогомъ въ-подъ: два года въ-падъ рядъ вм. подъ рядъ.

Наконецъ, укажу на употребленіе мѣстоименія кой, которое наблюдается и въ московскихъ говорахъ на югъ отъ Москвы: (Имѣніемъ управляетъ) латѣй, кой на столъ падаетъ.

Совершенно отдѣльно я долженъ сказать о явленіи, которое осталось недостаточно обслѣдованнымъ мною по кратковременности моихъ наблюденій: это твердость звуковъ е и и, вмѣсто которыхъ слышится э, ы. Сначала я наблюдалъ это въ говорѣ стараго солдата, служившаго 7 лѣтъ на Кавказѣ, и думалъ, что нельзя считать произношенія такого человѣка мѣстными, но, во-первыхъ, можно сомнѣваться въ самой возможности такихъ вліяній области на говоръ живущаго въ ней лица: едва ли можно усвоить чужой акцентъ, т. е. самыя характерныя особенности произношенія, отличающія чужую намъ область, во-вторыхъ, подобныя произношенія, хотя чрезвычайно рѣдко, проскальзывали и у другихъ лицъ. Вотъ что даетъ моя запись относительно солдата; разапр$^{е}_{э}$тъ (р полутвердо), галубэ̀й (голубей, б съ слабымъ оттѣнкомъ твердости), «и нѣсколько твердо», «р и л съ слабымъ оттѣнкомъ твердости [1]), также: здѣсъ. На первый взглядъ мнѣ показалось, что «у другихъ нѣтъ ни полутвердаго л, р, ни и съ слабымъ оттѣнкомъ твердости», но потомъ пришлось и у другихъ

1) Здѣсь и далѣе, вѣроятно, нужно прибавить: передъ слѣдующими е, и.

отмѣтить произношенія: Сэрафѝма (произ. женщины), дэскать (молодой парень), дыскать (почти ы), Выфа̀нія (о Троицко-Серг. лаврѣ), па опыси (по описи; удареніе записано такъ!)[1]).

Литвиново Дурыкинской волости.

Въ Литвиновѣ при аканьѣ наблюдается и слабое яканье; записаны произношенія:

дява̀ть, вярста̀ (не ясное я, но близкій къ нему звукъ), яво̀, ничяво̀, сяло̀, сплятӯтъ, Мядыпскава, лѣ^{a}са̀ (звукъ между е, я),

шасто̀й, цалко̀вай, цалко̀выхъ.

Въ видѣ исключеній изъ аканья у лицъ, говорящихъ на а, я отмѣтилъ три произношенія, въ которыхъ мнѣ слышался ясный звукъ о: дожьжѝ, сноно̀фъ (та самая старуха, у которой записана пѣсня № 18), словаахо̀тнай (почти о).

Звуки е, ѣ, я замѣняются звукомъ и (послѣ твердыхъ согласныхъ, напр., ц — ы): висно̀й, замичя̀лъ, ришà̀ть, рика̀, глидѝть, свищѐнникъ, цыпà̀, цынà̀.

произношеніе *мижьжевѐльникъ* должно быть сопоставлено съ *межевѐльникъ* (Боровскъ Калужск. губ.), хотя здѣсь обыкновенно: мажьжю̀ха); сравнить здѣшнее: пратешна̀я вада (у меня отмѣчено, что здѣсь слышалось е) и *пратишна̀я* въ Радомлѣ.

---

1) А. А. Шахматовъ сообщилъ мнѣ для Московскаго уѣзда произношеніе: дэ̀ньги. Такое-же произношеніе этого слова я слышалъ отъ одного молодого образованнаго человѣка, уроженца и постояннаго жителя Москвы.

Часть этихъ примѣровъ, именно слова съ твердымъ э, нѣсколько уясняется тѣми данными, которыя мы узнаемъ о старомъ московскомъ произношеніи изъ соч. Сумарокова и Третьяковскаго (выписки и разборъ въ ст. проф. Будде: Журн. Мин. Народн. Просвѣщенія, 1898 г., мартъ, страницы 159—163). Это болѣе твердое произношеніе слоговъ ре, бе, се, де сравнительно съ слогами рѣ, бѣ, сѣ, дѣ. Другіе примѣры связаны съ первыми (дыскать), третьи незначительны (Выфанія; не русское слово).

Произношеніе па опыси остается не яснымъ.

Форма *малашна̀я* (мелочная) впереди должна объясняться вмѣстѣ съ приведенными; здѣсь *ме*, *мэ*, не *мъ*.

Отмѣчены также произношенія:

лашедѣй, прамы̀каютъ сапаги, адны̀ё (вин. п.; ы въ этомъ словѣ въ здѣшнихъ говорахъ рѣдкость), съ мизѝнѝномъ домъ; нѐче (почти е), зе̋мля̀, пе̋ренѐсь, пасля̀, акрамя̀, аттэ̀да, атсэ̀да, щѝлка (щелка), дилѝть нада ѣ̀ща (надо еще), па аднаму почти паднаму̀, глѝнистая (очень глинистая; старикъ).

Произношеніе отцы̀дѝть нужно сравнить съ владимирскими цыдѝть, нацыдѝть въ окающихъ мѣстностяхъ Александровскаго и Покровскаго уѣзда.

Г обыкновенно произносится близко къ к: вракъ (овракъ), лукъ (лугъ), дѐнякъ, но: Бохъ,

въ формахъ глаголовъ какъ разыскы̀вутъ, прицо̀кы̀ваютъ («къ Зупцову[1]) прицо̀кы̀ваютъ», т. е. слышится слабое цоканье), утя̀гы̀валъ — можно услышать твердый гортанный (но: аткѐда)

мягкія к и г обращаются въ мягкія т и д:

Каза̀нсти, Ту̀льсти, Азерѐцти, катѝи, пралѐтти, Митѝфаръ, тирпѝшникъ, на рѣтѣ̀ и др.,

вра̀ди (овраги), сападѝ, дѐньди, па кнѝди;

мѣна к и х отмѣчена въ словахъ:

хто, хресья̀ни, хрисья̀нинъ, хъ папу̀, праклà̀дна (прежде жыли праклà̀дна-вальготна),

г вмѣсто к отмѣчено въ словѣ грыжо̀вникъ; слова: чирьнѝка, зимлинѝка, бруснѝка и т. п. произносятся такъ же, какъ и въ литературномъ языкѣ.

Наблюдались еще слѣдующія замѣны однихъ звуковъ другими:

---

1) О городѣ Зубцовѣ.

б: а*пл*а̀тти (облатки), — в: *ск*у̀сная, — д: лѣсу грама̀*т*нава нѣту, — л: карто̀фі*й*, зим*н*амѣ̀ры, — р: тапѐ*й* (теперь), — с: пло̀*ц*тиньти (плосконькіе), — т: э̀*д*акава, всё̀*д*аки, — ц: *с*вѣты̀, *с*вѣто̀фъ, *с*вѣтё̀тъ, па *с*вѣта̀мъ, (послѣ в неясный звукъ между е, и, я), на *С*витны̀мъ бульвари, щ: о̀б*ч*ества, су*ч*ествава̀ла (сколька лѣтъ су*ч*ествава̀ла).

Твердаго зубного въ концѣ словъ я не слышалъ. Исключеніе: очинъ.

Мягкое р отмѣчено въ словѣ: аб*р*я̀щику (образчика) нѣтъ, въ словѣ пе*р*ьваго оно слышано неясно, въ словѣ во̀сьмидисятъ отмѣчено мягкое т.

Записано также: ста*л*авѣ̀ры, суко̀льная (?) фабрика (знакъ вопроса, вѣроятно, значитъ, что я слышалъ данное произношеніе неясно).

Въ группахъ согласныхъ наблюдаются произношенія:

тирпѝ*шн*икъ, привы̀*шн*ы, *вн*о̀га (много), гу*вн*о̀ (гумно̀).

Двойныя ж и ш мягки, но въ очень рѣдкихъ случаяхъ можно услышать двойное твердое ш: рашшыпѝ — разщепай (это произношеніе единственное для всѣхъ описываемыхъ акающихъ говоровъ Дурыкинской волости) или его остатки: падё̀ншыну (поденшину); даже и послѣднее очень рѣдко и неясно, почему въ моихъ записяхъ обозначено: «мелькаетъ ш вмѣсто щ, но очень неясно».

Приставляются, вставляются, выпадаютъ и отпадаютъ звуки гласные:

*и*стру̀пъ (срубъ), *с*амаро̀дина (смородина), *д*алины̀ (ширины и *д*алины̀), ско̀в'раду, льнѝ называются (лини; сравнить мещовское лень), 'фицера̀ (м. ч.), о̀калъ (около); сѐретъ деревни, рась («рась старики?» изъ ра̀зи),

и согласные:

ис*т*ру̀пъ (срубъ), въ план*т*у̀, бѣ̀ствуемъ (бѣдствуемъ), маскòски житили, дя̀я (дядя), ли̇нулъ (такой (дождь) ли̇нулъ...; ср. ливну̀лъ и ливану̀лъ (Покровскій уѣздъ Вл. г.) въ другихъ народныхъ говорахъ), инера̀лъ, лисъ (листъ), есь (есть).

Отмѣчено также: челэ̀къ (пять челэ̀къ).

Въ склоненіи существительныхъ наблюдаются родительный и предложный падежи единственнаго числа на у, ю и родит. падежъ множеств. числа на овъ:

навòзу, лу̀гу, внога ка̀мню,

въ даму̀, въ карму̀ (все дѣла въ карму̀), въ планту̀, на томъ свиту̀,

рублё̀фъ, дажьжё̀фъ.

Въ прилагательныхъ замѣчены слѣдующія особенныя формы:

пе^{и}ренѐсь на другò мѣсто, бирё̀завы, аси̇новы, Реза̀нсти, Ту̀льсти и др.,

на Свитны̀мъ бульвари,

въ чуж*іе* (лѣса), кат*іи* (какіе),

въ аднѐмъ планту̀,

гари̇ст*ѣ* (ср. ст.), папеща̀н*и* (въ Ра̀думли (земля) папеща̀ни).

Въ неопредѣленномъ наклоненіи глагола замѣчены формы:

пась (нѐгди была пась скатину), пе^{и}ренѐсь,

въ изъявительномъ: знатъ (Бохъ *е* знатъ), вычѐрпыватца,

прапечя̀тывутъ, пату̀жывутъ, разы̀скывутъ, живѐйничютъ,

въ повелительномъ:

палòжь, рашшыпи̇ (разщепай; образованіе подъ вліяніемъ глаголовъ на ить),

въ причастіяхъ:

знàма дѣла (конечно), взя́дино (взя́дино — ушъ ау́[1]), братъ); отмѣчено также: про́бали (пробовали), итить (итти).

Съ особенностями въ удареніи записаны слова:

сѐреть деревни (по-владимирски: серѐть), акнàми, паслалà, нà саль, и́за льну, зи́мая пшиница.

Въ образованіи словъ нужно указать на имена на иха вмѣсто женской фамиліи: Залатари́ха — Золотарева.

Есть особенности въ употребленіи родовъ:

то́рфа-торфъ, этатъ усàстай (о житѣ; опредѣленіе мужескаго рода при среднемъ),

чиселъ: Нихто ни *стали* канапли сѣить;

употребляются существительныя въ собирательной формѣ: ви́шенье, пѐнья купили, или съ собирательнымъ значеніемъ: внога камню.

Членъ, кромѣ формы та, имѣетъ форму ты: дѣфти — ты.

Есть особенности въ употребленіи предлоговъ:

анъ празники паютъ (во время праздника), *патъ* тыщю рублѐфъ (около тысячи рублей).

По отношенію къ составу предложенія есть запись:

Ризанстн, тульстн, *анъ* всѣ па старанамъ, а у насъ этава нѣтъ заведенія.

---

1) Простись, не считай своимъ.

д. Харугино Дурыкинской волости.

Гласные.

Звукъ а въ слогахъ неударяемыхъ является въ говорѣ деревни Харугина на мѣстѣ этимологическаго о во всѣхъ положеніяхъ относительно ударенія.

Въ видѣ исключенія — такія исключенія есть и въ другихъ недалекихъ отъ Москвы акающихъ говорахъ — я отмѣтилъ слѣдующіе случаи, гдѣ мнѣ показалось, что я слышу ясное о:

топѐй (теперь), ровнò (все ровнò), Зобѐничку, косàми (о или а неясно).

О подъ удареніемъ вмѣсто а наблюдалъ я въ слѣдующихъ словахъ: уплòчена, плòтитъ (и: плàтютъ), пасòдишь, пиресòдишь, пòльты (мн. ч. отъ пальто).

А подъ удареніемъ вмѣсто о въ глаголахъ вида несовершеннаго отмѣчено только въ словѣ:

парабàтыватъ (парабатываетъ), при чемъ есть и: разрабòтывутъ.

Замѣчательнымъ отличіемъ Харугинскаго говора является яканье, именно употребленіе я за е и ѣ въ слогѣ передъ удареніемъ при слѣдующемъ твердомъ слогѣ. (Въ другомъ положеніи, т. е. за удареніемъ, я за е является не только во множествѣ акающихъ говоровъ, но даже въ окающихъ, напр. въ говорахъ Покровскаго уѣзда Влад. г.[1]). Я постарался записать побольше примѣровъ такого яканья:

атрязàли, вчярàсь, тямнà (чюжая душа тямнà), сямнàтцать, принясла̀, плятàли (плятàли и лапти да ушъ и забыли), папля-

---

1) Конечно, это не строго окающіе говоры. Произносятъ: вода̀, робѐнка, нёсу̀, пёту̀хъ, но часто: малодòй, галова̀, мнòга, нàда, бирёгу̀, въ гòради, питухѝ, хорòшая дѣ̀ла, пошолъ въ пòля.

Есть также звукъ а, склонный къ ы или ясное ы: заыхотѣ̀лъ, саыловѐй, зыхотѣ̀лъ, сыловѐй. Указанныя произношенія извѣстны мнѣ, кромѣ Покровскаго уѣзда, во многихъ говорахъ Юрьевскаго, Суздальскаго и Владимирскаго уѣздовъ, а также и въ Александровскомъ уѣздѣ. Въ названной области я не

тàлъ (былъ у насъ мужычекъ, папляталъ (лапти) — померъ), явàндиль, хрястàми (рядомъ: хрестьı), пралятàли, вяснà, ядвà — ядвà, ляса̀, двянàтцать, пирьбягàитъ, ятàпамъ, двуятàжная (въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ: э = е = я), явò (его; часто), ничявò, празняствò, Пятрòфти (Петровскій постъ), ялòвай лѣсъ, сямòй (седьмой), снясло̀, лясòкъ, гняздò, ямȕ (часто), къ чямȕ, къ нямȕ, пякȕтъ, развядȕ, въ лясȕ, ляскȕ, ядȕха, (ж. р. отъ сущ. ядунъ, ѣдунъ), въ завятȕ (тѣхъ старухъ и въ завятȕ нѣтъ), вярстьı, съ вяснь̀ı, яздьı.

У меня есть отмѣтки, что въ общемъ здѣшнее яканье является слабымъ и рѣдкимъ. Мои записи относятся преимущественно къ говору старика; у молодыхъ яканье очень рѣдко. Иногда этотъ звукъ является очень неяснымъ: бярȕтъ (оттмѣтка: «я неясно, но я»). Слышаны рядомъ два произношенія: гнѣздò (мальчикъ) и гняздò (старикъ), но есть также запись: хъ чямȕ такой (малолѣтніе). Впрочемъ, говоръ малолѣтнихъ и всегда сходенъ съ говоромъ стариковъ: измѣненіе начинается со школьнаго возраста, съ ученья или съ того времени, когда подросшій ребенокъ принимается «за работу» и становится ближе къ вліянію молодыхъ отца и матери, чѣмъ старой бабушки.

Послѣ ж, ш, ц въ томъ же положеніи вмѣсто е видимъ а: жалàли, жанà, жалтѣитъ, ришатò, цанà, цанȕ, цаньı, цалкòвай (часто), цалкòвинькихъ.

Если слово шарёнка (шайка) есть измѣненное шеренга, то а здѣсь явилось нефонетически.

Я за е за удареніемъ настолько естественное явленіе для говора, что я не старался собирать для такого произношенія примѣровъ:

знаю ни одного говора, гдѣ бы вовсе не встрѣчались приведенныя формы. Ближе къ Москвѣ и къ городамъ они чаще, дальше — рѣже.

Самое существованіе формъ со звуками а^{н}, ы за а, о установлено для меня многими наблюденіями, но не моими личными. Я какъ то не умѣлъ ловить, отличать этихъ формъ. На это прошу читателя обратить особенное вниманіе и имѣть въ виду во всѣхъ случаяхъ, гдѣ я сообщалъ о замѣнахъ орѳографическихъ а, о.

бывала, стра̀енья *часта́я* была, скашо̀*ная* (с. р.), въ ко̀*я* время и мног. др. Но въ формахъ какъ идѝтя (женщина) звукъ я является исключеніемъ.

Также: го̀жа (часто), яму̀ жа, тако̀й-жа, ища (энклитика: внукъ-атъ такой-жа, ища раднѣе).

Въ словѣ: пасля̀ находимъ я вмѣсто ѣ подъ ударѐніемъ.

Въ словѣ: карасѝнъ мы видимъ звукъ а вмѣсто е, полученный, вѣроятно, не фонетически.

А вмѣсто ы наблюдаемъ въ окончаніяхъ прилагательныхъ рыѝжай, до̀брай, свитлѣющяй (свѣтлѣйшій, титулъ) и т. п.,—вмѣсто е, которое принято образованной рѣчью, въ словахъ: тапѐрь, тапѐришнава, рабёнакъ, рабятѝшачки.

Въ словѣ выла̀зить видимъ а ударяемое вмѣсто ѣ.

Замѣчательно а вмѣсто у въ словахъ: *са*чиствуѝтъ (существуетъ) и: *су*чиства̀вали (неясное ч, но близкій къ нему звукъ), *ка*рапатка, *па*бликуѝютъ (въ видамастяхъ *па*бликуѝютъ), ба̀с*ма*рнай (пасмурный) день, ба̀смаръ (нѣчто въ родѣ тумана), палуѝдуржья и палуѝдаржья (*полуѝдружье), батта (будто, энклитика).

Сравнить произношеніе: лябапыѝтна (я очень неясно, но произношеніе близко къ этому).

Если въ нѣкоторыхъ случаяхъ эту замѣну можно объяснить ассимиляціей звуковъ, то къ другимъ это объясненіе не можетъ быть примѣнено.

Звукъ ы видимъ вмѣсто о словахъ:

пырхъ (порхъ, вспорхнулъ), пыма̀ли, дыхнѝ, шысѐ, ни прамыка̀имыи, тыись (тоесть, энклитика), также: ла̀пить (и ясно)—лапоть (на ла̀пить похожа),

вмѣсто у:

глыбо̀ка (ср. р.), глыбже[п], но замѣчательно, что рядомъ, т. е. у одного и того же лица съ переносомъ ударенія; *гла*бины.

У вмѣсто о находимъ въ немногихъ словахъ: въ угарòди, прусянàя [1]) каша, губернàторъ, дóхторъ (но: дахтàра), императòръ.

Отмѣчено также: сусѣдъ и формы со звукомъ у вмѣсто а: нулѝшнай (наличный), нулѝшная земля (лишняя).

У вмѣсто ы видимъ въ словахъ: сураѣшка, па пѣнушкамъ.

Есть еще записи: пумàю (неясное у, но близкій къ нему звукъ), ныѝнчи и нòнишнай, калабýшачти, калабýшти и калабàшачти: въ записи: пакàда (?) этава ни слыхать — оказывается знакъ вопроса: или я плохо слышалъ это слово или не повѣрилъ своему слуху [2]).

Въ слогахъ неударяемыхъ и замѣняетъ коренные звуки е, ѣ, я, если они не замѣнены звукомъ я:

пиристàли, заидàимся (грыземся, бранимся), сидòкъ, дивòчка, мижду̀, читыѝри, съ дитьмѝ, лиснѝчій, іё (её), всіё, дирѐвня, ни ѣздій, къ виснѣ, тирпѣлъ, вилѣлъ (Бохъ тирпѣлъ и намъ вилѣлъ), биздилюха (бездѣлица), зимля̀, плимя̀нинка, линя̀тца (лѣнятся),

глидѝ, митѝнница (мякинница), глидѣть, пьинѣя, глидѣмши,

на сваемъ хлѣби, на у̀лицы, мѣсицъ, ни прѝнили,

также и изъ э черезъ е: итипàшъ, итипàжамъ, иканòмія.

И ударяемое вмѣсто ѣ находимъ въ словѣ:

сѝвернай (съ сѝвернай страны), также: цыѝдимъ (эта жбанъ: въ няво квасъ цыѝдимъ; но и: нацѣжу̀; сравнить въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. губ. цыдѝть, нацыдѝ въ окающей и не мѣняющей ѣ на и мѣстности).

Послѣ звуковъ ж, ш, ц вмѣсто е, а видимъ ы: пажылѣютъ, жынихòмъ, жыварòначки.

Къ харугинскому «йканью» необходимо приложить тѣ же самыя ограниченія, которыя относятся къ «иканью» с. Радомли. Приведу примѣры изъ моихъ записей, гдѣ я слышалъ ясный звукъ е или средній $e^{ы}$:

---

1) Чередованіе такихъ формъ какъ прусянàя и прàсянàя могли вызвать и формы въ родѣ: сачиствýитъ, пабликýютъ.

2) Форма, кажется, возможна по смѣшенію съ пока̀.

Чернѝка, пратѣшна̀я вада (сравнить въ Радомлѣ: пратична̀я), е^{и}ё, ре^{и}мнѝ, глы̀бже^{и}, ѣ^{и}дя̀тъ, мѣ^{и}шо̀къ, рѣ^{и}шы̀лась, гля^{и}дѝтъ, изво̀зничя^{и}ютъ (я^{и} = е^{и}).

Разница между владимирскимъ чернѝга и здѣшнимъ чернѝка велика, но она состоитъ въ томъ только, что здѣсь неударяемые гласные слабы, а во владимирскихъ говорахъ они произносятся ясно и отчетливо, при чемъ и ударяемый слогъ не выдѣляется такъ сильно, какъ здѣсь.

Слогъ стоящій передъ удареніемъ въ нашихъ говорахъ не такъ легко поддается измѣненію, какъ всѣ другіе: пересо̀дишь.

Произношенія: висяло̀, пирьбяга̀ютъ, ришато̀, кажется, можно считать типическими для всѣхъ подобныхъ случаевъ.

Изрѣдка можно услышать э вмѣсто е въ началѣ слова: э̀жели, э̀ли (если), э̀сли (не очень ясно, но такъ; у молодого крестьянина), э̀сли-бы (не очень ясно, но э).

Если это произношеніе не мѣстное, то оно легко могло быть занесено изъ Москвы.

Измѣненіе э въ е отмѣчено въ словахъ: э̀ти, ни э̀тать.

Е не ё наблюдалось въ словахъ: застѐгнимъ, калѐсьникъ, обратно съ ё вмѣсто е записаны слова: звѣ̈здачти, звѣ̈здафъ, ѣ̈зды (па начямъ ѣ̈зды пашли), бревѐшко (ё или е неясно).

Совершенно исключительно произношеніе; дѣ̈вался (неясно, но почти ѣ̈; старикъ).

Звукъ е вмѣсто я отмѣченъ только въ произношеніи клепнѝ (дѣтская игра, по-владимирски: кляпнѝ).

Въ двухъ случаяхъ наблюдалось смѣшеніе ударяемыхъ е, и: малатѐльщикъ, начѝтники (начетчики) (вліяніе формъ какъ глядѝть, читать), въ словѣ сти^{е}ра̀ть я слышалъ звукъ и, близкій къ е.

Записаны также произношенія: кой вмѣсто кое (кой на чемъ), адо̀нье, сурьѐзнай (значитъ: угрюмый), сурьѐзъ (неудовольствіе), сурьѐзничать (ссориться, выражать неудовольствіе), панѝва (не: панѐва), сухмя̀ннаи (сухмя̀ннаи лята̀ были: вся рѣчка пирсыхала).

Изрѣдка въ говорѣ можно услышать протяжный гласный звукъ: халодднаи — расхалодднаи (очень очень холодные; молодой мужчина), атъ Халмовъ (долгая гласная для означенія дальности разстоянія).

Говоръ отличается стяженіемъ окончаній въ глаголахъ перваго спряженія:

уговаривашь, папробашь, пахлопашь, загараживать, рукавотствать, парабатыватъ, пригарчиватъ (валвянка пригарчиватъ; іё мачить въ вадѣ, а то и такъ салятъ: прасалѣютъ ничаво), вызваниватъ (у насъ сорашъ каждай чясъ вызваниватъ), трескатца (трескается), называтца, спрашиватъ, закачиватца, аткалыватца, выплачивамъ, паработамъ, работамъ, паработамъ (вѣкъ свой работамъ, все ничяво ни паработамъ), зарабатывамъ, придержывамся, работати, парабо́тати.

Есть и другія формы, которыя произошли черезъ стяженіе гласныхъ; таковы:

пазарновать (поозорновать) пришли, вапчѐ (вообще), на сыгнацыи;

также: свабо́, прибрятать (пріобрѣтать), Прибражѐнья (Преображенье). Сравнить: пирдѣвалса (переодѣвался; старикъ).

Отмѣчено нѣсколько случаевъ, гдѣ нѣтъ полнаго стяженія, но не слышится и двухъ отдѣльныхъ ясныхъ гласныхъ: на авинъ почти навинъ, да абѣда почти дабѣда, па асиннику почти пасинникў, па аднаму почти паднамў, ни извѣсна почти низвѣсна, паахотится почти пахотится (паахотится сперва та (въ училище), а то и надаѣстъ).

Согласные.

Звукъ г въ Харугинѣ произносится по-московски, близко къ к. Въ окончаніяхъ словъ мы видимъ обыкновенно к вмѣсто г: снѣкъ, нидасукъ, строкъ, читьверкъ, лукъ, вракъ (оврагъ), друкъ,

записано даже: клидѝшь (почти к), но въ нѣкоторыхъ словахъ видимъ и х вмѣсто г: Бохъ, въ Питербу̀рхи, изъ Питирбу̀рху, || нахтаѣ̀тка (ногтоѣда), лёхко.

Записано также: грыжо̀вникъ.

Мягкое г и мягкое к обыкновенно замѣняются мягкими д и т:

явà̀ндиль, авра̀ди, но̀ди (закаченѣли и рути и ноди), заждёмъ агонь, абаждёсся (обожгёшься),

асо̀ти (р. п. отъ осока; впрочемъ, въ областныхъ говорахъ иногда вмѣсто осока - осота), митѝнница (небольшой сарайчикъ, гдѣ складываютъ мякину), при Власо̀фстимъ, Лариво̀нафти (Ларивонавки), э̀тіи, маханичтіи, татія и мног. друг., между прочимъ: стимники (х = к = т).

Обратныхъ замѣнъ не приходилось слышать.

Замѣчательно, что здѣсь говорятъ: бруснѝка, чернѝка, клубнѝка, не такъ какъ въ Радомлѣ.

Х вмѣсто к отмѣчено въ слѣдующихъ случаяхъ: хто (часто), трахтъ, трахтава̀я дарога, трахтиръ,

съ хрёснамъ (малолѣтняя), хрёсна, у хрёсни, Хрищѐнья (Крещенье), пирихрёски, перхрестѝся, хрисья̀нинъ, да хресья̀нства,

хъ чиму,

хъ ху̀ду, хъ харашству̀ (этатъ сонъ хъ худу, этатъ хъ харашству),

такъ почти тахъ (вѣроятно, въ выраженіяхъ подобныхъ: такъ-то, такъ ты...),

хвѝлы (слабы: агурцы хвѝлы къ морозу).

Обратно к вмѣсто х видимъ въ словахъ: кара̀хтиръ, кара̀хтернай, пешехо̀ны (пошехоны, пошехонцы), карабо̀тъ, даже: клѣпъ (но обыкновенно: хлѣпъ), хлѣ̀бушка (почти к).

Твердый гортанный можно услыхать въ глаголахъ на ивать: не слы̀хывалъ и въ словѣ аткѐдава (и: аткѐдава).

Х и ф въ говорѣ не мѣняются. Исключеніе: фатѐра.

Я ни разу ни слыхалъ ясно группы мн вмѣсто вн. Есть только отмѣтка: «мелькаетъ мн, но слабо: деремня».

Очень замѣчательно, что обратныя замѣны наблюдаются чаще чѣмъ въ Радомлѣ: гувнò, внòга, нивнòга, нàдавна (при: нàдамна).

Очевидно, группа мн вытѣснялась здѣсь группою вн, которая, вытѣснивъ совершенно новое мн (деремня), вытѣснила отчасти и старое (много).

Такихъ новообразованій и нужно ожидать, потому что измѣненіе говора шло не подъ вліяніемъ грамматики и теоріи, а подъ вліяніемъ формъ, занесенныхъ изъ городскихъ говоровъ и сдѣлавшихся господствующими. Здѣсь мы видимъ послѣдовательное преобразованіе формъ народной рѣчи подъ вліяніемъ образцовъ городского, книжнаго языка, при чемъ переходъ отъ деремня къ деревня вызываетъ переходъ и отъ много къ вного.

Вмѣсто группы чн во многихъ словахъ наблюдаемъ шн: бȕташники, башмàшникъ, пешнѝкъ, пишнити (печники), брусòшникъ, прасѐлашпай, нашнòе и нашнòя дѣла, исканивѣшная (йскони вѣковъ существующая), палнамòшнай (между прочимъ: состоятельный, богатый), нòнишнай, патсòлнашная, налѝшнава капиталу (наличнаго), кумàшнаи (им. п. м. ч.), трехмѣсишнай, абрòшная книшка, прòшнаи пòласы (на долгое время раздѣленныя), петрòвашнай день бальшой (дéнь во время Петровокъ, Петровскаго поста), канѐшна, парядашна, дастàташна (тѣмъ и царь красинъ, шта народу дастàташна), скȕшнитись (скȕшнитись тамъ — прихадити апять).

Первоначальная группа чн даетъ также сн: пшенѝсниинькай мучти, группа чт даетъ ст: изнистòжились, унистòжиласъ, изнистòживатца.

Мѣстоименіе что здѣсь, какъ и во всѣхъ описываемыхъ говорахъ, звучитъ: што.

Замѣчательно: антэ̀ли (аттэ̀ли; малолѣтняя).

Ж вмѣсто жд видимъ въ словѣ дапрѐжы (дапрѐжы этова — прежде) и обратно жд вмѣсто ж въ словѣ: стражденіе (старикъ;

вѣроятно, аналогія къ славамъ на жденіе, какъ рожденіе, хожденіе и т. п.).

Любопытно: дащ̀ (щ очень ясно) — дожди; сравнить въ Покровскомъ уѣздѣ: дощь, но: дожьжя̀, дожьжѝ (Киржачъ, городской говоръ).

Въ интересныхъ произношеніяхъ: ращѝбла, ращибѣ̀ти (стекло ращибѣ̀ти, дурачьё!) остался слѣдъ древняго мягкаго ш, которое ассимилировало себѣ предыдущее с (первоначальное или явившееся изъ з[1]) и такимъ образомъ произошло двойное мягкое ш, т. е. щ, какъ при современномъ твердомъ ш является двойное твердое ш: рашшыбу̀. Произношеніе ращибѝть наблюдается и въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. г., въ Боровскѣ я слышалъ щѝли (не очень ясно) вмѣсто сшыли.

Двойныя ж и ш мягки: дòжьжикъ, мажьжю̀ха (можжевельникъ), звàжьживутъ (взвазживаютъ) и др., жѐньщина, пищя̀ная зимля (сч = щ) и др., но остался слѣдъ твердаго произношенія двойного ш, особенно у стариковъ: жѐньшына, жѐньшынъ, засѐльшына (у насъ засѐльшына, мѣста скучная), красѝльшыти, бизталкòвшына, пріабшàтца.

Въ концѣ словъ здѣсь иногда можно услышать твердый губной и зубной: òчинъ, òбуфъ, внофъ (часто), крофъ (кровь), пастàфъ (пов. н.), выпрафъ, прибафъти, рупъ и рупь, нàсыпъ (славна нàсыпъ какой насыпанъ) семъ, восимъ, ни упрямъся, семъдисять.

Чаще я наблюдалъ такія произношенія у старика, но изъ приведенныхъ записей у двухъ (семъ, пастафъ) оказывается отмѣтка: молодой крестьянинъ.

Но обыкновенное литературное произношеніе: крофь, вòсимь и т. п. — употребительнѣе твердаго.

---

1) Такимъ образомъ время появленія такихъ формъ между обезголошеніемъ з и отвердѣніемъ ш.

Мягкое р отмѣчено въ слѣдующихъ словахъ: шѝрьши (шире), вѐрьба, сѐрьпъ, сирьпѝмъ, пѐрьвай, пѐрьвая, перьвà (сперва), пѐрьвымъ долгамъ, цѐрьква, церьковнай, цàрьства (т почти не слышно).

Твердый звукъ н мы видимъ въ окончаніяхъ прилагательныхъ: малолѣ́тнай, дамàшнава, дѣ́ла пѝзная, нулѝшная (лишняя), у кàжнава, кàжнай и кàжняй, лѝшно (эта будитъ лѝшно — лишнее), также: богадѣ́льна. Вѣ́роятно, во всѣ́хъ этихъ случаяхъ не отверденіе н, а простая замѣ́на окончанія: ный, какъ болѣ́е употребительное, перешло, и въ тѣ́ слова, которыя имѣ́ли нѝй; въ словѣ́ кàжнай оно явилось на мѣ́стѣ́ малоупотребительнаго окончанія дый.

Въ глаголахъ на ся окончаніе обыкновенно произносится мягко: избалавàлися, ни балу́йся, раздѣ́лѝлся, ни невòлься, ни правалѝсь, прайду́сь, повяжѝсь, байсся, прасту́дисся, заблу́дисся, расстрòисся (живатомъ растрòисся), распалажѝсся, пасѣ́исся, окончишь посѣ́въ).

Твердое окончаніе является исключеніемъ: настрахàлисъ (натерпѣ́лись страха). У меня есть отмѣ́тка: «на са говоритъ старуха (причящяласа). Она уроженка изъ другой деревни, Владычина, гдѣ́, какъ мнѣ́ говорили, говоръ не совсѣ́мъ сходенъ съ Харугинскимъ.

Относительно мягкаго произношенія другихъ звуковъ оказались слѣдующія записи:

чѐрьви (масть въ картахъ), черьвѐнка, черьвѐнная, || дирà, дирàми, грибы̀ (не грыбы, какъ часто въ различныхъ великорусскихъ говорахъ), цырю̀льня (повладимирски: цыру́льня), раскарячкай (раскарячкай ходитъ),

тёкъ (радничкѝ пирисохли, и тёку не была), стёкъ (въ авракъ стёкъ бываитъ съ палей — тамъ лутчи трава), пратѐчинка[1]) (проточинка),

сѐмьдисить, сѐмьдисятъ (и: шисьдисятъ).

1) Тёкъ и т. д. также въ Мещовскѣ, Боровскѣ и во Владимирск. губ.

Съ твердыми звуками записаны еще произношенія:
на 'сыгнàцыи (на ассигнаціи), графы̀ня.

Въ предлогѣ чересъ слышится древній звукъ с: чѐресь аврàкъ, чѝрись [1]) авржыкъ (примѣръ долженъ обратить еще на себя вниманіе употребленіемъ и вмѣсто е въ слогѣ полуударяемомъ: данная форма является слѣдствіемъ «иканья», какъ формы въ родѣ лàвишь являются слѣдствіемъ аканья), чересь э̀та, чѐресь лѣтъ семь, чирись мѣсяцъ и чиресъ мѣсицъ.

Даже въ такомъ случаѣ, какъ чѐресъ домъ мнѣ слышался [2]) звукъ с не з; но обыкновенно, конечно, въ подобныхъ случахъ з.

Замѣна звонкаго глухимъ отмѣчена въ словахъ: сла*т*ѝтъ (отдаетъ сладкимъ: хараша вотка, сла*т*ѝтъ какъ-та: падатная питьта; ср. сла*т*кій), лампà*т*ачка (лампа*т*ка); записано также: грама̀*т*ина (громадина; ср.: грама̀*т*ный [3])).

Звонкій вмѣсто глухого видимъ въ словахъ: эдакъ, всѐдаки и всѐдати, дакъ (вѣроятно, при энклитическомъ употребленіи, какъ въ выраженіи: дакъ што), кардо̀нщики (мастеровые занимающіеся изготовленіемъ картонныхъ коробокъ).

Какъ примѣры диссимиляціи звуковъ р, н, можно указать: лисо̀ры, лесо̀рина, калидо̀ръ, сталавѣ̀ры, свищѐльникъ (форма слышалась нѣсколько разъ, иногда съ яснымъ л, иногда съ неяснымъ), трахтиръ Ло̀ндарь.

Въ словѣ кассы̀ (косцы: кассы̀ идутъ; неясно, но почти такъ) имѣемъ рѣдкій примѣръ уподобленія согласнаго предшествую-

---

1) Здѣсь ударяемый слогъ не такъ силенъ какъ въ отдѣльномъ словѣ, но и не такъ слабъ какъ въ энклитикѣ.

2) Должно быть произношеніе: чѐресъ || до̀мъ (въ родѣ: «да такъ оттуда чѐресъ || до̀мъ или чѐресъ || два»). Всего возможнѣе это тогда, когда говорящій послѣ слова чѐресъ дѣлаетъ паузу, соображая сказать, черезъ сколько именно.

3) См. стр. 34, также и въ Радомлѣ.

щаго предыдущему. Въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. г. нерѣдко: коссы̀, живопѝссы, живопѝссавы.

Въ словѣ цвѣтокъ здѣсь слышимъ с вмѣсто ц: свѣсь (цвѣсти), свитнику̀, свитникѝ (старинныя книги о лѣкарственныхъ цвѣтахъ и травахъ), на Святномъ бульвари.

Обратное движеніе говора, движеніе къ литературной формѣ вовлекаетъ въ измѣненіе и слово свѣтъ, вмѣсто котораго наблюдается цвѣтъ (на тѣмъ цвѣту̀ (на томъ свѣтѣ) што будитъ?).

Одинъ звукъ вмѣсто двухъ одинаковыхъ видимъ въ словахъ: шысѐ, лесо̀рина, лисо̀ры, субо̀та, расо̀лъ, ѝстари (почти такъ), сы̀стари, раждѐной; обратно, употребленіе «правильныхъ» формъ съ двоинымъ звукомъ приводитъ къ употребленію двойныхъ согласныхъ тамъ, гдѣ ихъ не должно быть: вѝнни (вини, масть), учинникàмъ. Также и въ Покровскомъ уѣздѣ: ученнѝкъ, механникъ (городской говоръ: Киржачъ).

Перестановка звуковъ отмѣчена въ словахъ: за̀драфка (задворка), обнакавѐніе (па абнакавѐнію), палу̀дружья — поддружье (вѣроятно, изъ * полудружье; друшка сама̀ сабой, а палу̀дружья у няво падъ руками, памагаитъ яму).

Въ словѣ дабралѝдна въ значеніи: добровольно видимъ простое смѣшеніе окончанія слова добролюбно съ словами на дно.

Въ словахъ: Фролъ, кры̀лась (клиросъ), фершала̀ (м. ч.). мы видимъ перестановку звука р къ началу, а звука л къ концу слова. Это явленіе наблюдается во многихъ великорусскихъ говорахъ (укажу, напр., на Покровскій уѣздъ Влад. губ.), но оно не общее для всѣхъ подобныхъ словъ: олтарь.

Звукъ ш вмѣсто с видимъ въ словахъ: ни кашàетца (не касается), вашпита̀тельнай домъ, штраховàя кантора (ш неясно), въ словѣ кня̀зескай (лѣсъ кня̀зескай) видимъ з вмѣсто ж (ср. обыкновенное князевъ).

Наблюдаются рѣдкіе случаи замѣны однихъ согласныхъ звуковъ другими.

Такъ б замѣняется в: лѣчѐвница (старикъ; черезъ в, можетъ быть, получилась и группа мн въ словѣ нàдомна[1]) — надобно), п: плàнки (бланки),

в замѣняется б: абащѝ, абащѐй, л: на слабòди, слабòдное, аслабàнили и т. п., р: скрось, с: скуснѣе,

д замѣняется т: тикламàты (дипломаты, одежда),

л замѣняется й: картòфьямъ (предполагаетъ: картофій), н: зимнамѣръ (и зимламѣръ),

н замѣняется м: Микòльсти морозы, въ Микольстимъ,

п замѣняется б: бàсмаръ (вѣроятно, изъ пасмуръ; нѣчто въ родѣ тумана), бàсмарнай день,

р замѣняется й: топѐй и тапѐича[2]) (не й), л: сѝличь (сѝрѣчь, то-есть),

т замѣняется ч: чижалò, чижалà,

с замѣняется ц: плòцка (въ бабкахъ; въ другихъ говорахъ: плоска и плоцка (Покров. уѣздъ Влад. г.)),

щ замѣняется ч: вапчѐ (вообще), чипцы̀ (щипцы), апчествòмъ, на апчествѣ, защичя̀етъ (неясно, но почти такъ), сачиствýитъ (существýетъ), сучиставàли (не ясное ч, но близкій къ нему звукъ).

Приставки звуковъ въ началѣ и въ концѣ словъ, вставки, пропуски и отпаденія начальныхъ и конечныхъ звуковъ наблюдались мной въ слѣдующихъ случаяхъ:

звуки гласные:

апòсли, апасля̀, апаслѣдняя, апаслѣднюю, аржанòй, аржанòва, аржанýю, истрýпъ (срубъ), тàма (часто), тýта, òчинна (форма,

---

1) Надо*бно* — надо*вно* (въ разныхъ говорахъ, напр., владимир.; ср. *давно*) — на*до*мно.

2) Сравнить и владим. (Юрьевскій уѣздъ) топѐрича и топѐича: въ послѣдней формѣ р, вѣроятно, обращается въ j очень слабый.

которая можетъ показывать твердое н въ этомъ словѣ, такъ какъ, кажется, можетъ возникнуть только при немъ), тапѐря (нерѣдко; въ формѣ тепѐря есть и у писателей: «Тепѐря слава Богу», Крыловъ, Муха и дорожные), э̀вата, изю̀ма (изюмъ), плу̀га (плугъ), то̀рфа (торфъ), азно̀ба (ознобъ), Кирѝла, ср.: Миха̀илинъ, нѣ̀ту (здѣсь, какъ и въ та̀ма, не приставка, а сохраненіе древняго звука; по образцу та̀ма могли явиться: ту̀та и др.),

самаро̀дина (смородина; здѣсь, вѣроятно, первая часть слова отожествлена съ мѣстоименіемъ самъ), затапата̀лъ (такъ затапата̀лъ на миня нагами),

пав'ратѝлъ, пав'рачю̀сь, вал'кавдо̀е акошичка, скав'рада̀, на скав'радѣ, кар'нава̀ніе, бар'нава̀ть, гар'давдо̀й, пир'радѝлись и пер'радѝлись, пир'сыха̀ла, пирь'бяга̀итъ, пирь'минава̀ласъ (переминовалось), пар'нёкъ,

сьединя̀итца вмѣсто соединяется образовано, вѣроятно, такъ-же, какъ наше сьѣздить,

'ристу̀й (арестуй: ристу̀й бизъ пути — безъ основаній), 'либа̀рда (буташники были съ 'либа̀рдай), 'Ликсѣ̀й, 'Лексѣ̀ю, 'вракъ (вракъ да запружокъ), вра̀шти и авра̀ди (овраги), 'кушѐрка, Русалѝмъ (Новай Русалѝмъ), 'придилѝлся, 'слабанѝтца (освободится) при аслабанѝли, 'саблѝва ([тамъ говорятъ не такъ, какъ у насъ], 'саблѝва женьщины), 'жирѐлья, 'фицѐръ, изъ Зерѐцкова (изъ Озерецкава), 'Бальянѝнава (вѣроятно, Обольянѝнинова) 'нагда̀ (нерѣдко; 'нагда̀ случяитца, шта правда, а 'нагда̀ и такъ), 'згардо̀тка, на 'минѝнахъ, за 'здѐршки (за здершки ни даплатилъ 10 рублей), 'даста̀вирѝтили (удостовѣритили: анѣ даставирѝтили),

сирѐть лугу, паза̀ть (паза̀ть церькви, пазать гумна; сравн. у Пушкина: Во все время разговора онъ стоялъ поза̀дь забора), сверьхъ груди, аль (гадофъ пять, аль больши), э̀жель, коль (коль маленька салгалъ; бывала, каль карета ѣдитъ, сварачивай), атко̀ль, тако̀й (такое: хъ чяму такой? малолѣтніе),

со звукомъ о на мѣстѣ древняго глухого оказалась только одна запись: сашы̀лъ,

изъ полногласныхъ формъ отмѣчена только: къ сѐриди (къ средѣ, къ серединѣ);

звуки согласные:

съ приставками отмѣчены слова: вòстрая, вòспа, вòспиница (оспопрививательница), минахòдецъ (иноходецъ), спасýда (посуда), јивлѐнная (объ иконѣ, ясный j у старика),
вставляются звуки в, д, н, л, j, т: пòчтва (почта; сравн. почтовый), ндрàвитца, кýнпалъ (куполъ), прибалýтка, прибалýтки и прибаю̀тки (прибаутки; «каку нибудь прибалýтку купить, читаить», т. е. забавную книжку), къ Усплинью̀, Усплѐньяфъ день, страмъ, стражàлся страждѐніе (сраженіе, такъ въ говорѣ старика), иструпъ (срубъ), въ прòтчихъ мястàхъ, въ прòтчю лафку, лýтчи;

примѣры съ группой тч вмѣсто ч могутъ быть сопоставлены съ тѣми, гдѣ находится тц вмѣсто ц: итцò въ Радомлѣ, птѝтца, гарчѝтца, акàтцыя и т. п. въ Мещовскѣ. Въ данныхъ произношеніяхъ на слухъ трудно отличить звуковыя сочетанія тч, тц отъ чч, цц: я пишу «птитца» потому, что такъ обыкновенно изображается это произношеніе мѣстными малограмотными жителями и учащимися и «протчихъ» потому, что такъ обыкновенно передается это произношеніе принятой орѳографіей. Есть два основанія думать, что произношенія, подобныя областному итцò и литературному притчина, находятся въ связи съ отвердѣніемъ звуковъ ц, ч[1]): 1) что формы лучій, прочій, луче древнѣе формъ лутчій, протчій, лутче, 2) что въ областныхъ говорахъ (мнѣ извѣстно въ Боровскомъ), гдѣ ч изрѣдка наблюдается съ оттѣнкомъ твердости (произношеніе пожилой женщины), передъ такимъ полутвердымъ ч слышится звукъ т, иногда очень слабо, иногда довольно ясно. Обыкновенная мягкость ч меня не смущаетъ: мнѣ кажется, что въ произношеніяхъ прòтчій, притчѝна,

1) Или съ ихъ усиленнымъ произношеніемъ: стоитъ, напримѣръ, усиленно произнести ц, чтобы услышать передъ нимъ слабый т; такъ изъ цыцъ легко получить: тцыцъ.

лутче ч нѣсколько тверже, чѣмъ, напримѣръ, въ произношеніяхъ: прòчить, чинѝть, очевѝдецъ;

въ концѣ иностранныхъ словъ послѣ н приставляется т: плантъ (на планту̀, па плàнту), экзàминтъ (на экзàминти). Всѣ эти произношенія, вѣроятно, обязаны аналогіи съ словами въ родѣ франтъ; сравнить кстати народное произношеніе крантъ (кранъ);

иногда излишній звукъ является вслѣдствіе смѣшенія приставокъ: придмѣ̀ръ (примѣ̀ръ), придмѣ̀ты (примѣ̀ты), придмѣ̀тачка (примѣ̀точка), придмѣ̀чàютъ (примѣ̀чаютъ), приднадлѣ̀жнась (принадлежнась); всѣ эти искаженія, которыя обыкновенно наблюдаются у крестьянъ, живавшихъ въ городахъ, можно вести отъ слова предметъ, неупотребительнаго въ чистомъ народномъ языкѣ: сообразно съ формой этого городского слова измѣняются и свои деревенскія слова,

отдадаютъ начальные согласные в, г, д, з, с: сё (все, часто), звàжьживутъ (взвазживаютъ), здоръ (ссора, непріятность), спахàлъ, стрѣ̀тилъ, спòритъ (скатѝнини бокъ споритъ вилами), ить (вѣдь), дѣ (гдѣ), Митрафъ (Дмитровъ), нать (знать), нàчить (значитъ), матрѝ, матрàй (смотри)[1]),

въ концѣ словъ часто отпадаютъ мягкое и твердое т послѣ с: пріѣ̀съ (пріѣ̀здъ), въѣ̀съ, (въѣ̀здъ), песъ (пестъ), хлюсъ (хлюстъ), вёрсъ — сравнить также: лѝсья (листья),—дасъ, прадàсъ, атдàсъ, шесь (шесть), мàлась, есь (есть), пась (пасти), росъ (расти), перевѐсь, плесь, припàсь, снесь,

есть по примѣру для отпаденія конечнаго в и н: прòти (противъ), рось (рознь: снапы снапамъ рось), пòрась (впрочемъ, это, можетъ быть, слова другого образованія: сравн. врозь),

выпадаютъ при стеченіи согласныхъ звуки: в, г, д, й, н, с, т: маскòскай, Антòнасти марозы, вараствò, пачу̀ствашь, кадà, никадà, Бòзнаитъ, срѐства, дѣла пòзная, вы̀ѣска (выѣздка), вы-

1) Послѣднія четыре формы употребительны въ видѣ вводныхъ словъ.

дитъ, падѣтъ, пымàли, симѣсьтва, крàсинькай, чѣринька, патсòлашникъ (ср. пòсолонь), èли (если, ежели), пирихрѣски, низвѣ̀сна (почти ни), масла пòсна (им. п.), въ пòснамъ, хрѣсна, мѝласлифъ (отъ милась: Бохъ мѝласлифъ),

формы съ выпавшимъ д между двумя гласными рѣдки: дя̀юшка Фролъ, гли (гляди: «торгъ, гли, есь» — вѣроятно; могло образоваться только при гліи); отмѣчено также: ба̀ушкъ! (зв. п.), тапѐичя.

Здѣшнее тритѣвась (третьяго дни, на дняхъ) можетъ быть сопоставлено съ третѣвась и третѐнись въ Юрьевскомъ уѣздѣ Влад. г.

Замѣчательны: рассвѣнѣтъ (разсвѣтаетъ: зимняя дѣла день малай: когда рассвѣнѣтъ!), аслабанѝли, слабанѝтца (освободится); ср. слабодный, слабодка.

Не относятся къ отпаденію и выпаденію звуковъ произношенія: кòлька (сколько: «дыму колька!» нерѣдко), тòлька (столько: «багачефъ толька нѣтъ, сколька бѣдныхъ»; «свидѣтели покажутъ: мы касили толька-та лѣтъ») и въ группѣ глаголовъ одного корня: сы̀мутъ (сравнить по образованію: пымàла), сымàитъ, сымàимъ, атымàла, атымàли.

Интересно неётованное а: àки (àки хмель — какъ хмель).

Въ нѣсколькихъ случаяхъ наблюдается потеря болѣе одного звука: гатъ (говоритъ; «я, гатъ, на тибя просьбу (прошеніе) падамъ: за што 10 рублей вычитаешь?), нӯдать (ну да вѣдь), стàлать (стало быть), бывала почти «бàла», баславѝ: (благослови: баславѝ Христосъ), блапалӯчнась (благополучность) челэ̀къ (р. п. м. ч.), два челэ̀ка, нешъ (нешто, развѣ: «нешъ сбѣгать къ ней?») пирдѣвàлса (переодѣвался).

Особенно много измѣненій въ фонетической формѣ претерпѣваютъ иностранныя слова, наблюдаемыя въ говорѣ:

адинàрецъ (ординарецъ), антеріӯсъ (нотаріусъ), анжерѐи (оранжерѐи), èстриннаи (екстренные), машня̀къ (мышьякъ), пратуàръ (троттуаръ), риматѝсь (ревматизмъ), шланбòнтъ (шлагбаумъ).

Удареніе.

Въ отношеніи къ ударенію обращаютъ на себя вниманіе формы:

1) гдѣ оно стоитъ на окончаніи падежа:

атъ радà, смаладà, гваздя̀ (гваздя̀ два), цану̀, спину̀ (въ пословицѣ: павѣсила суму̀ ва фсю спину̀; формы какъ цану̀ и спину̀ рѣдкія исключенія: обыкновенно удареніе переносится къ началу слова какъ и въ литературномъ языкѣ), афшеникòмъ (авщенѝкъ), на маей памятѝ, въ валастѝ, фъ кафтанѣ, въ авщеникѣ,

братья̀, старастà, валасà, кафтаны̀, ращеникѝ (торговцы рощами), каласникѝ (жерди, на которыя кладутся снопы, когда они сушатся въ овинѣ), азерà, балатà, плечà,

ябланѐй, акòнъ, атъ ветѐлъ,

дитя̀мъ,

косà̀ми (о или а неясно), трайкà̀ми ѣздили (трòйками, при тройка) сахà̀ми, плугà̀ми, капнà̀ми,

въ ращя̀хъ, въ лапаткà̀хъ,

но: шу̀та (р. п. е. ч.), да су̀ду, су̀ду (р. п.), щѐлями (т. п. м. ч.),

2) гдѣ оно стоитъ на окончаніи ой прилагательныхъ:

тащòй, пачтавòй, пратешнà̀я вада, кажанòй, апческà̀я старошка (общественная, принадлежащая обществу), ср. третьѝ (предполаетъ третѐй),

3) гдѣ оно стоитъ на корнѣ:

памѐрьли, папамѐрли (фсѣ пакамѐрли, т. е. померли одна за другой), запѐрла, паня̀лъ, атня́тъ, атня̀ли, палòжить, дой (ступай, дой карову; по владимирски: доѝ), ѝдутъ, прѝдутъ (и здѣсь удареніе, можетъ быть, на корнѣ, не на приставкѣ), лѐхка (легко), цѐла (домъ сгарѐлъ, а житница цѐла), бѐгамъ (бѐгомъ), паза̀ди, паѝначи,

4) гдѣ оно переносится на приставку или предлогъ:

нàпился, ѝзгаратка, нàсильна, ни нàвилъ, по̀лдама, о̀пасна, нàкарачь (тутъ ушъ (послѣ пожара) мы вофси сѣли нàкарачь — оказались въ безпомощномъ положеніи), зà сѣнамъ, зà Клинамъ, зà саху, зà сына, зà лашать, до̀ Клину и да Клѝну, ѝзъ палку, по̀ двару, нà годы, нà старану, нà лашать, также: нѣ жифъ, но: нао̀тмашь, ср. также: у̀малатамъ и умало̀тка,

5) на гласныхъ окончаніяхъ словъ:

маланья̀ и мо̀ланья, жнево̀, апщество̀, апчество̀мъ, на апчествѣ̀, ламата̀, случя̀й, дума̀ (въ пословицѣ: дума̀ за гарами, а смерть за плечями; можетъ быть, древнее удареніе, потому что только при немъ получается тоническій размѣръ въ пословицѣ), къ Усплинью̀, халадно̀, висяло̀, аднава̀ (одинъ разъ, однажды), при записи: шестеро̀, семеро̀ оказался знакъ вопроса.

Заслуживаютъ вниманія однообразныя ударенія въ 1-мъ, 2-мъ и 3-мъ лицѣ глаголовъ — на образованіе такихъ формъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ должно было имѣть вліяніе и неопредѣленное наклоненіе, — таковы: не хо̀чу, распалажѝсся, начинѝшь, пазарѝшь (бранишь сквернными словами: за што ты миня пазарѝшь?), бажѝтца, призрѝтъ (на старасти хто нибудь призрѝтъ), линя̀тца (лѣнятся), ни магу̀тъ (ср. могу̀);

отмѣчены также: пагнѝлъ (сгнилъ), пагнило̀, паслала̀, прагнало̀.

Наблюдаются случаи, въ которыхъ слово, имѣющее самостоятельное удареніе въ образованной рѣчи, въ нашемъ говорѣ является энклитикой: два̀-раза (часто), трѝ-раза, пасли-за̀фтра, падли-яво̀, падли-по̀льца (по̀льце; почти энклитика). Обратно, чѐресъ, имѣя на себѣ удареніе, не дѣлается энклитикой: чѐресъ лѣтъ сѣмь, чѐресъ до̀мъ.

Записаны еще:

прадалжѝлась (продолжилось), далжо̀нъ, скашо̀ная (с. р.), дѣво̀чка, агурѐчикъ (записано два раза), канѣчикъ (у тѣни: вершинка; вѣроятно, родственно слову конѣкъ, не конѐцъ), пригаво̀ръ (что приговаривается при чемъ либо, напр., при ворожбѣ), къ сѐриди (къ серединѣ), палу̀начь, мага̀зинъ, мага̀зины, пачпо̀ртъ.

Склоненіе.

Въ склоненіи существительныхъ наблюдаются слѣдующія особенности:

сокращенный звательный падежъ: ба̀ушкъ! Митрю̀шкъ!

родит. падежъ на у, ю: сиреть лу̀гу, правѣ̀й ду̀бу, по̀ду (подъ у печки), таво уѣ̀зду, дахо̀ду, дубняку̀, спаконъ вѣ̀ку, даста̀тку ни имѣ̀имъ (состоянія), налѝшнава капита̀лу (наличнаго), дабраться то̀лку, наро̀ду (тѣ̀мъ и царь красинъ, шта наро̀ду дастаташна), палавину во̀раху извѣ̀илъ, ду̀ху-та нѣ̀тъ, слу̀ху нѣ̀тъ; до̀му нѣ̀тъ, вы̀дирутъ и су̀ду нѣ̀тъ; всю диревню записло, и знаку нѣ̀тъ; ни дахватѝла наво̀зу, наро̀ду многа, такова взы̀ску не была, у ду̀бу, да су̀ду, да пажа̀ру, да Клѝну и до̀ Клину, да полуста̀нку, ѝсъ карню, исъ ка̀мню, исъ прію̀ту, ѝсъ палку, исъ Питирбу̀рху и др.,

предложный падежъ на у, ю: въ карню̀ (въ карню запряжена), на тѣ̀мъ цвѣ̀ту̀ (свѣ̀тѣ̀) што будитъ? фъ симянны̀мъ ряду̀, на томъ гаду̀ (въ томъ), въ завяту̀ (тѣ̀хъ старухъ и въ завяту̀ нѣ̀тъ),

именительный множественнаго на а, я: валаса̀, стараста̀ (и вин.: пасадить въ стараста̀), фершала̀, мѣ̀тла (метлы), на ы: калѣ̀сы, страпѝлы, су̀кны, адія̀лы, я̀ицы, бало̀ты, по̀льты и рядомъ: балата̀, плеча̀,

родительный на овъ, евъ: стараж̀о̀фъ, у̀гляфъ, двоихъ медвѣ̀дяфъ, звѣ̀здафъ, тру̀бафъ, бу̀ряфъ, чюдясо̀фъ, римесло̀фъ, занятіефъ,

иногда существительныя множественнаго числа принимаютъ собирательную форму: бру̀сья, у̀галья, братья̀, дядья̀, дядья̀мъ, казырья̀, (козыри);

родительный падежъ именъ женскаго рода съ окончаніемъ ѣ̀ очень рѣ̀докъ: съ Кузьмѣ̀-Демьяна, съ лѣ̀вай рутѣ̀ (руки; мальчикъ); я не отношу къ этимъ примѣ̀рамъ записи: выбаръ старшинѣ̀, маей жинѣ̀ атецъ, гдѣ̀, кажется, можно скорѣе признать дательный, выражающій опредѣленіе; это отчасти подтверждается записями: затменіе мѣ̀сицу, затменіе со̀нцу,

мягкое окончаніе вмѣсто твердаго въ этомъ падежѣ наблюдалось въ словахъ: у кантòри, у нивѣ̀сти, у хрѣ̀сни, рускай вѣ̀ри (т. е. не раскольники; послѣдняя форма можетъ служитъ въ пользу того мнѣнія что во всѣхъ этихъ случаяхъ нужно видѣть родит. падежъ съ переходомъ словъ изъ твердаго склоненія въ мягкое, а не дательный, ставшій на мѣсто родительнаго, въ которомъ и явилось фонетически изъ ѣ),

изъ другихъ случаевъ съ мягкимъ окончаніемъ вмѣсто литературнаго твердаго записаны: крисьянь,

винавà̀ти (часто);

творит. пад. ж. р. можно услышать съ полнымъ окончаніемъ: жанòю, съ вадòю.

Въ формахъ прилагательныхъ и мѣстоименій замѣчательны именительный и винительный падежи ед. ч. и именительный падежъ множественнаго числа съ краткимъ окончаніемъ:

какà (у какова хозяина какà выѣ̀здка (время выѣ̀зда извозчику), какà скòрамь въ масли познамъ! и мн. др.), такà (такà вà̀терба (волненіе) пашла), другà (часы (карманные) — другà карова, послов.), мà̀слинска недѣ̀ля, адѣ̀жа хазя̀йска, радѝтельска мѣ̀ста старѝнная (обѣ̀ формы рядомъ), чѣ̀ринька (черненькая), масла пòсна, какò (Аблапòшила! — Какò лапòшинья?..), такò (што такò гремятъ?), другò (въ другò мѣ̀ста), налѝшна (лишнее: штабы налѝшна была — этава нѣ̀тъ), какỳ (земскай начальникъ какỳ нибудь найдетъ фальшу; какỳ рань встаютъ!), катòру (катòру аставилъ въ Масквѣ̀), рабòчю пору,

анỳчти бѣ̀линьти, ѝвавиньти (прутики), мà̀ханьки смѣ̀ютца, Антòнасти марозы, Аѳанасьинсти марозы, Микòльсти марозы, узиньти палòсти.

Въ склоненіи прилагательныхъ и мѣстоименіи обращаютъ на себя вниманіе:

винит. падежъ женскаго рода на аю: фъ кà̀миннаю,

смѣшеніе творительнаго и предложнаго падежей единственнаго числа:

на тѣмъ цвѣтȕ (свѣтѣ), съ нёмъ, за нёмъ,

въ нимъ, на чюжы̀мъ авини, фъ симяннымъ ряду̀, въ бальшы̀мъ гарштѣ, на на̀шимъ угоди, абъ э̀тимъ (абъ э̀тимъ слофъ нѣтъ — объ этомъ я не говорю, не спорю), въ Микòльстимъ (въ Никольскомъ),

именительный падежъ множественнаго числа прилагательныхъ, въ которомъ слышатся окончанія ые (іе), ыя (ія), аи, іи, ыи:

крутыѐ яица, радныѐ, маладыѐ братья, густыѐ, багà̀тые (помѣщики), двары пастà̀ялые, бѣлые (е ясно; старуха, урожденная изъ Владычина: есть отмѣтка, что такое произношеніе наблюдалось часто у ней), харошые, глаза плахіе, рагà̀стые (старикъ, не очень ясно), такія (такія), станавы̀я (кажется, такъ), рà̀зныя шубти (старикъ), бà̀рстія (крестьяне), щиты салòминнаи, кумà̀шнаи, мы̀лаи, харòшаи, дешòваи, ре"мни нòваи, мà̀ханичтіи, э̀тіи (экіи), ни прамыкà̀имыи пòльты, есть запись: бирижливае (кажется, такъ; не ясенъ звукъ передъ е, но е ясно),

винительн. падежъ женскаго рода мѣстоименій тотъ и весь и числительнаго одинъ: таѐ (часто, карова была и таё продалъ) и таѐ (не ё; есть запись: «одинъ и тотъ же говоритъ: таѐ и таѐ (не ё)»), всіѐ, аднаѐ (не ё; старикъ),

склоненіе мѣстоименіи притяжательныхъ, личнаго она и числительнаго одинъ какъ мѣстоименія тотъ: маѐхъ, сваѐмъ, на чьѐмъ, сваѐми руками, съ аднѐми у̀гальями, па сваѐмъ дастаткамъ, аднѐ дабычи, анѐ пладлы̀ваи (прусскіе тараканы); хто е знаитъ, кудыѝ анѐ (шары) полетятъ,

также: татѐи (ѐ изъ косвенныхъ падежей, которые должны быть: такѐхъ, такѐмъ...),

записано еще: òбаи (òбаи изъ Дурыкина (крестьяне)), сваѐй (им. п. м. ч.: у нево сваѐй абраза; вѣроятно, изъ сваѐи, которое могло явиться вслѣдствіе вліянія на формы сваѐ, сваѐхъ... формъ свай, свайхъ...).

Какъ остатки старыхъ склоненій можно указать: въ мачѝ (въ мочѣ; старикъ); нечленное прилагательное наблюдалось не только въ пословицѣ (падъ лижачъ каминь вада ни ка̀нитъ) но и въ простомъ разговорномъ языкѣ: А на нофъ готъ ни знаимъ, какъ раздабытца; утѝныихъ (эта форма замѣчена въ рѣчи старухи, урожденной изъ Владыкина, гдѣ говоръ отличается отъ харугинскаго).

Имена на мя очевидно склоняются безъ вставки ен: нѣсколька врѐмя, тому врѐмю; имена какъ батюшка обыкновенно склоняются по женскому роду (я работалъ съ пакойникамъ ба̀тюшкай; марѝлы ходютъ тараканафъ марить), но: чу̀челомъ.

Любопытно карьмѝлицафъ (кормильцевъ; сравн.: им. п. карьмѝлицъ).

Въ склоненіи прилагательныхъ-мѣстоименій, какъ рѣдкость, можно отмѣтить вин. падежъ на я вмѣсто у: каку̀я (очень часто такое окончаніе я слышалъ въ Зарайскѣ Рязанск. г.) и заимствованіе окончаній у существительнаго (въ творит. п.): съ хрѐснамъ, (съ крестнымъ, малолѣтняя).

Вѣроятно, также къ особенностямъ склоненія, а не словопроизводства нужно отнести: старшининдо̀ва: (писарь) больши старшининдо̀ва получалъ жа̀лованья (ср. влад. сѐстрино, р. п. сѐстринова, гдѣ второе окончаніе изъ членныхъ прилагательныхъ).

Мѣстоименія онъ и ты въ винит. падежѣ иногда слышатся въ сокращенныхъ формахъ е и те: хто е[1]) знатъ, знаитъ (часто), я ти[1]) пакричю! (здѣсь угроза, потому вѣроятенъ и вин. п.).

Отмѣчены также:

апѐнки,

трои сѝтти,

сорако̀ тыщъ,

двое гра̀биль, 16 доль, канапѐль (вѣроятно, множ. ч.: канапѐль не сѣимъ), сапѐль (сапель утиреть ни можитъ, о ребенкѣ: ничего еще не понимаетъ),

---

1) Энклитика.

Мѝтрю та братъ, звать Мѝтрямъ (можетъ быть, измѣненіе произошло подъ вліяніемъ склоненія словъ какъ звѣрь),

па калѣнъ лошади,

въ дисити душъ,

ѝхимъ забо̀рамъ.

Для сравнительной степени отмѣчены формы:

пакрѣ̀пши, шѝрьши,

бо̀ли, удо̀бни, пабага̀тѣ, привасхо̀днѣ (для чаю вада съ рѣчки привасхо̀днѣ — лучше),

правѣ̀й дубу;

есть запись, гдѣ оказываются рядомъ обѣ формы на ѣе и ѣ: тамъ гарѝстѣе, и зимля папищя̀нѣ,

записано также: стражѣ̀е (строже), раднѣ̀е (внукъ-атъ такой жа, ища раднѣ̀е).

Превосходная степень выражается также повтореніемъ слова съ приставкою раз: хало̀днаи - расхало̀днаи (молодой мужчина).

Отмѣчено еще: свѣтлѣ̀ющяй (свѣтлѣ̀йшій: Князь Галицынъ свитлѣ̀ющай).

Въ образованіи именъ я долженъ указать имена женскаго рода на иха отъ фамилій: Залатарѝха — Золотарева и т. п.

Въ неизмѣняемыхъ частяхъ рѣчи при аткэ̀дава, аткѐдава и т. п. интересно: нѐльзява: а) даходитъ да нѐльзява — до нѐльзя, б) въ самоваръ нѐльзява ему напась — нельзя̀;

отмѣчены также:

тагды́, кудыѝ, сюдыѝ, откӯды, атсэ̀да, аттэ̀ль,

ужо̀тка,

нàткаси,

нàкаська,

вчерàся, вчярàсь, ỳтрась (сегодня утромъ: ỳтрась холадна была),

тепѐричя,

любопытно: ỳтрѣ (завтра утромъ: ỳтрѣ фставать рана).

Спряженіе.

Въ формахъ неопредѣленнаго наклоненія нужно указать: снесь (снести), припàсь многа, крòшни плесь, перевѐсь, нидаймакъ началъ рось, скатину пась, свѣсь (цвѣсти), завѐсть (завести).

Въ спряженіи глаголовъ вообще замѣчается уравненіе основъ: жàлаватца (жаловается, жалуется; нерѣдко; ана сама баламỳтка, а на дитей жàлаватца), рукавòтстватъ (бальшòй (старшій) сынъ рукавотстватъ — руководствуетъ, хозяйствуетъ, управляетъ дѣлами),

ляжỳ, сòвистюся,

жгёшь (молодой парень), абажгёсся (окончившій сельское училище) и абаждёсся,

лягитъ, выткитъ, слягитца (г неясно, близко къ д),

ни хòчимъ, заждёмъ (зажгемъ: заждёмъ агонь), лягати,

захòчютъ, ни мòжутъ.

Въ формахъ повелительнаго наклоненія отмѣчены: атвòрь, палòжь (часто), палòжьти, станòфь, прагòнь кошку, также: ѣздій.

Сравнивая здѣшнее: выпрафъ (выправь) и владим. выправи, видимъ, что литературныя формы повелительнаго наклоненія съ отпавшимъ *и* обязаны своимъ происхожденіемъ московскимъ говорамъ, въ которыхъ развилось ослабленіе неударяемыхъ гласныхъ. Впрочемъ, и въ литературномъ языкѣ еще уцѣлѣли: вытряси, вынеси, выпроси и т. п., гдѣ конечное и поддерживается формами безъ приставки: трясѝ, несѝ, просѝ, а въ народныхъ

говорахъ еще и вы̀кини (ср. у Грибодова: Повы̀кинь вздоръ изъ головы), вы̀броси при кинь, брось (Владим. г.).

Формы 3-го лица множественнаго числа въ глаголахъ второго спряженія приравниваются къ формамъ перваго спряженія: во̀дютъ, заста̀вютъ, го́нютъ, гра̀бютъ, зако̀сютъ, бу̀дютъ, ко̀нчютъ, су̀шутъ, ла̀зютъ, хо̀дютъ, ѣ̀здютъ (но, вѣроятно, и: ѣ̀здіютъ, та̀къ какъ есть: ѣ̀здій); формы перваго спряженія на аютъ приравниваются къ формамъ на утъ — ютъ: разгава́ривутъ, попра̀знавутъ, дѣ̀лутъ, сдѣ̀лутъ, ска̀зывутъ, разработывутъ, спра̀шивутъ, пагава̀ривутъ, вы̀рабатутъ, ни тро̀гутъ, расхѝтривутца, миснѝчютъ [1]),

ду̀му (ду̀му, нада сладить: я все ду̀му, Го̀спади!...), спра̀шиву (я васъ ни спра̀шиву), паха̀живу, пама̀зыву (пама̀зыву (больную ногу), растираю, а никакой нѣ̀тъ пользы), прика̀зыву.

Окончаніе 3-го лица всегда твердо. Исключеніемъ является только слово можить въ значеніи: можетъ быть.

Орѳографическія окончанія ться и тся всегда произносятся тца: трѐскатца (трескается), кры̀тца, ндра̀витца и мног. др.

На мѣстѣ литературнаго окончанія сь наблюдается иногда ся (са): избалава̀лися, причапя̀ласа.

Въ причастныхъ формахъ отмѣчены:

по̀йматы, да̀дено, да̀дена (павѣ̀стка да̀дена), сда̀дена,

ни сѣ̀ямши, ни зна̀мши, не ѣ̀мши, ѣ̀здимши, глидѣ̀мши,

ана абу̀мши (обувшись); разу̀мши пахадилъ, напаролъ ногу; абвинча̀мши (обвѣ̀нчавшись); што шъ ты растягну̀мши (растегнувшись)?

измучилисъ малатѣ̀мши, абмалатѣ̀мшимши, идѣ̀мши,

замѣ̀чательно: съ ко̀рнямъ были па̀дены (о деревьяхъ) — пали.

---

1) Если въ говорахъ ф. ф. какъ дѣ̀лутъ слышатся рядомъ только съ формами какъ носютъ, то объясненіе первыхъ вторыми можно признать весьма вѣроятнымъ. Но въ говорахъ есть и обращеніе *аю* въ *ую*: дѣ̀лую, работую (1 л.; погостъ Лукинъ Великолуцк. у.; см. И. О. р. я. и с. И. А. Н., т. IV, к. I).

Иногда глагольная форма уподобляется глаголамъ на ать: владѐть, халадѐть (о погодѣ: стала халадѐть (безлично)), бѣтствать (бѣдствовать), матрѐй (смотри), удо̀бстваетъ (онъ удо̀бстваетъ землю — удобряетъ), жѐртваютъ, трѐбаютъ, трѐбали, про̀балъ (пробовалъ), брѐзгали, ни брѐзгаитъ, трѐбатца, патрѐбутъ.

Очевидно, глаголы на овать въ нашихъ говорахъ претерпѣли цѣлый рядъ измѣненій: изъ трѐбовать — трѐбую получилось, вѣроятно, сначала трѐбаю (какъ читаю), а отсюда трѐбать, и третье лицо явилось потрѐбутъ, какъ при вліяніи глаголовъ на утъ, такъ и при вліяніи односложности окончанія глагола, благодаря стяженію: трѐбашь, трѐбамъ... притягиваютъ и формы 1-го лица единственнаго и 3-го лица множественнаго къ глаголамъ въ родѣ иду̀, иду̀тъ, и такимъ образомъ получаются: дѣлу, дѣлутъ.

Наблюдаются формы типа: былъ учился (я самаучкай былъ учился (грамотѣ)), въ которыхъ надо видѣть остатокъ старыхъ спряженій: сто рублей былъ давали, былъ лошадь увили, былъ наняли.

Есть также записи: итѝть (часто), вытить, хошь (хочешь), хо̀тца (хочется), зря́щіи часы (плохіе, ничего не стоющіе), вынѝть, паткладѐть, атрязѐли (нес. видъ къ отрѣзать; сравнѝть разрѣзѐть и разрѣзать, гдѣ виды отличаются только ударѐніемъ).

Иногда наблюдается окончаніе ся тамъ, гдѣ его вовсе нѣтъ въ литературномъ языкѣ: спо̀римся (типерь можитъ (такъ), ни спо̀римся), играться (бизъ казырей ни игра̀ютца). Здѣсь ся въ глаголахъ взаимнаго залога, но есть примѣры, въ которыхъ оно стоитъ при глаголахъ дѣйствительнаго залога: нада крытца (крыть кровлю); пасѣютца, въ Маскву паѣдутъ (окончатъ посѣвъ).

Въ одномъ выраженіи уцѣлѣли старыя формы глагола вѣдѣти (повелит. и изъявит. наклоненіе): я бѣтъ признѣсъ (перенесъ) не *вѣтъ* (этимологически вѣдь) канца; я нужды пиринѣсъ ни вѣть канца; душыли сколька лошыдей ни вѣть канца (отъ быстрой ѣзды); пѐрежылъ нужды̀ не *вѣсь* канца. Что форма вѣдь

есть 2 лицо повелительн. наклоненія, употребленное вмѣсто изъявительнаго, подтверждается областными выраженіями въ родѣ: Онъ тебѣ наговоритъ не знай сколько (Зарайскъ Рязан. губ.).

Синтактическія особенности.

При подлежащемъ собирательномъ или числительномъ съ родит. падежомъ существительнаго наблюдается сказуемое во множественномъ числѣ: Наротъ весь день гуляли. Абществò судятъ сваѐ. Скатина іё (лягушатникъ) ни ѣ[а]дятъ. Многа ѣздютъ гаспотъ.

Въ говорѣ иногда употребляется множественное число тамъ, гдѣ мы говоримъ въ единственномъ:

Къ обѣднямъ схадить да атдахнуть.

Единственное число иногда употребляется въ собирательномъ значеніи: Апѐнакъ ѣсь падатнай, толька иво многа ѣсь нильзя: палучишь нипріятнась. Бывала, все лàпать, а теперь ушъ всякай въ сападѣ. Какъ маросъ хватилъ, и прапалъ агурецъ. Валвянка пригарчиватъ, іё мачить въ вадѣ, а то и такъ салятъ: прасалѣютъ ничаво. Какъ ни дахватила навозу, такъ и радитца одна метлà.

Изрѣдка слышится и собирательная форма: Стекло ращибёти, дурачьё!

Въ родѣ словъ говоръ сходится съ южновеликорусскими, и здѣсь имена средняго рода иногда переводятся въ женскій: арýдію выдавали (крестьянамъ въ 12-мъ году); вотъ и хахочитъ, брюшиньку держитъ; живатёнку сарвешь; вся нарѣчія адна; тамъ нарѣчія ни такàя, а тутъ настаящяя.

Отмѣчено также: скарлатúнъ, нидаймакъ (недоимка) началъ рось, однà путь, гдѣ какàя путь (такъ и въ другихъ говорахъ Москов. у. и во Влад. г.), тòрфа (лѣсъ-атъ нашъ былъ, и торфата была наша), прòса (прусянаѝ каша изъ прòсы), плýга, ѝзюма, азнòба (сравнить съ словами въ родѣ Кирила), всятимъ матѐріемъ (с. р.) таргавали, какòе тваѐ фамиліе? нутрò (въ нутрѣ боль).

Отвердѣніе конечныхъ губныхъ тоже приводитъ къ измѣненію рода словъ: нàсыпъ вмѣсто насыпь (словна нàсыпъ какой насыпанъ).

Въ извѣстныхъ случаяхъ такъ же, какъ и въ южновеликорусскомъ, видимъ анà, самà вмѣсто анò, самò:

Анà соракъ пять верстъ всево-та щитаитца. Анà и названа сяло Литвѝнава. Тутъ бываитъ таргавѝца (торгъ, базаръ); анà нидавна завелòсь. Эта самà сабой.

Е^{ж}ѐ (масло) хитро снять.

Формы члена нерѣдки и разнообразны: тесть-атъ, зять-атъ, князь-атъ, навòзъ-атъ, внукъ-атъ, расхòдъ-атъ, дахòдъ-атъ (расхòдъ-атъ и одалѣваитъ дахòдъ-атъ (превышаетъ), нашъ-атъ лѣсъ, самъ-атъ старъ, другòй-атъ,

у печки-ты, па балѣзни-ты, въ дирѐвни-ты, въ пòли-ты, на дàчи-ты, въ астрòги-ты, тараканы-ты, съ сидакàми-ты, пажàрами-ты, прѐжди-ты, мы малѣханька малатѝли-ты,

къ сы̀ну-ту, да сѣву-ту (у не очень ясно), въ камòрку-ту, (недоимокъ) на рѣттимъ нѣту-ту.

Здѣсь связь между окончаніямн словъ и формами члена слишкомъ ясна, чтобы не обратить на себя вниманія.

Но чаще всѣхъ указанныхъ формъ слышится форма та, особенно употребительная въ говорѣ молодого поколѣнія: дворъ-та; хараша вотка, слатѝтъ какъ-та: падатная пить-та и мног. др.

Послѣ *ни* въ выраженіяхъ: кому ни то, какъ ни то, какъ ни то видимъ *на* (кому *ни на* то, какъ *ни на* то): какъ *ни на* то, а надобна ведро та даставать (какъ бы то ни было, а...), мнѣ каму *ни на* то деньги платить (кому бы то ни было). Сравнить: Кому *ни на* есь, а нужно ѣхать (Влад. г.).

Въ слѣдующемъ примѣрѣ видимъ родительный падежъ вмѣсто именительнаго: Ни знаю, какой травы̀ тутъ есь. Хто пабаролъ дасъ награды какой та яму (о князѣ Г.) — здѣсь родит. вмѣсто винительнаго.

Точное употребленіе формъ, которое поддерживается въ литературномъ языкѣ примѣрами и правилами, теряется въ говорахъ: здѣсь наблюдается 1) потеря падежа: ѐкала шистѝдисять; гривинъ па шесь; што есь сѝла работаишь (въ записи стоитъ знакъ вопроса; вѣроятно̀, форма сила слышана неясно); тритёвась уваваѐкала (умаяла) ихъ-насила пришли; угоду атняли палавина (здѣсь, м. б., употребленіе имен. вмѣсто винит.), 2) пропускъ предлога: работалъ вотъ эту пору (въ эту пору, объ эту пору), 3) то и другое вмѣстѣ: анѣ ротъ какъ атъ хазаина (въ родѣ); вада тамъ ротъ какъ са ржавчѝнай.

Разстановка словъ не отличается строгой опредѣленностью: видимъ, напр., опредѣленіе послѣ опредѣляемаго: у старосты церкѐвнава.

Предложеніе придаточное свободнѣе соединяется съ главнымъ, чѣмъ въ литературномъ языкѣ:

Штабы у каво книга была старая, рукаписаніе (рукопись) — татихъ у насъ нѣту.

Повелнтельное наклоненіе употребляется иногда вмѣсто изъявительнаго: Што ни *стань* [1]) дѣлать, все трудна.

Дѣепричастіе въ нѣкоторыхъ случаяхъ является независимымъ: Сгарѣли, сгарѣмши карова пала (послѣ того, какъ сгорѣли).

---

1) Въ этомъ примѣрѣ собственно любопытно повел. н. отъ стать.

Замѣчательно употребленіе мѣстоименія кой:

Въ коя время. Старостà насижывутъ кой двѣсти, кой триста... (Ленъ) кòи выбрали, а кòи ища ни начинали: па управки глядя. Въ кои часы выѣзжаютъ, въ тѣ и пріѣзжаютъ (извозчики со двора).

Въ выраженіяхъ какъ: вярсты̀ съ двѣ, чилэ̀къ съ шесь — употребляется предлогъ, тогда какъ въ литературномъ языкѣ приблизительное число передается однимъ измѣненіемъ въ разстановкѣ словъ.

Иногда употребляется долгое прилагательное вмѣсто существительнаго:

Кармавòй (извѣстное лицо свадебной процессіи) ѣдетъ сзади съ сундукомъ, съ *ддбрымъ* (подобныя формы есть у Кольцова).

Записано также:

Кабачкофъ-та почти *ихъ* не была (въ Москвѣ въ Николаевскія времена),

ни всѣми правдами — всѣми правдами неправдами.

Особенности въ употребленіи предлоговъ:

въ: лѣта въ работи, зимой въ извощикахъ... — за работой; пакажы, какофъ въ лицѣ, какофъ въ абрѣткахъ (въ абращеніи) — лицомъ, обращеніемъ,

для: скушна сидѣть адной и сабирутца артѣлкай (дѣвки) для скуки — отъ скуки, для того, чтобы не было скучно,

за: братъ за мной, младшій — слѣдующій за мною по возрасту; деньги (арендныя) идутъ за аброкъ — на уплату оброка; зà начь — въ продолженіи ночи; за нимъ (за княземъ Г.) была житье харошая (крѣпостнымъ крестьянамъ) — подъ его властью; за графамъ-та, имъ харашо была (крестьянамъ); и онъ (старшина) за начальствамъ живетъ,

за-чего или кого-ради: яму за-чяво-ради нипріятнась имѣть атъ начальства? живетъ за-Христа-ради,

изъ: Не хошь ли чайку? — Сичасъ исъ чаю — изъ-за чаю; взялъ сани исъ пракату — на прокатъ,

на: пашолъ на Хвастова — въ Хвастово; и на Старови училища — въ Старовѣ; на старости хто нибудь призрѝтъ — въ старости; на томъ году стафку (о солдатчинѣ) — въ томъ,

по: хадили па арѣхи, па прутья — за орѣхами, за прутьями; были градины па ицу и па жилтку, скрось крыши[1]) пралятали (о соломенной крышѣ) — величиною съ яйцо, съ желтокъ,

подъ: лашадей патъ трѝтцать имѣитъ — около тридцати; косу патъ пучѐкъ (подвязываютъ) — на подобіе пучка, въ видѣ пучка,

при: все при работи я и былъ съ атцомъ — за работой, занятъ работой; все при дѣли: заниматца-та этимъ (сказками) нѐкагда; при часахъ ходитъ — съ часами,

сквозь: крышу снясло, дожжикъ сквозь идетъ (сравнить черезъ въ подобномъ употребленіи),

съ: пріѣхалъ съ Масквы, лошать пала — изъ Москвы; чуть лошадь захрамала — съ Масквы вонъ (извозчика); съ Масквы захватывай; для чаю вода съ рѣчки привасхѝднѣ (лучше) — изъ рѣчки,

черезъ: вада чѐресь пашла — черезъ край.

Холмы̀.

Мнѣ говорили, что въ Холмахъ есть какіе то «галицкіе переселенцы», и я рѣшилъ непремѣнно побывать туда, чтобы узнать, нѣтъ ли въ говорѣ этой деревни какихъ нибудь особенностей, которые не наблюдаются въ окрестныхъ говорахъ. Но изъ разговоровъ съ двумя-тремя стариками, которыхъ призвалъ по моей

---

1) Замѣтить родит. падежъ при скрось.

просьбѣ сельскій староста, я увидѣлъ, что здѣшній говоръ не имѣетъ рѣзкихъ отличій отъ сосѣднихъ; о переселенцахъ утратилась и память, даже старики не могли объяснить, откуда были переселенцы; только одинъ изъ нихъ сказалъ, что, можетъ быть, «восимь калѣнъ или десить» прошло съ тѣхъ поръ, какъ здѣсь были переселенцы.

Въ холмахъ я записалъ очень немного:

аканье, а у стариковъ слабое яканье (ничявò),

з*ала*тòй и рядомъ: *у*днавò (одного; въ говорѣ молодой женщины; Холмы находятся между говорами окающими и акающими),

е замѣняется и: зимля̀, зимлѐй, привизѐны,

въ словѣ калѐсникъ я слышалъ е не ё,

мягкія г и к чаще сохраняются дѐньги (но: дру*д*іихъ), стари*к*ѝ,

к = х: Хрестовникава,

странно, что староста произноситъ: *ч*то (не потому-ли, что онъ грамотный? Во всякомъ случаѣ, такая звуковая форма слишкомъ необычна для нашихъ говоровъ): старикъ и другіе крестьяне говорятъ: *ш*то;

отмѣчены также произношенія:

маскòвскай (московскій),

паза̀ть (позадь, позади),

т*а*пѐр*я*,

пѐрьвая,

въ Халм*а̀фъ* (въ Холмахъ),

друд*і̀и*хъ (другихъ; нестяженная форма),

съ Масквы вазили — изъ Москвы.

Стáрово (Стародáльная) Дурыкинской вол.

Въ Старовѣ два говора: окающій коренной и акающій новый. Старики говорятъ на о, молодые на а. Кромѣ Дурыкинской и Озерецкой волости, вѣроятно, немного найдется такихъ мѣстностей, гдѣ бы такъ близко стояли эти настолько непохожіе говоры, и гдѣ бы измѣненіе окающаго говора въ акающій происходило такъ быстро.

Если во многихъ окающихъ говорахъ, сосѣднихъ съ акающими, есть черты московскаго нарѣчія, именно измѣненіе звуковъ *о*, *е*, *я* въ *а*, *и* въ слогахъ слабыхъ, т. е. стоящихъ за удареніемъ или за слогъ до него, то эти черты принадлежатъ всѣмъ говорамъ и замѣтны только при наблюденіи. На первый поверхностный взглядъ говоры, о которыхъ я говорю, кажутся вполнѣ окающими. Такимъ, напримѣръ, казался мнѣ киржачской говоръ (г. Киржачъ Влад. г.), когда я не вслушивался въ произношеніе словъ и не дѣлалъ записей; такимъ онъ казался и нѣкоторымъ туземцамъ, которые не хотѣли согласиться съ тѣмъ, что въ этомъ нарѣчіи есть черты московскаго. Особенность здѣшнихъ говоровъ, говоровъ данной части Московскаго уѣзда, та, что здѣсь измѣненіе ихъ идетъ слишкомъ быстро, бросается въ глаза: оно не естественное, произведенное развитіемъ тѣхъ законовъ, которымъ подчинялись старые говоры, но насильственное, культурное, явившееся подъ вліяніемъ внѣшнихъ условій. Здѣсь мѣняется говоръ такъ же, какъ мѣняется костюмъ, и модное городское нарѣчіе усвоено молодымъ поколѣніемъ, часто бывающимъ и живущимъ въ Москвѣ, тѣмъ болѣе легко, что старый окающій говоръ съ разныхъ сторонъ окруженъ акающими. Черезъ 3—4 десятка лѣтъ, когда вымретъ старшее поколѣніе, здѣшніе говоры станутъ вполнѣ акающими, отъ оканья останутся самые слабые слѣды, потому что то поколѣніе, которое замѣнитъ окающее, не окаетъ, а только акаетъ. Выражаясь точно, надо сказать, что оканье здѣсь не измѣняется въ аканье, но вымираетъ. Вѣроятно, такъ вымирали говоры финскіе, литовскіе, старые го-

воры, употреблявшіеся на русской территоріи: т. е. не смѣшиваясь съ русскими говорами и потому не оставляя никакихъ слѣдовъ.

Въ Старовѣ въ одной и той же семьѣ я записывалъ произношенія старика 81 года и сравнительно молодого человѣка, крестьянина лѣтъ за 30. Первый вообще сохраняетъ передъ удареніемъ звуки о и е; онъ произноситъ слова медленнѣе, яснѣе и отчетливѣе выговаривая звуки; ясность и сила гласныхъ въ его произношеніи меньше зависитъ отъ положенія относительно ударенія.

Старикъ говоритъ: моѐ, овѐсъ, домо̀й, кото̀рыи (и или другой звукъ на концѣ — не слышалъ), тово̀, дворо̀фъ, коло̀тютца, родѝтъ, топѐрь, сечя̀съ, двѣна̀тцать, поса̀дишь,

Чёрна̀фка рѣка, тово-сёво̀, лёнку̀, ничёво̀, ёму̀, вёрсты̀;

молодой говоритъ: цалко̀выхъ, чѣмъ *жа*, пло̀титъ и т. п. (о немъ вообще записано: «ясное, рѣзкое аканье и вообще чистый московскій говоръ»).

Но въ слогѣ, не стоящемъ непосредственно передъ удареніемъ, древній гласный поколебался въ томъ же направленіи, въ какомъ онъ измѣнился въ московскомъ говорѣ — при чемъ уменьшилась и самая сила и ясность слога, — такъ что явились (вѣроятно, какъ, напр., во многихъ говорахъ Владим. губ., обыкновенныя) произношенія:

1) *а*льшняжо̀къ (ольховый лѣсокъ), па̀ловѝна (скорѣе а, чѣмъ о), нѐ была (ср. р.), время тако̀я бы̀ла, Дуры̀кинска*й* (волости) и (говоритъ одно и тоже лицо):

говорѝтъ (о медленно и ясно), погодѝ Мѝтрофъ (Дмитровъ), умно̀жилось, со̀рокъ (о или а неясно), Озерѐцко (о или а неясно);

2) *ни*большѝи, *ни* у ково̀, *пи*рела̀мывутъ, *ли*совѝи, *ми*жжевѐльникъ (и изъ е), на дерѐвн*и*, чёты̀р*и*, въ одѐжд*и*, въ авра̀г*и*[1]), сѣ*им*ъ, бо̀льш*ы*, побо̀льш*ы*, око̀ш*ы*чка и:

мучѐни*е*, одно̀ по̀л*е* (почти е), четы̀р*е* (почти ясное е).

---

1) Первое а здѣсь, можетъ быть, по опискѣ.

Начальное о въ слогѣ третьемъ отъ ударенія въ говорѣ старика иногда замѣняется у:

*у*горо̀ды, *у*старѣ̀лъ (у слабо), *у*тведѐнъ (у неясно), *у*дѣва̀лисъ, ни *у*дново̀ (у неясно).

Эту черту говора въ нѣкоторой степени сохранилъ и молодой, у котораго: *у*далѣ̀ли, *у*придѣ̀ля̀имъ.

Нужно замѣтить, что и старикъ—кажется, единственное лицо въ семьѣ, говорящее на о—иногда сбивается (такъ представляется это дѣло мнѣ) на московское произношеніе: кана*м*ѝчискія (экономическіе), зав*и*дѐнія, высява̀имъ.

Изъ другихъ произношеній отмѣчено:

панѐва,

*О*рю̀ха (отъ Ирина),

гл*ы*боконька,

р*а*кавѝцы (рукавицы; а не очень ясно, вообще старикъ говоритъ неясно),

трѐбутца (требуются; другой случай стяженія: загата̀ливашь — отмѣченъ у молодого), больша̀я (очень большая).

Старый говоръ, кажется, сохраняетъ мягкое к: лоша̀т*ж*и, берѐ*ж*ки, са̀ди*ж*и, но у молодыхъ: у ма̀туш*т*и, с*т*ирды̀ (оба произношенія принадлежатъ молодой женщинѣ), у мно̀*д*ихъ (молодой крестьянинъ); х вмѣсто к отмѣчено въ словахъ: тра*х*тъ, *х*ресья̀нства, *х*рисья̀нскай.

Отмѣчены также произношенія молодого крестьянина[1]):

ск*р*озно̀й вѣтиръ,

зим*н*амѣ̀ры,

нимы̀сли*н*а (немыслимо),

*ч*ижелышы,

атъ о̀п*ч*ества.

Въ словахъ: каря̀чишься (дочка, што ты карячишься?) и вычѐрпыва'тца (молодая женщина) слышано мягкое р.

1) Гдѣ нѣтъ этой отмѣтки, тамъ всегда говоръ старика.

Двойное ж мягко: дожьжѝ, ѣжьжя̀лъ, но двойное ш можно услышать и твердое: нѝшшай[1]) (молодой сказалъ: нѝщій).

Записаны также произношенія: чѐресь авражыкъ, дамнò, фабрѝшныя, прѐжьжія (им. п. м. ч.; конечно, отъ прежьже — прежде), унистòжина (такъ произнесъ молодой).

Наблюдаются пропуски и приставки звуковъ гласныхъ:

забар'нòвана (молодой), òчинна, тàма;

отпадаютъ и выпадаютъ звуки согласные:

Митрофъ (Дмитровъ), малѐствавать (молебствовать; молодой) семѐсьтва, поѝ (поди), хòимъ, ся̀ишь, дя̀я (молодой), ба̀ушка.

Въ склоненіи существительныхъ отмѣчены:

родит. падежъ на у: для засѣ̀ву, горòху, усѣ̀ву (посѣва, земли, опредѣленной подъ посѣвъ), нарòду,

родит. падежъ на ѣ: земл̀ѣ мала (молодой),

предложный падежъ на афъ: въ Рыбака̀фъ, въ зуба̀фъ (трупка въ зуба̀фъ), въ читырехъ мѣста̀фъ (мальчикъ),

родительный падежъ множ. числа на афъ: гуля̀кафъ (отъ гуляка).

Въ формахъ прилагательныхъ отмѣчены:

Озерѐцко (о или а на концѣ неясно) — Озерецкое, за Чѐрну Грясь,

бѣ̀лые рубахи, атдѣлѐныя, фабришныя, канамѝчискія (крестьяне), нибольшы̀и.

Для глаголовъ оказались записи:

вишь (вѣроятное образованіе: видишь—виишь—вишь), ѣ̀здютъ, пирела̀мывутъ, паспѣ̀ѣтъ (поспѣваетъ; подобныя формы наблюдаются въ говорахъ Калужской губер. (Боровскъ) и Московской по ту сторону Москвы).

Съ особыми удареніямя отмѣчены только слова: шина̀ (молодой) и силѐнъ.

---

1) И во Владим. губ., скорѣе можно услышать твердое двойное ш, чѣмъ твердое двойное ж.

Въ синтаксисѣ замѣченъ членъ: земли-та, горо̀ху-ту (род. п.);

есть особенности въ родѣ словъ: учѝлища по жен. р. (такъ и во многихъ говорахъ Влад. губ., которые считаются окающими); укажу также: вещя̀ (главная вещя̀ (прежде) старикофъ боялись; всякую вещю̀ изъ Москвы).

Къ этому могу прибавить еще, что населеніе здѣсь коренное: перевезенцевъ, переселенцевъ, по словамъ старика, нѣтъ. Любопытно, что старикъ не замѣчаетъ измѣненія въ говорѣ и говоритъ, что у молодыхъ такое-же нарѣчіе, какое было въ старину. Конечно, онъ имѣетъ въ виду употребленіе тѣхъ, а не другихъ словъ, словарь, а не фонетику.

Свое нарѣчіе отъ сосѣднихъ акающихъ онъ отличаетъ тѣмъ, что оно «тверже», очень вѣрно передавая этимъ словомъ то, что здѣсь ясно, отчетливо, съ усиліемъ произносятся и тѣ слоги, которые въ акающихъ говорахъ являются слабыми и неяснымн.

Озерецкое Озерецкой волости.

Въ Озерецкомъ также оканье у стариковъ и аканье у молодыхъ. Я записывалъ здѣсь произношенія 90-лѣтняго старика[1]), женщины лѣтъ 50 и немолодыхъ крестьянъ, говорившихъ въ трактирѣ; больше всего сдѣлано записей отъ перваго.

Всѣ они строго сохраняютъ звуки е и о передъ удареніемъ:

сѐчя̀съ, четьвѐрькъ и мн. др., пошлѝ, овѐсъ, въ Москвѐ, хочю̀, саподѝ (сапоги), пригонѝли, подѝте, овшѐникъ, можьжю̀ха (можжевельникъ), подо̀лшы, болшы̀хъ, носѝла, когды̀, тогды̀, коро̀ва,

---

1) Сынъ старика лѣтъ подъ 60 говоритъ также на о.

также: розьѣ̀дитца, розы̀скывали, робо̀та, робо̀тникъ, робо̀тать, робо̀таютъ, робо̀тали (и: *ра*бо̀тать), съ *о*прѣ̀ля, *О*ндрю̀хино;

передъ слѣдующимъ твердымъ ударяемымъ слогомъ они обращаютъ е въ ё:

ёво̀, чёво̀, ничёво̀, ёму̀, чёму̀, озёрцо̀, сёмо̀ва, сёло̀, сёла̀, внёсу̀, принёсу̀, бёру̀тъ, Стёпа̀нъ,

исключеніе: па щёкѣ̀ (здѣсь ё передъ мягкимъ слогомъ по аналогіи съ формами: щёка̀, щёко̀й),

обращеніе ѣ въ ё рѣ̀дко: просёка̀ютъ (просѣ̀каютъ),

послѣ̀ шипящихъ видимъ о вмѣсто е:

шосто̀ва, шосна̀тцать [1]),

начальное о въ слогѣ̀ третьемъ отъ ударяемаго они обращаютъ въ у:

*у*тошло̀, *у*тошла̀, *у*горьчѝть, *у*става̀тца (оставаться), *у*брядѝлись, не*у*пходѝмая, *у*бмёта̀ть, *у*дново̀, *у*динѐханякъ, узёра̀ (ё слабо, но старикъ плохо говоритъ), Узерѐцкае, *у*горо̀дникъ, *у*горо̀децъ, *у*горо̀дамъ, *у*горо̀дофъ, *у*послѝ, также: Угафо̀ново (а = о = у; такъ произнесла молодая женщина),

неначальное у вмѣсто о записано только въ словѣ̀ *бу*чяжтѝ, *бу*чя̀гъ.

Но если звуки о, е и я стоятъ за слогъ до ударенія или послѣ̀ него, то они въ говорѣ̀ указанныхъ лицъ во множествѣ̀ случаевъ обращаются первыя въ а, второй въ и передъ удареніемъ и въ и и я послѣ̀ него, третій въ и передъ удареніемъ; при этомъ произносимые гласные въ этихъ слогахъ, пріобрѣ̀таютъ въ нѣ̀которой степени скорость и неясность московскаго говора.

Примѣ̀ры:

слѣдующее за удареніемъ о замѣ̀няется а:

сло̀вна, мѝма-та, мно̀га, чѝста (ср. р.), до̀лга, гвоздѐчкафъ,

---

1) Конечно, при такомъ близкомъ смѣшеніи говоровъ не можетъ быть послѣдовательности въ фонетическихъ формахъ: такъ у окающихъ при чёво̀ наблюдается и чево, гдѣ е не ё, и ничёво̀, гдѣ ё очень слабо.

бѐсъ палу, дивяноста, но и: мнòго, я̀блоко; также съ неяснымъ звукомъ, скорѣе съ о, чѣмъ съ а: Кру̀ково, Озерѐцкое, убивало (ср. р.),

слѣдующее за удареніемъ е (ѣ) замѣняется и (послѣ шипящихъ ы) и я:

быва̀итъ, болта̀итца, чёты̀ри, ка̀миннава, прѐжди, окрòми, на Кля̀зьми (почти ясное и), потòньшы, бòльшы, подòльшы, нѝжы, въ одёжы, чя̀шычкай,

гòря (им. п.), ольховая (дерево), такая дѣла, дерòямъ (героемъ), ны̀нѣшнява, сильнѣ̀я,

послѣударяемое и за я отмѣчено только въ словѣ сѣ̀или;

но рядомъ съ этими произношеніями наблюдаются и такія какъ: простòе, трòе (е почти ясно), нòньче (почти е),

а вмѣсто о за слогъ до ударенія:

ска*т*овòтства, в*а* вторы̀мъ, п*а*сади̇ли, п*а*дорòжы, п*а* п*а*горѣ̀л*а*му-т*а*, р*а*зводи̇тца [1]),

но рядомъ съ этимъ: *о*зорни̇къ, р*о*бяти̇шки, п*о*бога̀тѣе, п*о*лторы̀ (почти ясное о), въ г*о*лова̀хъ (послѣ г почти о), г*о*лова̀ (послѣ г почти о), к*о*лесò (почти о), к*о*леса̀ (м. б., именительный падежъ множ. ч.),

(частые оговорки о неясности произношенія вызываются тѣмъ, что звукъ о въ данномъ положеніи пріобрѣтаетъ скорость и неясность московскаго говора, о чемъ, впрочемъ, было уже сказано),

и вмѣсто е за слогъ до ударенія:

д*и*вянòста, з*и*мляни̇ка, н*и*большàя, н*и* выходи̇ла (ср. р.),

типичны произношенія: ч*и*жолò, б*и*рёгу̀ (на б*и*рёгу̀).

Въ видѣ исключенія въ говорѣ лицъ, говорящихъ на о, видимъ а за о и въ слогѣ предударномъ: лажи̇съ (также и во Владимирской губ. (Покровскій уѣздъ), гдѣ часто еще слышится форма:

---

1) Замѣчательны эти произношенія рядомъ съ сильнымъ оканьемъ; такъ одно лицо произноситъ: р*о*бòтать, р*о*бòтали и п*а*лови̇най.

ляжи́сь, которая и должна служить къ объясненію первой), начю́ютъ (ср. съ произношеніемъ, которое должно быть обыкновенно въ говорѣ: *на*чёвàть),

Болѣе продолжительныя и болѣе тщательныя изслѣдованія говоровъ, подобныхъ Озерецкому, гдѣ при сохранившемся оканьѣ наблюдаются черты московскаго акающаго говора, могли бы, можетъ быть, дать нѣсколько матеріаловъ для заключеній объ исторіи аканья. Тотъ продолжительный и сложный процессъ, въ которомъ сдвинулись съ своихъ мѣстъ коренные древніе звуки о, е, я и который совершенно измѣнилъ множество словъ литературнаго языка, конечно, долженъ былъ имѣть свое начало. Можетъ быть, древніе говоры, изъ которыхъ развилось аканье и были говоры такого же типа, какъ Озерецкій: съ ослабѣвшими непредударными слогами, въ которыхъ произошли тѣ же звуковыя измѣненія, какъ въ нашемъ. Дальнѣйшее передвиженіе новыхъ гласныхъ въ слогъ предударный можетъ отчасти объясняться изъ этихъ формъ образованіями съ подвижнымъ ударе-ніемъ, подобными тѣмъ, которое мы видѣли въ *на*чю́ютъ при *на*чевàть (если послѣдняя изъ этихъ формъ не отмѣчена въ моихъ записяхъ, а только предполагается для здѣшняго говора, то объясненіе не остается не обоснованнымъ: *на*чёвàть и *на*чю́ютъ извѣстны мнѣ въ говорѣ Покровск. у. Влад. г.). Сопоставляя здѣшнія: *р*азводи́тца и розъѣ́дитца, *ч*етьвѐрькъ и па *ч*итьверьгàмъ, мы можемъ предположительно указать формулу, по которой новый звукъ могъ проникать изъ слога, стоящаго впереди предударнаго, въ предударный: *р*азводи́тца дастъ *р*азво́дишь, *п*адвига́тца — *п*адви́нь, *м*алодѐцъ — *м*ало́дчикъ и т. п.

Сравнить съ этимъ случаи, гдѣ въ современныхъ акающихъ говорахъ новое а такимъ образомъ проникло въ ударяемый слогъ: ла́вимъ, ка́ришь, а́тперта (Мещовскъ).

По отношенію къ замѣнамъ однихъ гласныхъ звуковъ другими мной записаны здѣсь еще слѣдующія произношенія:

1) относящіяся къ гласнымъ ударяемымъ:

ищю̀ (еще; вѣроятно, довольно ясный звукъ, т. е. какъ бы съ слабымъ удареніемъ, при энклитическомъ употребленіи),

упосля̀,

съ сѝвернай,

гречю̀ха (гречиха),

отсѐдава,

глы̀бжи и глыбо̀ка (средній или женскій родъ не записано), но̀ньче (почти е на концѣ),

2) относящіяся къ гласнымъ неударяемымъ:

*ма*жыка̀ (и: мужытѝ),

патре*я̀*рхамъ,

родѝм*ай* (ай при литературномъ ый),

на моѐмъ (не ё),

наймà*т*ь (обращеніе и въ й).

Въ глаголахъ перваго спряженія наблюдаются стяженныя формы: не сдѣ̀лашь, вздýматъ, рабо̀татца (работается), дѣ̀латца (дѣлается), по̀льзаватца (пользуется), надѣ̀ламъ, завà̀ливамъ.

Въ говорѣ стариковъ можно также услышать твердый гортанный, въ тѣхъ исключительныхъ случаяхъ, въ которыхъ онъ слышится въ сосѣднихъ говорахъ: розы̀скывали,

г такъ же, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, произносится близко къ к (но: Бохъ, лёхка),

к замѣняется х въ такихъ случаяхъ, какъ: *х*рисья̀ни (это, очевидно, произношеніе кого-то изъ молодыхъ), па *х*ресья̀нству, *х*то, *х*ъ чёмý, не *х*ъ хлѣбу,

также говорятъ: *г*рыжовникъ,

мягкія к и г во многихъ случаяхъ замѣняются мягкими т и д:

въ рѣтѣ̀, на рѣтѣ̀, мужытѝ, ша̀пти (вѣроятно, твердое п; яснаго мягкаго произношенія губного въ подобныхъ случаяхъ у

меня нигдѣ не отмѣчено въ описываемыхъ говорахъ)[1], извѐщити, остѐтти, сундутѝ, врѐшти (овражки), луньтѝ (записано: какъ луньтѝ; вѣроятно, было сказано: сѣдые «какъ луньти»; ср. «бѣлъ какъ лунь»), э̀датихъ, манастырсти, патріѐрсти (патріархскіе), катѝи, татѝи,

дѝбиль, дерѐямъ (героемъ), подѝпъ, подѝбли, плудѝ, саподѝ, врѐди (овраги), дорѐди.

Другія замѣны согласныхъ показываются слѣдующими записями:

э̀датихъ (этакихъ, т = д),

э̀ракай (этакой; т = д = р),

свѣтѐтъ, пустосвѣтъ (с = ц),

чижолѐ;

въ окончаніяхъ словъ: чернѝка, землянѝка видимъ звукъ к; сравнить здѣшнее бруснѝчка и владим. бруснѝшка (этимологически: бруснижка, гдѣ ж изъ г, какъ здѣсь ч изъ к);

но: скѐось (какъ въ литературномъ языкѣ);

названіе Мѝрская (озеро; оффиціально: Нерское), вѣроятно, получилось замѣной одного слова другимъ, созвучнымъ и понятнымъ;

такъ же, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, наблюдаемъ произношеніе чересь: чересь Марьфино.

Случаи, въ которыхъ мы видимъ твердые звуки вмѣсто литературныхъ мягкихъ и обратно, сходны съ тѣми, которые замѣчались въ сосѣднихъ говорахъ:

*гр*ыбы̀, лѝш*н*ава, съ лѝш*н*ымъ, изъ Нѝж*н*ава, водот*ѐ*чнаи (трубы),

---

1) Не ручаюсь за точность моего наблюденія и считаю указанный фактъ требующимъ провѣрки. Мнѣ казалось, напр., что въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. губ. говорятъ всегда: *тапъки, трѧпъки*, но другимъ наблюдателямъ слышалось и *шапъки*. Привычка къ извѣстнымъ формамъ могла помѣшать мнѣ услѣдить тонкіе оттѣнки произношенія.

но есть и такіе, которые тамъ не наблюдались:

крыля̀стаи (шапти угла̀стыи были, а шляпы крыля̀стаи), споко̀нь[1]) вѣку; окончаніе ся въ глаголахъ слышалось то твердо, то мягко: трѐбалса, хотѐлось, случа̀лась;

мягкое р отмѣчено въ словахъ перьва̀ (сперва), пѐрьвай, пѐрьвая, отъ цѐрьквы.

По отношенію къ группамъ согласныхъ могу указать произношенія:

*в*но̀га (но: гумно),

кирпи̇*ш*най,

уни*с*то̀жилосъ (с неясно),

сьё̈мшыкъ (эта единственная запись показываетъ, какъ рѣдки здѣсь остатки двойного твердаго ш),

замѣчательно: урожда̀евъ (урожда̀евъ нѣтъ).

Диссимиляція звуковъ л и н наблюдалась въ произношеніяхъ:

а*р*лянàя одё̈жа (холщевая), сѣ*л*ьни̇къ (сѣнникъ, горенка), свящѐ*л*никъ, у св*е*щѐ*л*ьника.

Иностранное шлагбаумъ принимаетъ здѣсь форму шланбо̀ртъ.

Приставки, вставки, пропуски и отпаденія звуковъ гласныхъ и согласныхъ отмѣчены въ слѣдующихъ случаяхъ:

*о*фто̀рникъ, *а*рляна̀я (льняная), нѣту, д*а*лины̀ (длины, о изъ древняго ъ), сыр'моло̀томъ, пар'хово̀й, кальи̇ (колеи̇; здѣсь произношеніе окающей; предполагаетъ: к*а*лея̀?), 'вра̀ди (овраги), 'вра̀шти, 'ренду̀етъ (арендуетъ),

патрея̀рхамъ, до Усп*л*еньева дни, по̀чтвы (почты), срѐственная (вода срѐственная, т. е. не очень холодная или теплая), ца̀рсва (царство), волосно̀ правленіе, ми̇ласливай (не очень ясно; сравнить обыкновенное произношеніе: милась), есь (есть; часто),

---

1) Здѣсь мягкое н древнее.

прòти (противъ), дѣ (гдѣ); замѣчены также формы: челэ̀къ, съ челэ̀ка, басловлѐнья (благословенья).

Склоненіе и спряженіе.

Въ склоненіи существительныхъ наблюдается родительн. падежъ единств. числа на у и множеств. на овъ, евъ:

проѣ̀зду не была, для дòму, изъ льнȕ, бизъ навозу-ту, бѐзъ палу,

дожьжёфъ, селѐніефъ, ȕлицафъ, рàзнастяфъ (разностей),

отмѣчено также:

у Самòилѣ,

дни (до Усплѐньева дни),

по шоснàтцать,

мастерствы̀ (им. п. мн. ч.).

Въ прилагательныхъ наблюдаются формы съ краткими окончаніями:

волоснò правленіе, што-нибудь такò (въ произношеніи молодой женщины: Мы̀шецка-та (Мышецкое-то) дàльшы, тамъ какà-та трясѐль (трясина, тряское мѣсто), четвёрта, ворòнинька лошатка, были манасты̀рсти, патріàрсти.

Въ склоненіи прилагательныхъ наблюдается предложный падежъ съ окончаніемъ творительнаго:

объ этимъ, во вторы̀мъ;

окончаніе именительнаго падежа множественнаго числа звучитъ различно:

бѣ̀лые морозы (т. е. снѣга),

лы̀саи, водотѐчнаи трубы,

нибольшы̀и 'врàшти, татіи холода, катіи.

Какъ на рѣдкость можно указать на запись, гдѣ нестяженная форма: сѝльныихъ.

Записано также: рàди (рады).

Въ мѣстоименіяхъ отмѣчены формы: онѣ̀ (онѣ̀ три озера), своѐ, своѐхъ.

Въ формахъ сравнительной степени записаны: бо̀ли (и больш̀ы), покрѣ̀шіи (покрѣпче; записано такъ!).

Замѣчательна свобода, съ которой въ народномъ языкѣ вкладываются иногда реченія въ падежныя формы:

А потомъ за̀мушъ отдадутъ...—*До замужа* ища долга.

Въ глаголахъ здѣсь, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, немало образованій, получившихся по вліянію однѣхъ формъ на другія. Таковы:

по̀льзаватца (пользовается), по̀льзаваютца, владà̀ютъ,

про̀бали (пробовали), про̀балъ, трѐбатца (требуется), трѐбалса, кресьянствали,

хо̀дютъ, нарядю̀тъ,

ду̀му (думаю),

прика̀зывутъ, фо̀кусничютъ, сдѣ̀лутъ.

Неопредѣленное наклон. и 3-е лицо изъявительнаго обыкновенно оканчиваются на тца: болта̀итца.

Изъ другихъ особенностей отмѣчены:

выня̀итъ,

утвердѣ̀нъ (утвержденъ),

хошь (хочешь),

мижова̀ли намъ былъ.

Удареніе не одинаково съ литературнымъ въ словахъ:

лѣ̀хка (вѣроятно, ср. р.),

ужа̀сь (ужасть, ужасъ; съ такимъ удареніемъ я слышалъ это слово и въ Боровскѣ),

коѐ што,

плудѝ (им. п. мн. ч. отъ плугъ),

бѐзъ палу (безъ по̀ла),

могу̀тъ (нерѣдко: 2 записи),

на шолко̀выхъ;

но, какъ въ литературномъ: кафта̀ны, въ рѣ̀ку (не кафтаны̀, въ рѣку̀),

также: вѣ̀трофъ.

Синтактическія особенности.

При подлежащемъ собирательное сказуемое иногда ставится во множественномъ числѣ:

По̀мачь ходили, разребали деревню (занесенную во время снѣжной вьюги),

въ нѣкоторыхъ случаяхъ является единственное число тамъ, гдѣ мы употребляемъ множественное:

смѣхѝ! (восклицательное слово, значущее: смѣхъ, смѣшно!), слухо̀фъ [1]) нѣ̀ту объ эфтомъ, фъ тумани вредо̀фъ нѣ̀тъ,

есть разница и въ родѣ словъ:

жыту̀ сѣ̀имъ, прямо̀я путь, не было вреды̀.

Формы члена разнообразны:

хлѣ̀бъ-отъ,

рыба-та, фамѝліи-та (названія: рѣ̀чка и рѣ̀чка — фамѝліи-та не знаю), мѝма-та, жить-та,

изъ глѝны-ты,

бизъ навозу-ту, мѣ̀ру-ту, доро̀гу-ту, холоднай вѣ̀теръ-ту, строить-ту.

---

1) Въ Евангеліи есть: въ слухи людемъ.

По отношенію къ употребленію падежей и предлоговъ замѣчены слѣдующія особенности:

Убивало скота̀ (градомъ; вмѣсто скотъ),

не ради мы её (о желѣзной дорогѣ),

торгу̀етъ лафкой (также и въ Мещовскѣ: кабачкомъ тарга̀ить),

возили *въ* деньди, *въ* цѣну — за деньги, за плату,

градины *по* ицу̀ *по* куриѝнаму (а или о послѣ н неясно) были — съ яйцо съ куриное,

годофъ *подъ* двадцать — около двадцати.

Особенность въ разстановкѣ словъ моженъ быть указана въ примѣрѣ:

черезъ дворофъ пять.

Такъ же, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, употребляется мѣстоименіе *кой*:

Умретъ кой покойникъ, такъ здѣсь хоронютъ.

Омѣчено также: когды̀, тогда̀, никогды̀, всегды̀.

У Озерецкихъ аковцевъ, кромѣ измѣненія *о* на *а* и *е* на *и* въ слогѣ передъ удареніемъ, отмѣчены еще произношенія:

забягà̀лъ, довяду̀ (эти случаи яканья требуютъ провѣрки),

въ читьверьѫ̀къ,

займа̀ютца (занимаются),

о̀чинъ,

о̀калъ,

Марьфу̀тка,

ба̀у*шти* (бабушки),

съ ѝх*ами* съ деньгами,

я̀блачикъ (яблочко).

Къ этому прибавлю еще изъ сообщеній старика, что по направленію къ Москвѣ нарѣчіе мѣняется съ Клязьмы, т. е. оканье, вѣроятно, не слышится за ней. Перемѣна нарѣчія по его наблюденію начинается въ училищахъ. Въ селѣ есть школа.

По дорогѣ изъ Озерецкаго къ станціи Пушкино Московско-Ярославской желѣзной дороги, кажется, во всѣхъ селеніяхъ говоры одинаковы: вездѣ аканье безъ яканья и измѣненіе е въ и.

Таковъ говоръ въ Кіевѣ, гдѣ при аканьѣ и иканьѣ я замѣтилъ еще: Сердѐй (Сергѣй),

въ Новосильцевѣ («ясное аканье и иканье») я записалъ любопытное произношеніе лажьжѝна (лощина; также я слышалъ и въ Боровскомъ уѣздѣ; сравнить: верезжа̀ть и верещà̀ть),

въ Жòстовѣ, кромѣ аканья, я отмѣтилъ въ произношеніи старухи: *Мику̀льская* (Никольское), шшыта̀етца (считается), аканье отмѣчено и въ селеніяхъ Никольское, Пя̀лово, Соколово (гдѣ еще: *прима̀я*), Курово (гдѣ еще: *ступа̀йтя*), Акулово.

Приложеніе.

Образцы языка.

Въ качествѣ образцовъ языка здѣсь записано нѣсколько пѣсенъ и разсказовъ со словъ тѣхъ именно крестьянъ, наблюденія надъ рѣчью которыхъ дали главный матеріалъ для предлагаемыхъ свѣдѣній о говорахъ Моск. уѣзда.

Я не боялся того, что мои записи окажутся очень непослѣдовательными, и твердо держался правила записывать слова по произношенію только тогда, когда я слышалъ его вполнѣ ясно [1]). Мнѣ все таки думается, что такихъ случаевъ, въ которыхъ непослѣдовательность записи (я не говорю о такихъ непослѣдовательностяхъ, какъ записи: ча и чя, которыя при общей оговоркѣ, сдѣланной въ началѣ, никого не могутъ привести въ недоумѣніе; послѣдняя запись казалась мнѣ, напримѣръ, удобнѣе, когда за ч слѣдовалъ звукъ $я^{и} = е^{и}$) должна быть отнесена къ неточной передачѣ слышаннаго, немного: большинство несогласныхъ одно съ другимъ явленій даетъ самъ говоръ [2]). Распространяющаяся гра-

1) Я допустилъ условную запись только въ передачѣ московскаго аканья.

2) О научной точности и достоинствѣ записей я здѣсь, конечно, не говорю. Имъ я не могъ удовлетворить по недостатку знаній; болѣе тонкихъ особенностей въ произношеніи звуковъ я не наблюдалъ и стремился удовлетворить только элементарнымъ требованіямъ. Спеціалистамъ будетъ ясно при просмотрѣ моихъ матеріаловъ, что часто вмѣсто точнаго и строго обслѣдованнаго факта предлагается первое наблюденіе, первая запись.

мотность и вліяніе школы; кратковременная солдатчина, не отрывающая крестьянина отъ семьи и деревни, но измѣняющая его понятія и языкъ; отхожіе промыслы (въ Харугинѣ, напр., трудно найти крестьянина, который бы не живалъ въ Москвѣ), увеличивающіеся съ увеличеніемъ матеріальныхъ потребностей крестьянина и развитіемъ путей сообщенія; фабричная промышленность; браки между крестьянами разныхъ селеній, которые во времена крѣпостного права были почти невозможны[1]), если селенія принадлежали разнымъ помѣщикамъ; въ данномъ случаѣ частыя сношенія съ Москвою, — все это такъ измѣнило, перемѣшало русскіе народные говоры, что болѣе чистые ихъ типы можно искать только въ глуши, въ отдаленіи отъ большихъ городовъ, фабрикъ и просвѣщенія. Въ такихъ говорахъ, какъ московскіе, сохранившіеся и подлежащіе исчезновенію (въ томъ недалекомъ будущемъ, когда вымретъ старое неграмотное поколѣніе) измѣненные остатки старыхъ говоровъ должны точно описываться въ томъ спутанномъ видѣ, въ какомъ существуютъ они теперь. Возстановить, опредѣлить типъ говора въ его чистомъ видѣ можетъ не наблюдатель, а ученый теоретикъ спеціалистъ.

Я старался отмѣчать, и здѣсь и въ предыдущихъ записяхъ, эти непослѣдовательности: такъ одно и тоже лицо въ одно и то же время говоритъ тижело и чижело (см. № 5). Такія колебанія объясняются тѣмъ, что разсказчики не говорятъ безсознательно: имъ извѣстны разныя произношенія однихъ и тѣхъ же словъ, и иногда они скажутъ по привычкѣ, а иногда по соображенію, что такъ сказать лучше.

Пѣсни, которыя здѣсь записаны, не пѣлись, а только разсказывались, и это очень невыгодно отразилось на ихъ содержаніи,

---

1) Впрочемъ, и во времена крѣпостного права совершались имѣющіе такое важное значеніе для измѣненія говоровъ браки между лицами разныхъ областей. Напишетъ управляющій, чтобы, напр., изъ владимирской деревни выслали въ ихъ же калужскую 10 дѣвокъ; ихъ вышлютъ, и тотчасъ же обвѣнчаютъ. Это мнѣ разсказывали въ Калужск. губ.

которое передается точнѣе при пѣніи, и размѣрѣ, который не чувствуется при разсказѣ. Это нерѣдко выражали и сами разсказчики, говоря, что когда они поютъ, то пѣсня вспоминается легко и выходитъ складно: слово къ слову. Жаль только, что подобныя замѣчанія никогда не значили, что они желаютъ спѣть. Совсѣмъ напротивъ, этимъ надѣялись отговориться и отъ разсказыванья, на которое обыкновенно соглашались съ большимъ трудомъ. Приходилось соглашаться на то, чтобы разсказывали, какъ знаютъ, какъ умѣютъ, «какъ-нибудь».

Въ скобкахъ поставлены прибавленія или измѣненія, которыя наблюдались при повтореніи пѣсни.

При описаніи говоровъ и составленіи списка мѣстныхъ словъ я не пользовался этими записями: тамъ представленъ исключительно разговорный языкъ.

Гончари (Ганчерò).

Дѣтск. колыб. пѣсенки. № 1.

Наша Дуня дура
Паѣхала па снапы
На высокай лашадѝ (лашеди),
За ней заинька бижитъ,
Каротиньки ножки (ножти),
Сафьяны сапожти (сапожки).

Тпру-ту-ту,
Ни вари кашу крутѝ,
Вари жидинькаю да слатинькаю;
Паминай Кузьму
За рикой въ кустѝ;
Кузьма мерина купилъ,
За̀ рѣку гулять пустилъ.

Баю-баю,
Живетъ мужикъ на краю,
Ни бѣдинъ ни багатъ,
И ниво многа рабятъ,
Всѣ па лавачкамъ сидятъ,
Саломку ѣ/и дятъ [1])

Люшиньки-люшинь*ки*,
Прилетали гу̀линь*ки*, (*к* близко къ т, но вообще неясно),
Садилисъ на люлиньку;
Анѣ̀ думали, гадали,
Какъ намъ, тамъ дитю [2]) васпита̀ть,
Какъ намъ е^{i}ѐ вазраста̀ть:
Ка̀шкай кармить,
Тпрутей [3]) паить,
Канфетачкай кармить.

Сказка. № 2.

Жилъ старикъ са старухай, насрали читвирикъ съ ас^{ъ}/ь мухай (съ или сь неясно), высрали сибѣ сынка-бздунка: у нихъ дитей-та нѐ была. Старикъ та паѣхалъ пахать, а старуха стала блины печь (чъ или чь неясно). Ну вотъ и гаваритъ (каваритъ): «А Но̀спади [4]), нѐкаму старику и за̀втрекъ атнестѝ». Ну и панесъ онъ атцу за̀втрекъ (за̀фтрекъ) и кричитъ: тятькӯй (вѣроятно, я неточно передалъ окончаніе слова: долженъ быть протяжный гласный съ слабымъ у или о на концѣ), завтрекать нису». Несъ и да принесъ. Атецъ ево завтрекаитъ, а онъ гаваритъ: «Тятька, давай я буду пахать?»—«Ндѣ [4]) тебѣ!» Вотъ онъ сѣлъ лошади въ ушко, паѣхалъ пахать и пѣсенти запѣлъ. А вотъ, не пло̀ши васъ, такой та ба-

1) ѣ/и неясный звукъ между е и и, но не е, склонное къ и, не е^{и}.
2) Т. е., говорится имя ребенка.
3) Здѣсь слышалось губное р.
4) Здѣсь латинская буква: h большое.

ринъ ѣдитъ и гаваритъ: «Старикъ, што такòича лошать адна пашитъ, а слышна пѣсенки паетъ (т. е. кто)?» Онъ астанавилса... «Што, дѣдушка, прадай мнѣ сынка-бздунка?» Вотъ онъ ево и продалъ. Онъ взялъ ево завернулъ да въ карманъ пасадилъ, да и паѣхалъ къ сваей барыни. Пріѣхалъ. Ну, а онъ ему въ кармана-та наклалъ да и самъ ушолъ. Баринъ пріѣхалъ, барыни-та оддалъ — та руками сплеснула (или всплеснула: неясно).

Записи сдѣланы со словъ пожилой неграмотной женщины.

Радомля (Рàдумля).

Пѣсни. Протяжныя. № 3.

Я вамъ стариннаю раскажу:

Вечёръ у миня галупка была,
На крылѣ спала, друшкомъ назвала.
Друкъ ли ты мой дружѐчикъ (е, а не ё),
Дружокъ милинькай,
Голупь сизинькай,
Спишь ли ты, галупчикъ,
Ни праспи миня!
Праснулса галупчикъ —
Галубушти нѣтъ,
Нѐ милъ бѣлай свѣтъ,
Нѐ милъ ни милёшинякъ.
Тидалса галупчикъ
(Тидалса — брасался),
Па всѣмъ старанàмъ,
Па барстимъ дамамъ,
Па барстимъ, па царстимъ,
Па купечистимъ.
Купечискай сынъ
Ахотничкамъ былъ,
Пò саду гулялъ,

Рѹ̀жьицамъ срѣ^{н}лялъ [1]),
Въ галупку папалъ,
Фъ правая фъ крыло,
Фъ сѐрца въ ретивѐ.

№ 4.

Боже мой, какая (какà) скука!
На нѐби тучи аблажились,
А дожжикъ крапаитъ чуть-чуть.
Среди мѐря (озира) — тумàна
Ститаласъ дѣва па скаламъ,
Кля^{н}ла [2]) жистокава тирана
(И) [3]) хатѣла жись аддать валнàмъ.
Тиранъ (ты тиранъ) [3])
Злой мучитиль,
За што ты муча^{н}шь миня?
Я для те^{н}бя тирàна
Атца и мàтири (сваей) радныхъ. (Такъ!).
Таперь каму жъ (жа) я пакажусъ:
Радные прочь миня бѣгѹ̀тъ?
Пайдѹ̀ луччи я [4]) утаплюсъ,
(И) пущай миня валной [4]) нисѐтъ.
Рѣ^{н}шилась дѣва и упала,
Съ раскатамъ волны раздались,
(И больши шуму ни стала —
Ана на днѣ въ мори ле^{н}житъ).
А вы, падрушти, бире^{н}гитисъ (г сбиваетъ на д),
Пака (пакуда) краса ваша *твѣтѐтъ*;

---

1) Въ записи такъ!

2) Я^{н} вездѣ равно е^{н}.

3) Здѣсь въ скобкахъ поставлены слова, которыя не произносились при повтореніи.

4) При повтореніи: я луччи, валной миня.

Маей вы участи не ждите (конечное е сбиваетъ
Ана въ падѝбиль призведётъ. [на я; при повторенiи:
[не ждите^{и})—

№ 5.

Ана давны̀шная пѣсня, а тутъ ее вазнавили, па другому стала.

Мальчишичка, бидня̀шичка,
Ты скланилъ галовушку
На праваю на старонушку,
И на праваю и на лѣваю,
На маю ли ты на груть, груть ты бѣлаю.
На груди ле^{и}жалъ, *т*ижелѝ вздыхалъ,
Чижелѝ вздыхалъ, самъ «пращай» сказалъ:
«Ты пращай, пращай, раскрасавица,
Красата мнѣ очинъ твая ндравитца,
А любофь наша разлучаитца.
Я тибя любилъ-счислѝвай былъ,
А любить пиристалъ — разне^{и}щаснай сталъ,
Разнищаснай сталъ, ва тюрьму папалъ.
Ва тюрьмѣ я сижу и въ окно гля^{и}жу (я^{и}=е^{и}):
Ни прайдетъ ли мая раскрасавица,
Ни прамолвитъ ли ана слова ласкавая.
Ушъ ты дѣвица — раскрасавица,
Ты папомни, какъ каталиса,
На насъ люди съ табой дивава̀лиса:
И што эта̀ (а слабо, чуть слышно) такая за парачка,
Шта ни братъ съ систрой
И не^{и} мужъ (ш или ж не ясно) съ женой?
Точна голупь съ галубушкай,
Дѝбрай моладицъ съ краснай съ дѣвицай.

Каравòдная. № 6.

Вичѐрася (вичѐрась) пò таргу мы гуляли,
Свинцу мы и пораху закупали,
Мѣ̀днаи пушачти заря^{и}жали,
Въ каме^{и}нную (въ каме^{и}нну) мы стѣну стрѣ^{и}ляли,
Караля въ глаза мы ни видали,
Красну дѣ̀вицу въ палонъ взяли,
Ка Румянцаву мы падвадили.
Графъ Румя̀ницъ (Румянцавъ) сдивава̀лся,
Красатѣ е^{i}ѐ любава̀лся.
Хараша дѣ̀вица и румяная (румяна),
Панѣмецти ана изубра̀на
(Панѣ^{и}мецкаму изубра̀на),
На ней шубачка галуба̀я,
Душе^{и}грѣ̀чка парьчева̀я,
Въ касѣ лентачка атливна̀я.
Ты пазволь съ нами гаварить,
Пра сваю силу намъ сказать,
А пра нашу [1]) армію спрасить.
И (ты) пади къ намъ въ Расѐй за̀мушъ
За любимава маво сына,
За Ивана Иванавича (Иваныча),
За расѐйскава инерала (е неясно, при повтореніи слы-
Ни магу(я) [2]) съ вами гаварить [шано ясное е).
И не^{i}йду я къ вамъ въ Расѐй за̀мушъ.
Графъ Румянцавъ рассердѝлся (е неясно),
Онъ бе^{и}зъ миласти распалилса,
Цаблю (саблю) востраю вынимаитъ,
Красну дѣ̀вицу онъ пугаитъ (стращаитъ).
Красна дѣ̀вица испугаласъ,

---

1) Записано такъ!
2) Я сказано при повтореніи.

За Румянцовымъ ана паганяласъ.
Магу я съ вами гаварить,
Я пра сваю силу вамъ скажу
(И пра сваю вамъ силу сказать)
И пра вашу армію спрашу (спрасить),
Иду я въ Расѣй замужъ (ш или ж неясно)
За любимава тваво (вашава) сына,
За Иванавича Ивана,
За расѣйскава инера̀ла.
Графъ Румянцавъ уизьжа̀итъ.
Начала дѣвица писати (писать),
Хъ каралю письма атсылать,
Штобы ѣхалъ кароль на сва̀рьбу,
Ка любимаму къ сваму сыну (къ сыну).
Графъ Румя̀ницъ (Румянцафъ) прiѣ"зьжа̀итъ,
Сваво сына праздравляитъ:
Праздравляю я васъ женѣмши,
Маладу же"ну приведѣмши.

Хороводная. № 7.

Я хажу гуляю
Да вдоль караводу
Па всиму народу.
Ищу выбираю
Багатава я сибѣ тестя.
Нашолъ я выбралъ
Багатава сибѣ тестя.
Буть ты мнѣ тесь,
А я тибѣ зять,
Хачу у те"бя дочку взять.
Я хажу гуляю и т. д....
Ласкаваю тѣщу.
Нашолъ я выбралъ

Сибѣ ласкаваю тёщу.
Буть ты мнѣ тёща...
Хажу я гуляю
Да вдоль караводу...
Фсѣ добраи люди
Желаю на сварьбу [1]);
У маво у тестя пива вина многа.
Выпимши я пива,
Сваво тестя я въ рыла,
Съѣмши мяхти (х неясно) пирашти,
Сваю тёщу въ талчки,
Маладова шурина:
Асѣдлай дабрà каня,
Ступай шуринъ са двара,
Маладой сваячиницы
Дарагой падаракъ —
Шилкавỳю плётачку.
Весеᵘлъ я весеᵘлъ шта адинъ асталса
Съ харошай съ невѣстай (неᵘвѣстай).
Я сваю милỳю
Чѣмъ хачу дарỳю,
Семь расъ цалỳю.

№ 8.

Взайди сòлнышка
Ни ниска ни высока,
Зайди ты, братицъ,
Ка сеᵘстрицы въ гости,
Спрасикась ты, братеᵘцъ,
Пра маё пра здаровья

1) Затрудняюсь разстановкой знаковъ въ этомъ предложеніи, не зная: считать ли первую строчку за зват., или за вин. п.?

Пра читыри маѣ гòря
Перьвая маѣ гòря —
Свекаръ батюшка журлѝвай,
А другоя маѣ гòря —
Свеⁿкровушка варкатлѝва,
Третья та маѣ гòря —
Диверёчикъ насмѣшникъ,
Чеⁿтвертая маѣ горя —
Залòушка (заловушка; в очень слабо) смутьянка,
Пятая маѣ кручѝна —
Мужъ (ж или ш неясно) жеⁿну ни любитъ.
Патеⁿрьпи мая систрица,
Патерьпи да время.
Пиретерьпишь, сестра, горя —
Апасля тебѣ (е неясно) дабро будитъ:
Свекаръ батюшка журливай
Скора онъ фъ землю (ф или в неясно) пòйдетъ,
Свикрòвушка варкатлѝва
Сибѣ дабра прочитъ,
Диверёчикъ воръ-насмѣшникъ
Самъ онъ въ людяхъ вòзьметъ,
Заловка смутьянка
Сама въ люди пòйдетъ,
Мужъ жеⁿну неⁿ любитъ —
Іѣ ни минуитъ.

Троицкая. № 9.

Ушъ ты зять ты мой, зятюшка,
Дарагой ты мой, зять вазлюблинай,
У теⁿбя та, мой зятюшка,
Ни устофъ (такъ!) нѣтъ ни бародушти (т не ясно),
Ни сахи нѣтъ ни баронушти,
Ни въ чистыѝмъ поли палосыньки (почти к),

На гумнѣ нѣтъ ни кладушач*ти*,
На сталѣ нѣтъ ни краюшачти.
Ушъ ты тѐща мая ласкавая,
Твая та дочка умница:
Што нидѐля — то ручѐн*и*[1]) напридетъ,
Што гадочикъ — то маточикъ напридетъ;
Паставила краснà — дивятая виснà,
Де^{и}сятая мàслинца;
На прашести трава вырасла,
На падношкахъ самасѐдачка сидитъ;
Самасѣтка цыплятъ вывила:
Семьдисятъ малодачкафъ,
Дивя^{и}носта питушковъ малатцовъ.
Ушъ ты зять ты мой, зятюшка,
Ты паэдишь ва Китай-горатъ гулять.
Тѐща ты мая ласкавая,
Я куплю се^{и}бѣ косу рѣскаю
И скашу я траву шолкаваю[2]),
А на пишнымъ сталбу стопачку складу.

Величальная пѣсня женатому. № 10.

Ва саду винагратъ растетъ,
Ягада и малина па гарамъ твитѐтъ:
Винагратъ шта Стипанъ-атъ гаспадинъ,
А ягада, а малина свѣтъ Натальюшка душа.
А имъ люди пазавѝдавали,
Шта въ савѣти, шта въ любòви харашо онѣ живутъ.
Ни диву̀йтисъ, люди дòбра*е*,
Паживити вы сами такаво харашò.

1) Рученя — веретено съ пряжею.
2) «Эта на прашести та», пояснила разсказчица.

Величальная пѣсня холостому. № 11.

Да хто у насъ модинъ,
Да хто *вер*карòденъ (такъ!)?
Шта Иванъ та модинъ,
Платòна*ч*ъ (а или ы неясно) *вер*карòденъ;
Па горницы ходитъ,
Въ зер*т*ильца (т неясно) гля^{н}дитца,
Самъ се^{н}бѣ дивитца:
Экай я харошай,
Экай я пригожай,
Бѣлай кудре^{н}вàтай,
Хòласъ ни же^{н}натай...

Величальная пѣсня невѣстѣ. № 12.

Ни дòлга твѣ^{н}тòчку
Въ садики твѣ^{н}сти:
Ни дòлга Графѐнушти
Въ дѣвушкахъ сидѣть,
Ни дòлга Ликсѣвни
Рýсу косу плесь.
Аграфени дѣвушти гавàривали:
Ни хади ты, Аграфенушка,
Въ зѐлинъ сатъ гулять,
Ни играй ты, Аграфенушка,
Съ Афремамъ съ малатцомъ,
Праиграишь ты, Аграфенушка,
Злàтай перстинь съ рути.
Падрушти маѐ, галубишти,
Што вамъ да миня?
Златъ пѐрьсьтинъ[1]) я праиграю —
Два я наживу.

1) Записано такъ: можетъ быть по ошибкѣ?

Плясовая. № 13.

У Катюши мушъ гуляка,
Онъ гуляитъ, запиваитъ.
Онъ пришолъ къ ней не рана,
Онъ принесъ къ ней ни мала,
Равнеханька три кармана:
Перьвай карманъ съ арѣхами,
Другой карманъ са бабами
Третій карманъ сь пирагами.
Съ арѣхафъ та зубы больна,
Са бабофъ та очинъ тошна,
Очинъ тошна гулять можна...
«Ну вся... тутъ ни харашо, ни скажу»...

Колядка. № 14.

(На памяти разсказчицы уже не колядовали, но колядовали раньше).

Клюшичка, качерёжичка,
Дѣ ты была?
— Канѣй пасла.
Дѣ кони?
— Фъ трасникъ ушли.
Дѣ трасникъ?
— Дѣфъти выламали.
Дѣ дѣф$^{ъ}/_{ь}$ти (фъ или фь неясно)?
Дѣф$^{ъ}/_{ь}$ти замушъ ушли.
Дѣ мужъя?
— Мужъя помирли.
А дѣ граба?
— Анѣ погнили.
Рабяты, рабяты,
Рубити вы сосны,

Мастѝти вы мòсты.
Каму пò масту ѣхать?
Ражеству Христову.
На чѣмъ (не ё) онъ паѣдитъ?
На парасен*т*и.
А чѣмъ онъ будитъ паганять?
Паганять будутъ каровкай (в или ф неясно).
Пришла къ намъ калидà
Накануни Ражества,
Принисла намъ калидà
Кувшинъ малака,
Канецъ пирага...
«Больши я не знаю, вся далжно быть».

Старухи разсказывали: № 15.

«Падъ Новай готъ такъ анѣ [дѣвушки] чудили-чудили, гававятъ: «Дѣфъти, падѣмти, гаваритъ, на авецъ *х*ресты надѣвать въ авшàникъ». Ну тамъ пашли, надѣли на овецъ хре^{и}сты. Надѣмши пришли въ избу, ну заве^{и}ли разгаворъ: На какую хто надѣлъ. Та гаваритъ: «я, гаваритъ, на камòлаю надѣла». Тамъ, можитъ, дѣфъти три, че^{и}тыри всё гаварятъ: «на камòлаю я надѣла». Ну а дѣфка адна.... и гаваритъ: «а ты што жа малчишь? на какую ты надѣла?» — «А я, гатъ, на такỳ на рагàстую». А хазяйка гаваритъ: «да што ты, гатъ, глупая, у миня и авецъ та рагастыхъ нѣту». Ну дѣла прадалжали да ỳтрива, — хресты сымать. Ну стали па утрỳ, пашли сымать хре^{и}сты, а эта дѣфка нийдѐтъ, баитца. Ну всѣ сняли хре^{и}сты, а рагàстая авца стаитъ, гаваритъ: «што-шъ, гаваритъ, нейдѐтъ съ миня-та сымать?» Да, мòжитъ, и дня два ни хадила она сымать. Стала хазя̀йти спакою эта афца ни давать. *С*биралса (с или з неясно) наротъ, хатѣли òфцу эту убить. Ана народу гаваритъ; «ни бѐйти вы миня; вы

миня ничѣмъ ни убьѐти: ни ножикомъ ни зарѣжити, ни тапаромъ ни зарубити, ни ружъемъ ни убьѐти, а ве^{н}лѝти дѣфъти съ миня хрестъ (т неясно)... я и сама уйдýу». Два дня малѣтствали (такъ!), и се афца ни прападаитъ и се сваѐ гаваритъ: «атдàйти мнѣ дѣфку». Духòмнай атецъ разрѣ^{н}шилъ, дѣфку эту испавѣдывалъ, причя^{н}стилъ, дѣфку эту баславилъ. Афца и гаваритъ: «Народъ вы праваслáвнай я и бизъ битья уйду таперя». Дѣфка пашла — той жа минутай ни афцы ни дѣфъки нѣтъ».

«Ну вотъ, я гаварю: исъ-чиво-ради анѣ пашли христы та надивать? Грѣ^{н}хи ихъ самустѝли!»

Толкованіе сновъ. № 16.

Сабака друкъ, апричѝ черная,

мòишь рубашти, пряжу — кто нибудь изъ радныхъ памрѐтъ,

(также будетъ если во всѣ) зупъ вы̀валитца, подмѐтка отвалитца,

какъ увижу ва снѣ мущину[1]) — такъ низдаровая буду: эта сонъ замѣчательнай,

тожа наряднáю себя видишь, харошáю — эта *х*ъ *х*вори,

блины хъ письму, къ вѣстямъ,

мяса ѣшь къ хвори,

яицы къ слизамъ,

цыпляты — хъ деньгамъ,

шубу на себѣ видишь — къ шуму, съ комъ нибуть паругаишься,

сѣна убирать — все будитъ какой нибудь здоръ,

тожа плахую лошать увидишь — напраслину плахую на тебя скажутъ,

---

1) См. словарикъ.

лошать въ сбруѣ видишь — будитъ тебѣ харашо атъ ближнифъ [1]) сасѣдяфъ *ай* атъ радныхъ,

волка видишь — къ сварьби, сваты̀ придȕтъ,

карова забадѣтъ — хто нибудь на тебя нападетъ, напраслину скажетъ.

Записано со словъ пожилой неграмотной женщины Надежды NN (54 лѣтъ). Она вдова, живетъ поденьщиной, на зиму пускаетъ къ себѣ дѣвокъ на бесѣды; иногда прислуживаетъ, какъ судомойка, на барской кухнѣ, и такимъ образомъ не чужда культурныхъ вліяній.

«Прибаутки». № 17.

Артиста любить —
Нада чиста хадить.
При старасти такой
Ни палюбить ли какой?
Артиста любить —
Нада чиста хадить.
Ни чиста хадить —
Трубачиста любить.
Я любила тульскихъ
Да еще калуцкихъ,
Тверскихъ, я[н]мскихъ,
Да каломе[н]нскихъ,
Палавыхъ удалыхъ,
Извощикафъ маладыхъ,
Маля[н]ровъ, кузнецовъ.
Сапожникафъ малатцофъ.

Какъ вотъ Радамля де[н]ревня
Соракъ сажинъ паперѣкъ,

1) Такія формы здѣсь рѣдкость.

А рàдамскихъ *дивчёнак*ъ
Нихто замушъ ни берётъ[1]).

Записано со словъ молодаго парня, окончившаго курсъ въ сельской школѣ. Замѣтимъ вездѣ: *ки* не *ти*.

Литвиново.

Пѣсня. № 18.

Закатàласъ крàсная сòлнышка за тёмнаи ляса (почти я, но неясно).
Всѣ *мт*àшачки призамолкли, садилиса па мѣстамъ.
Какъ патъ тѣмъ дèрефцамъ, патъ титлаю нòвай, хижинка стаитъ.
Въ этай ва хѝжинти маладая вдава живетъ.
Мима этай новай хижин*ти* (т неясно) путь-дарошка пралягла (я не очень ясно),
Да па этай па дарошти два ирòлика прашли.
Анѣ шòтчи пріустали, папрасили*ся* у вдовушки начявать (я не очень ясно):
Ушъ и милая хозяюшка, пусти насъ двáихъ начявать (я неясно).
— Я бы рада васъ пустила — три дни хату ни тапила,
Ни тапила и ни варила, права, ничявò.
Ушъ ты милая хазяюшка, намъ ни нада тваво ничявò,
Шли съ паходу пріустали, намъ *жал*àитца очинь аддахнуть.
— Ушъ вы милаи маи ирòлики (еролики), прашу миласти васъ къ себѣ въ домъ.

---

1) Прежде не брали потому, что сосѣдняя монастырщина брезговала дѣвками изъ барщины. Теперь потому, что на здѣшнихъ бесѣдахъ отношенія между молодежью обоего пола слишкомъ свободны. Любопытно, что самый обычай парней и дѣвокъ проводить конецъ ночи вмѣстѣ будто-бы занесенъ изъ монастырщины. Но въ то время, какъ тамъ «спятъ по хорошему», здѣсь нерѣдко случается тотъ «грѣхъ», въ который легко впасть при данныхъ обстоятельствахъ.

Анѣ въ хàтушку вхадили, па мъстѐчкамъ садилисъ.
Какъ аднъ та ероликъ (ироликъ) онъ на лафти сѣлъ надъ акномъ,
А другой та ерòликъ (ирòликъ) на скамейти, насýпративъ е^{и}во (яво),
Призадýмчатая вдава и у печти сѣла падъ акномъ,
У печти сѣла падъ акномъ, заливалас$^{а}/_{а}$ (а или я не ясно) слезьмѝ.
Апъ чёмъ жа ты, вдовушка, плачишь,
Апъ чёмъ горьти слёзы льешь?
— Ушъ и какъ жа мнѣ, вдовушти (т неясно), не^{и} плакать, какъ мнѣ горьти слезы ни ранѝть (ранять)?
Лѣтъ сямнàтцать (ясное я), можитъ больши, ни видала мужа сваво,
Разъидѝнай былъ аднъ сынъ у миня,
И таво фъ салдаты òтдали.
А ты, милая хазяюшка, ты падѝкася хъ сталу (х неясно),
Раскатàйкася, милая хазяюшка, сваѐ бѣлая палатно,
Ни узнаишь ли ты, милая хазяюшка, мужа сваево?
А ище ты милая хазяюшка, ни узнаишь ли ты сына сваявò (я ясно)?..
«Больши ни знаю».

Записано со словъ старухи.

Харугино.

Колядка. № 19.

Пришла каляда
Накануни Ражаства.
Падайте каровку —
Маслину галовку, —
Въ пичи сидитъ,
На насъ глидитъ;

Падавайти ни ламайти,
Ни закȕсывайти.
Ни пададити каляду,
Варòта разабью,
Варòта разобью,
Каня увяду,
Карову за рага.

Въ Харугинѣ колядуютъ до сего времени, но только дѣти. Они ходятъ не по всѣмъ дворамъ, а только къ близкимъ сосѣдямъ, къ роднымъ; мальчики — къ товарищамъ, дѣвочки — къ подругамъ. Имъ даютъ особое печенье изъ хлѣба въ родѣ коровки или лошадки: это — «калѣдушка». Дѣти еще утромъ разскажутъ другъ другу, у ково ее пекли.

Эта пѣсня разсказывалась цѣлой семьей.

Пѣсня. № 20.

Праявиласа таргофка,
Шта Дуняша Чирнабрòфка.
Ана ситничти пекла,
Тисель вàривала.
Сварила тисель
На халоднай на вадѣ;
Вчярашняя вада
Ни пакрытая была:
Тараканы налакали,
Сверчки жопы абамакали (кажется такъ: въ записи
Дȕринъ-дȕринъ мой тисель, [неясно).
Дȕринъ-дȕринъ ни харошъ.
Ужъ мнѣ горе горевать,
Мнѣ куды тисель (т неясно) дѣвать?
Ушъ я вывалю въ латокъ,
Панису кисель на торкъ.

Дӯринъ-дӯринъ...
Нихто тисель ни купитъ,
Нихто дарамъ ни биретъ.
Ушъ мнѣ гӧря гаревать...
Дӯринъ-дӯринъ...
Ушъ я вывалю въ лукошка,
Пастанавлю́ я падъ акошка.
Дӯринъ-дӯринъ.... (и далѣе послѣ каждыхъ двухъ сти-
Адна сивая свинья [ховъ припѣвъ повторяется)
Дагадлива была,
Въ тиселѣ гниздо свила (и близко къ е),
Парасятъ навеʰла.
Парасятъ питьдисятъ,
Аднѣ ножти висятъ.
Захатѣласъ свиньѣ
Свае рыла паласкать.
Пабижала свинья
На Дунаю́ на рѣку.
Ана мыть та ни намыла —
Всеѣ воду вазмутила.
Всеѣ воду вазмутила —
Всеѣ рыбу пирмарила.
Адна рыбушка смѣла,
Кверъху рыла падняʰла́.
Кверъху рыла падняʰла,
Царю просьбу падала.

Записано со словъ старой (65 лѣтъ) неграмотной женщины, урожденной изъ Владычина.

Разсказы. № 21.

Ѣхали съ Масквы, на Чернай Грязи́ по́пили чяйку, пакармили лашедей, а дѣла ночь. Ну и паѣхали. Нада бы намъ па той дароги, а мы паѣхали па этай дароги (г неясно, близко къ д), па

сваей называитца у насъ[1]). Маѐ товарищи ѣхали впе[и]ретъ миня. Ну тѣ та на путь папали — уѣхали, а мая лошать сзади. Паатсталъ нѣскалька я, и сбилась съ дароди мая лошать. Сбилась, патомъ ушъ я ни знаю, куда ѣхать? Мѣста та ни такъ апасна, а дѣ мая старана — ни знаю. Ну и лекъ въ сани, лошади корму далъ и лекъ въ сани. Дѣла была мисаѣдамъ, окалъ маслянцы. Лекъ и задрямалъ (я не очень ясно). Праснулся — азяпъ. Посли услыхалъ машиннай крикъ въ лѣвай рутѣ, патомъ я и папалòсъ къ этай старанѣ, знаю, што тутъ путь дароги (г неясно) есь. Дарогу нашолъ, путь узналъ. То абаратилъ назатъ лошать, взялъ да на дарогу съ лошадью выпаласъ. Лошать паставилъ на путь, сѣлъ нà сани и паѣхалъ сибѣ въ сваю путь. Пріѣхалъ блапалу̀чна дамой, слава Богу. Больши мнѣ ничяво вряды̀ не[и] сдѣлалась, какъ азяпъ.

Вёрстъ двянатцать (я не ясно) ни даѣхалъ атъ сваей дирѐвни, съ пути та сбился.

№ 22.

Эта дамно времю-ту. У насъ былъ мужичѐкъ, хадили въ Пешти. Ну аттуда нѣскалька выпимши были — такъ мала, ни сколька! Онъ да дамà-та дашолъ, сюды—та аттуда. Онъ исъ сваво дому и ушолъ на Рагачѐфку, лѣсамъ все шолъ. Тамъ на Рагачёфти и помиръ на дароги (г не ясно). Эта мнѣ въ памити была. Па слѐду ево туды шли, па слѐду пришли, а онъ ушъ нѐ жифъ.

---

1) Т. е. проселкомъ. Шоссейная дорога «не своя»: за проѣздъ по ней нужно платить.

№ 23.

Была у насъ халера, многа народу мѐрли. Въ диревню пришла эта халера. Она началась—та въ Масквѣ, а потомъ къ намъ пришла. Памѐрли у насъ въ диревни чилэкъ да асьмидисятъ и въ скорамъ времѝ. Харанили апчиствòмъ: челэкъ пять, шесь, семъ каждай день. Миня Бохъ памиловалъ, а цѣлу недѣлю ламала: руку видѐтъ, спину видѐтъ... Въ Масквѣ вàльмя валѝла наротъ. Фъ то время Масква запярлàсь. Пріѣдитъ мужичѐкъ съ дравами—тамъ канатами апутана. Драва вазьмутъ, тамъ прададутъ, каму прададутъ? — не знаишь...

№ 24.

Эта фсе прежде гаварили, што воля будитъ, воля крисьянямъ. Ну, а, примѣрна, гаспада ни вѣрили. «Эта ни можитъ быть, штабы воля была. Этава, гаваритъ, ни будитъ: нѐшта Масквàрика назатъ варотитца! Хто што... Тутъ вотъ адинъ гаспадинъ гаваритъ: нешта сарока пабѣилѣитъ. (Мужичѐкъ мнѣ сказывалъ[1]); мужичка та ушъ яво и нѣту). А патомъ па угламъ, па сталбамъ афишки наклиили: воля крисьянямъ. Утрамъ встаютъ — виздѣ афишки. Нихто ни знаитъ — хто ихъ прибивалъ. Вотъ, гаваритъ, што ни гаварили, пришло время. Тутъ, канешна, всѣ вазрадавалисъ. Купечиства вина выдавали на гаратской биржи: каму угодна, пѐйти. Хто хадилъ съ радасти воли. Ну тутъ ихъ стали гаспотъ патписками падганять, а ушъ тамъ была дѣла сдѣлана: свитлѣющіи князья патписали, а маханькимъ дѣлать нечя. Въ Масквѣ патписывались въ Дварянскамъ сабраніи. Ни хочитца имъ сдавать. Швійцаръ намъ гаварилъ: сѐрьдютца анѣ тамъ, ссорютца...

---

1) Необходимо замѣтить, что самъ разсказчикъ не былъ крѣпостнымъ.

№ 25.

Царь Давытъ вазлюбля̀лъ чужихъ женъ. У каво жана хараша, вазьметъ се"бѣ. У мужичка у аднаво хараша жана — дай я ее вазьму сибѣ. Атъ царя ни атабьёсся. Мужичёкъ сталъ яму просьбу падавать: яму жалка жану-та́. Ваша царская величиства, гналъ мужикъ стада багà̀тай, нагналъ на маю паслѣдню офцу и атбилъ. Што мнѣ съ нимъ дѣлать? Онъ мнѣ ни атдаётъ (почти: нитдаетъ)! Царь Давытъ рассудилъ: яму нада за эта гò̀лаву атрубить, этаму мужику багатаму: ни атбивай послѣднюю офцу. А андилъ гасподній являитца съ мѐчемъ, царю хочитъ гò̀лаву срубить. Царь аглянулся на нѣскалька время назатъ али нà бакъ, а андилъ гасподній держитъ мечъ, хочитъ яму гò̀лаву атрубить; тутъ онъ и васпака̀ился, гатъ: «Памилуй миня, Боже!... мой грѣх-атъ прида мною». Онъ дагадался, што апаслѣднюю жану-та у мужичка отнялъ... Вотъ, гаварятъ, пасалò̀мы што-ли атъ нявò̀.

Записаны со словъ 75-лѣтняго старика неграмотнаго, подолгу жившаго въ Москвѣ въ извозчикахъ.

Мѣстныя слова.

(Матеріалы для Словаря русскаго языка)

Первыя буквы, поставленныя при словахъ и примѣрахъ, сокращенно обозначаютъ слѣдующія селенія: Г—Гончарѝ, Р—Рàдомля (Поддубное), Л — Литвѝново, Х — Харýгино, С — Стàрово, О — Озерѐцкое. Эти отмѣтки являются нужными не только для точности, но и потому, что говоры этихъ селеній различны, — значитъ, должна быть разница и въ словарѣ. Къ сожалѣнію, у меня нѣтъ точныхъ данныхъ, которыя уяснили бы, какая разница наблюдается въ названіяхъ предметовъ, относящихся къ крестьянскому хозяйству, быту и вѣрованіямъ, въ тѣхъ селеніяхъ, говоры которыхъ различны. Для того, чтобы быть въ состояніи отвѣтить на этотъ вопросъ, необходимо лучше и ближе знать говоры: если не очень трудно узнать, гдѣ употребляютъ какія слова, то труднѣе точно указать, гдѣ какихъ словъ не употребляютъ вовсе. А мѣстное слово, какъ діалектическій признакъ, можетъ иногда помочь различенію говоровъ. Сами крестьяне, опредѣляя разницу между нарѣчіями, нерѣдко указываютъ именно на то, что въ другой мѣстности «такіе то» предметы называются вотъ «такъ то».

А.

Авшàникъ. Отдѣленіе подъ поломъ клѣтки, куда ставятъ лѣтомъ молоко и другіе предметы. Р.

Агафòнъ. Переносно: простакъ, глупецъ. Экай Агафòнъ: все въ ротъ тащитъ (о ребенкѣ). Р.

Àглицкая. Англійская. Л.

Адàмъ. Переносно: огромный человѣкъ. Здаровая барыня: проста Адамъ — Адамамъ; у ней лàпища кажитца ана убьетъ челавѣка сразу. Р.

Адòнье. Одѣнье. Х.

Ай. Или, развѣ. Ай не слатка? Р. Л.

Àки. Какъ. Арѣхи были àки хмель (т. е. ихъ было очень много) Х.

Àлиба. Или. Пей тутъ, àлиба на акно ступай. Х.

Амбарýшичька. Уменьш. — ласк. отъ амбарушка. Л.

Амшàникъ. То же, что авшаникъ. Л. Сравн. владим. омшàникъ — зимняя изба, служитъ на лѣто кладовой.

Àнгелъ. Да сваво àндила — до дня ангела. Р.

Анъ. Союзъ противоположный. Прѝдутъ малатить, анъ все сгарѣла. Х. Можетъ быть, изъ а + инъ.

Артѐлка. Уменьш. отъ артель. Скушна сидѣть адной и сабирутца артѐлкай (дѣвки) для скуки. Х. По четыри человѣка ходютъ, артѐлкой. О.

Артѐль. Кака артѐль тараканафъ-та! Х.

В.

Бàбка
Бàбочька } Снопокъ льну. Х.

Баламýтка. Смутьянка. Ана сама баламýтка была, а на дитей жàлаватца. Х.

Балахòнъ. Легкій лѣтній армякъ. О.

Бардады̀мъ. Переносно: солидный человѣкъ. Шайка бальшая, въ шайки идетъ бардадымъ такой. Х.

Ба̀рщинка. Барщина. Вы на ба̀рщинку хадили. Р.

Баславѝть. Благословить. Баславѝ Христосъ Х.

Баславля̀ть. Благословлять. Баславля̀ла Р.

Ба̀смаръ. Нѣчто въ родѣ тумана. Вотъ какой холатъ, ба̀смаръ! Х.

Бато̀лка. Пшеничная лепешка изъ хлѣбнаго тѣста. Р.

Ба̀тюшка. Почтительное названіе отца. Я работалъ съ пакойникамъ — батюшкай, царства ему небесная. Х. Почтительное прибавленіе къ словамъ дождь, громъ, мѣсяцъ и т. п. Вотъ какой былъ ба̀тюшка — гратъ! Х.

Ба̀ша
Ба̀шка
Ба̀шинька
} Кличка овцы. Х.

Бездѣлю̀ха. Бездѣлица. Самая малась, такъ биздѣлю̀ха. Х.

Безлоша̀дный. Наша дѣла бизлаша̀дная. Р.

Безнаво̀зница. Недостатокъ навоза. Безнаво̀зница — и ни радилась ничево. Р.

Безтолко̀вщина. «Бизталко̀вшына». Х.

Безу̀мство. Сумасшествіе. Въ бизу̀мства пришла. Х.

Бѝться чѣмъ. Терпѣть недостатокъ въ чемъ. Бѝлисъ ко̀рмамъ. Л.

Бѝрка. Забираніе (въ долгъ). Пакупаитъ фсе на бѝрку. Р.

Благо̀й. Неблагопріятный (по суевѣрнымъ понятіямъ). Знать, въ благо̀й часъ ушипъ (ногу, сильно разболѣвшуюся). Х.

Блапалу̀чнось. Благополучность. Х.

Бо̀бинка. Уменьш.-ласк. отъ бобина (бобовое зерно). Пра гарошинку или пра бо̀бинку (разсказать сказку). Г.

Богадѣльникъ. Дряхлый старикъ, годный только въ богадѣльню. Старики самы багадѣльники. Холмы.

Бога̀тество. Курица хъ хлѣбу падаидетъ — хъ бага̀теству (о святочныхъ гаданьяхъ). Р.

Богатѣйка. Богачиха. Р.

Божнѝца. Родъ кіота для иконъ. Х.

Бо̀знатъ. Богъ е знаетъ, неизвѣстно. Балѣсь-та палучила бознатъ съ чиво. Р. Употребительно также во Влад. губ. и въ Зарайскѣ.

Бо̀йный. Бо̀йная дарога — торная, набитая. Х.

Боло̀тинка. Болотистое мѣсто. Ана бало̀тинкай чуть-чуть захватила. Есь балотинка тамъ, на дачи-ты. Х.

Болту̀шка. Коротенькая пѣсенка, «прибаутка». Балту̀шти падъ гармо̀нину паютъ. Р.

Большо̀й. Старшій. Большо̀й сынъ ушолъ (отдѣлился). (Хозяйствомъ) большо̀й сынъ рукавотствать (управляетъ). Снаха большàя. Х. Большо̀ва въ доми нѣтъ. Р.

Бормота̀. Бормотунъ. Барматà какая, Господи! О.

Бороньба̀. Барашьба̀. Р. Х.

Боть — боть. Слово звукоподражательное. Болтается. Боть — боть идутъ анѣ (т. е. когда идутъ, то онѣ (рукава или еще что-то длинное) боть — боть). Р.

Бочà̀гъ. Бачаштѝ — бочаги. Х.

Брà̀теня. Ласковое названіе брата. Р. (Удареніе записано такъ!?).

Брà̀тка. Братецъ. Штожъ ты, брà̀тка, ни платишъ аброкъ? Х.

Будара̀жничать. Производить безпорядокъ. Ты што будара̀жничя̀ишъ (ребенку)? Р.

Булы̀жничекъ. Попадаетъ булы̀жничикъ. О.

Буроло̀мный. Буреломный. Лѣсъ буроло̀мнай... О.

Бываетъ. Какъ вводное слово или присловіе. А можитъ, быва̀итъ, (прежде) ни такъ называлась. Х.

Бѣ̀гомъ. Бѣгò̀мъ. Нарѣчіе. Х.

Бѣ̀дко. Бѣдно. (Прежде мы) бѣ̀тка жили, а патомъ стали прибрѣ̀тàть. Х.

Бѣднѐнько. Бѣднѐнька жили. Х.

Бѣдокýрка. Жен. родъ къ бѣдокуръ. Анѣ бидакýрти (барышни). Р.

В.

Вàга. Толстая жердь, которая поддерживаетъ кузовъ телѣги. Р.

Валвя̀нка. Извѣстный грибъ. Валвя̀нка пригарчиватъ, іѣ̀ мачить въ вадѣ, а то и такъ салятъ: прасалѣитъ ничиво. Х.

Валвя̀ночка. Уменьш. — ласк. отъ валвя̀нка. Х.

Валъ. Рядъ скошенной травы. Х.

Валю̀га. Засеря. Эхъ ты валю̀га (на ребенка)! Р.

Вапчѐ. Вообще. Р. Х.

Вàрево. Кушанье, которое варится. (Воду беремъ) на вàрево изъ калотца. Р.

Варò̀ба. (Для разматыванія нитокъ служитъ) стаю̀шка въ родѣ вилки о четырехъ ножкахъ, на стаюшкѣ двѣ варò̀бы крестомъ. Р.

Вàтерба. Волненіе, большой безпорядокъ. Такà вàтерба пашла! Х.

Ватру̀шка. Лепешка безъ начинки. «Ватрушти—такъ мàханьти калабà̀шачти». Х.

«Вашпитательнай» домъ. Х.

Вдàвнѣ. Не вдàвнѣ пошли (платья). О.

Веселò̀. Висялò̀. Х.

Вѝдко. Видно. Вѝдка избу — та. Р.

Виду̀щій. Видный, большой. Я чилавѣкъ виду̀щій, а па — малу ѣмъ. Р.

Виннò̀вка. Винновая карта. Х.

Витѐйка. Родъ палочки, на которую надѣваютъ вьюшку (выдѣлка холста). Р.

Вкупà̀ться. Вкупà̀лись къ намъ (въ общество) — пріобрѣтали за деньги права и становились членами (крестьянскаго) общества. Х.

Владѣ̀нье. Способность владѣть. Ни болитъ (нога), толька владѣнья нѣтъ. Х.

Водѝща. Увелич. — пренебреж. отъ вода. Вадѝщи што припьешъ. Р.

Вòдополь. Половодье. Х.

Водотѣкъ. Лощинка, гдѣ вода течетъ. На вадатѣкѣ камни есь. С.

Военачàльникъ. Воинскій начальникъ. Ваеначальникъ къ сибѣ патребавалъ (солдата). Х.

Возблюдѝть } Выростить, воспитать. Семь чилавѣкъ (дѣтей) я
Возблюстѝ. } ваблюдѝлъ. Х.

Вòзжи. Перенос.: дать возжи въ руки — хозяйство, управленіе домомъ, дѣлами. Сынку та я далъ возьжи въ руки . . . Х.

Возѝлки. Станокъ, на которомъ возятъ соху. Х.

Волоснѝкъ. Часть стариннаго женскаго головного убора. Х.

Волочѐкъ. Старинный экипажъ въ родѣ дрожекъ. Х.

Волчòкъ. Уменьш. — ласк. отъ волкъ. Валчкѝ-та есь: аднаво запароли вилами, — запоранай убижалъ. Р.

Врагъ. Оврагъ. Вракъ да запружокъ. Х.

Врàжекъ. Уменьш.-ласк. Отъ врагъ. Врàшти. Х.

Вредѝтельный. Дѣлающій вредъ. Слова вридѝтильнава ни скажитъ (объ очень кроткомъ человѣкѣ, подразумѣвается: даже). Р.

Время. Тому врѐмю — тому назадъ. Тому времю лѣтъ двадцать. Х. Съ годъ врѐмя — съ годъ тому назадъ. Съ готъ время балѣли у миня зубы. Р.

Вружѝться. Вооружиться. Переносно: усердно взяться за что-либо. Р.

Вòспа. Оспа. Х.

Вòспиница. Оспопрививательница. Х.

Вòстрый. Острый. Вòстрая каса. Х.

Всхожъ. Вхожъ. Анѣ къ ней всхòжи были. Х.

Всячина. Са всячинай была (должно быть, о какой то барынѣ: видали отъ нее все — и хорошее и плохое) Х.

Вывезенецъ. Человѣкъ привезенный откуда-либо въ извѣстную мѣстность, не коренной обитатель. Р.

Вызвàнивать что-либо. Обозначать звономъ что-либо. У насъ сторажъ каждай часъ вызвàниватъ. Х.

Вы̀ломаться. О говорѣ: научиться. Мы (старые люди) и не вы-ламаймся никакъ (говорить по-московски). О.

Вымà ривать. Вымà ривали, случалась, сами (тараканов). Х.

Вы̀морозить. Уничтожить морозомъ. Вымаразить тарака̀нафъ. Х.

Вына̀ть. Вынять, вынимать. Я̀ицы вына̀ть нада. Р.

Выпа̀лниваться. Исполняться. Дватцать лѣтъ выпа̀лниватца— въ салдаты. Х.

Выпѝливать. Р. См. слѣдующее слово.

Выру̀бливать. И вышиливаютъ и вырубливаютъ. Р.

Высерокъ. Бранное слово на дѣтей и молодыхъ животныхъ. Ну, вы̀серти (на цыплятъ)! Х.

Выстра̀иваться. Строиться, обстроиться. Выстра̀иватца хочитъ. Х.

Вы̀строить кого. Обстроить кого. Ево (крестьянина) баринъ вы̀строилъ. Х.

Вытрыса̀ть. Несов. видъ гл. вытрясти: Самаваръ долга не кипитъ, — знать, аттаво шта ни вытря̈са̀ла. Р.

Вы̀ходиться. Поправиться, оправиться послѣ болѣзни. Тутъ я вы̀хадиласъ, изъ бальницы вышла. Р.

Вы̀шка. Клѣтка. Х.

Вы̀ѣздка. Время выѣзда извощика. У какова хазяина кака вы̀ѣска. Х.

Вѣдомости. Газета. Въ видамастя̀хъ паблику̀ютъ. Х.

Вѣкоу̀шка. Вѣкоу̀ша. Дочь — викау̀шка, больши никаво въ доми — та нѣтъ. Х.

Вязь. Вязаніе (сноповъ, крупное или мелкое). У нихъ очинь вясь вилика (сноповъ). По нашай вя̀зи три сотни (сноповъ ржи) немного Р. Вясь крупная (о снопахъ). Х.

Г.

Гла̀зить. Портить сглазомъ. Гаварятъ: сгла̀зили, а хто е знаитъ, гла̀зили или нѣтъ. Х.

Глазъ. «Съ какими глазами онъ пайдетъ?» говорится, когда стыдно куда-либо идти. Р.

Гли. Гляди, вѣроятно: Торгъ, гли, есь. Х. «Гли-гли-гли!» говорятъ, когда желаютъ обратить вниманіе на какой-либо предметъ или зрѣлище. Р.

Гнѣздò. Два сосѣднихъ двора, отдѣленныхъ по сторонамъ переулками. Такъ строятся теперь селенія по земскому плану. Х.

Гоготня̀. Гоготаніе. Гагатня̀ пашла (когда пришли парни къ дѣвкамъ. Р.

Гòдинскій. Годъ — гòдинскай гуляитъ. Р.

Гòже. Хорошо. Гòжа касилъ. Х.

Голодовàть. Жить, питаться впроголодь. Другой вѣкъ свой галадуетъ. Р.

Голоштàнный (человѣкъ). Бѣднякъ. Такой жа голоштàннай. О.

Горбàчъ. Прозвище горбатаго. Р.

Гòрница. (Это) клѣтка, а гòрница у насъ называитца съ акнàми. Вонъ въ Дурыкинѣ тамъ клѣткафъ мала... (У горницы) печки нѣтъ, а съ акнàми. Р.

Горòховина. Стебель гороховыхъ растеній. Трава путаная, съ гарòхавинай. Р.

Горѣлый. Горѣвшій. На той старанѣ гарѣлай (крестьянинъ). Р.

Горя́чій. Переносно: спѣшный. Теперь время горя́чее. Х.

Грàмата. Бумага. Р.

Грèзинье. Существ. отъ грезить. Какà тутъ грèзинья послѣ бѣганья! Р.

Грѣховòдка. Нагрѣшница. Ахъ ты грихавòтка (на ребенка)! Х.

Гувнò. Гумно. Х. *Гувнò и токъ одинаково употребительно.* Л.

Гуля́ка. Крестьянинъ, который, живя на сторонѣ, не пользуется землей. Гуля́кафъ семь чилавѣкъ. С.

Гуля́цкій. Гуля́цкіи деньги — деньги, которыя платятъ гуляки (см. это слово) въ пользу общества, которое несетъ на себѣ ихъ подати и повинности. С.

Д.

Дàкась. Дайкась, погодика. Дакась, уберемса. Р.

Дать. Давàй — стали, начали. Всѣ сбѣсѝлисъ, давàй пахать ни ва время. Дать кого (въ выраженіяхъ, означающихъ угрозу). Я те (ти) дамъ! Я ево дамъ! Р.

Двòрникъ. Содержатель постоялаго двора. Х.

Девѐрьнинъ. Девѐрьнина дочь. Р.

Девя́та. Девятка (карта). Х.

*Деревенный. Па — диревѐнна — отдѣльно съ каждой деревни. Цырькòвнай страста па-диревѐнна биретъ (извѣстныя деньги. Х.

Дѐрка. Порка. Въ часъ вазьмутъ, а тамъ дѐрку зададутъ. Х.

Дерю́жечка. Уменьш. — ласк. отъ дерюжка. Пастелютъ рагòжичку или дирю́жичку. Х.

Деся́та. Десятка (карта). Х.

Дешевѝть. Дѣлать или ставить кого-либо дешевле чего либо. Мы дишевли тибя!? — Я никаво ни дишивлю́ Х.

Дикламàтъ. Дипломатъ (пальто). Р.

Дикòпъ. Трава для декохта (пользуются корнемъ). Х.

Дирà. Дыра. Дирàми. Х.

Дѝтятко. Дѝтятки — дѣтки. Вотъ вы такъ-та, радимаи дѝтятки! Х.

Добролю́дно. Добролюбно, добровольно. Х.

Добывàться. Добывать себѣ что-либо. Хадили дабывàтца въ Маскву (крестьяне во время 1812-го года; т. е., добывать что нибудь въ оставленныхъ домахъ). Х.

Довѣ́ивать. Несов. видъ глагола довѣ́ять. Давѣ́ивай да прихади. Х.

*Дòить. Ступай, дòй карову. Х.

Докторѝха. Женщина-врачъ. Дахтарѝха даетъ мнѣ пòила слаткава. Р.

Долговòй. Взятый въ долгъ. Эта каса далгавàя. Х.

Должа̀ть. Дѣлать долгъ. Што жа ты должа̀лъ, а ни платилъ? Х.

Должо̀нъ. Х.

До̀личка. Уменьш. — ласк. отъ долька. Па до̀лички пирашка (по кусочку). Р.

До̀льщикъ. Участникъ въ общей работѣ и въ вознагражденіи за нее; человѣкъ, который имѣетъ право получить часть, долю изъ чего-либо. Х.

Домога̀ться. Усиленно стремиться. Атецъ ни дамага̀лса да хресьянства... Онъ ни дамага̀лся: какъ скажутъ, такъ и ладна. Х.

Домовнѝкъ. Собираніе гостей, когда нѣтъ хозяина въ домѣ. Дамамнѝкъ. Р.

Допрѐжъ. Прежде. Р.

Доста̀токъ. Состояніе. Доста̀тку ни имѣимъ. Х.

Досту̀пный. Мы да этава ни досту̀пны — намъ это не доступно. Х.

Дохватѝть
Дохва̀тывать. — Доставать, достать. Какъ ни дахватѝла навозу, такъ и радитца адна метла. Х. Ни дахва̀тываетъ ума. Р.

Дохво̀ить. Разбить, собственно: добить. Чашку-та дахво̀ить хочитъ (ребенокъ). Р.

Дочѐрнинъ. Мальчикъ дочѐрнинъ всѣ чашки перебилъ. Р. Дочѐрнинъ сынъ. Х.

Дослà̀ть. Послать (недалеко) за кѣмъ, за чѣмъ. Дашлѝ мальчика. Р.

Драть. Дерётъ (безлично, объ ощущеніяхъ отъ какой-либо сильной боли). Зубы такъ и дирётъ (отъ боли). Р.

Дрёпа. Приблизительно: большой малый, толстякъ. Какой дрёпа ни встанитъ (о ребенкѣ)! Р.

Дру̀жный. Дружная весна — въ которую скоро таетъ снѣгъ. (Когда) дру̀жная вясна̀, и масты сноситъ, а вотъ эдакъ прадалжѝтельная, съ прѝхаладью — такъ ничиво ни бываитъ. Х.

Дру̀жка. Друкъ за дру̀шкай — другъ за другомъ. Х.

Дрыѝзга } О ребенкѣ: пачкуля. Р.
Дрызгѝтникъ. }

Дугà-рàдуга. Радуга. Х. У насъ все больши дугà-рàдуга гаварятъ. Р.

Дупля̀ночка. Уменьш. — ласк. отъ предполагаемаго дуплянка. Какой то грибъ. Х.

Дурачёчикъ. Въ дѣтскомъ языкѣ: ласкательное отъ дурачекъ. Р.

Дýшка. Уменьш. — ласк. отъ душа. Адна дýшка (о тяглой душѣ). Х.

Дыѝбка. Бревно съ частью корней, которое можетъ стоять. Х.

Дыбѝкъ. (Ребенокъ) дыбѝкъ стаитъ: держится на ножкахъ. Р.

Дѣ. Гдѣ. Х.

Дѣвѝчка. Х.

Дѣлѝла. Дѣлильщикъ. Во дилѝла! Х.

Дѣлѝще. Увелич. — пренебреж. отъ дѣло. Дилищафъ у нихъ стрась! Р.

Дѣ̀тище. Дитя, ребенокъ (свой). Чужова дѣ̀тища ни жалка. Р.

Дѣть. Совер. видъ глаг. дѣвать. Кудыѝ баранку дѣлъ? Р.

Дю̀жій. О человѣкѣ: полный, здоровый. Р.

Е.

Евà̀нгеліе. Ивà̀ндиль. Къ ивà̀ндилю званили. Р. Явà̀ндиль. Х.

Ели. Ежели. Эли. Х.

Епанчà. Крыша на четыре ската. Х.

Есть. Съ род. пад.: Ни знаю, какой травы тутъ есь. Х.

Ж.

Жарѝть. Безлично: припекать, отдавать жаромъ. Жерѝтъ эти дни. Р.

Жаркѝвье. Жаркое. Р.

Жаворѝнокъ. Жыварѝначки. Х.

Жидѐль. Трясина. Балота есь, а жидѐли тамъ нѣтъ никакой — все пирійдешъ; рази такъ жидѐлька гдѣ нибальшая.

Жидѐлька. Уменьш. отъ жидель. Примѣръ при сл. жидѐль.

Женѝхъ. Переносно и шуточно слово «женѝхъ» относятъ къ взрослому ребенку. Р.

Жерѐлье. Ожерѐлье. Жирѐлья. Х.

Жòрдка. Жордочка. Х.

Жрàтва. Обжора. Эки каки жрàтвы эти куклы: все прижрали и Машиньки ни аставили. Г.

З.

Заблудѝться. Сбиться съ пути (нравственно). А другой паринь заблудѝлся: вдался въ варавство, сидѣлъ въ астроги... Х.

Забòта. «Забòта!» говорятъ въ смыслѣ: не стоитъ о томъ-то заботиться, безпокоиться Х.

Завезтѝ. Начать возить. Въ читверкъ завизлѝ навосъ, въ суботу кончимъ. Х.

Завѝнуть. Потерять здоровье, сдѣлаться больнымъ человѣкомъ. Лошать ушибла — ну и завѝлъ съ тѣхъ поръ. О.

Зàговѣны. Заговѣнье. Зàгавины. Р. Х.

Задрàть. Засѣчь, запороть. А то задирётъ!.. Х.

Зàдравка. Задворка. Х.

Зажигàтельница. Поджигательница. Зажигàтельница была. Х.

Займàться. Заниматься. Займàютца. Р.

Закалѣвàть. Заколѣвать, захворать. Апять закалѣвàтъ! Р.

Закàчиваться. Несоверш. видъ глагола закатиться. Солнышка закàчиватца за тучку — будитъ дожжикъ. Х.

Заклѝкнуть. Засохнуть, зажосткнуть. Земля-та заклѝкнитъ и заступамъ ни взьмешь. Х.

Закоченѣть. О рукахъ и ногахъ: сдѣлаться неподвижными, потерять чувствительность отъ сильнаго холода вполнѣ или отчасти. Закаченѣли и рути и ноди.

Закудѐлиться. Завиваться, закудрявиться. (Ленъ) палежитъ— закудѐлитца. Р.

Залѝвъ. Заливаніе (водой). Весной не заливается мостъ? — Нѣту, нѣтъ, залѝву нѣту. О.

Залѝшекъ. Лишекъ, излишекъ. Сто чилавѣкъ съ залѝшкамъ. Р. Съ залѝшкамъ. Х.

Замѐй. Ни замѐй — не трогай. Р.

Замирѐніе. Миръ, перемиріе. Замирѐнія сдѣлалась, вайна рѣшилась Х.

Замоскворѐцкій. Замоскворѐцкая купчиха. Ахъ ты толстая, купчиха замаскварѐцкая, купчѝшка замаскварѐцкая (въ разговорѣ съ ребенкомъ дѣвочкой). О.

Замысловѐтый. Предпріимчивый и остроумный. Замысловѐтай на всѣ дѣла; што вазьмется, все сдѣлаетъ. Х.

Замѣчѐтельный. Сонъ замѣчѐтельный—вѣщій. Какъ увижу ва снѣ мущину (см. это слово) — такъ ни здарѐвая буду: эта сонъ замѣчѐтельнай. Р.

Занѯтный. Способный къ изученію и изобрѣтательности. Такой занѯтнай, удумалъ какъ тирпичъ работать. Л.

Зѐпонъ. Фартукъ. Х.

Запорѐть. Ранить, распоровши шкуру. Валчкѝ та есь: аднаво запарѐли вилами, — запѐранай убижалъ. Р.

Запѐронный. См. предыдущій примѣръ.

Запѣвѐуха. Запѣвающая въ хороводѣ или въ хорѣ. Ана запѣвѐуха. Р.

Зарнѝца. Утренняя звѣзда; называется такъ потому, что восходитъ передъ зарей. Х.

Зародѝться. Родиться. Мы на такой трудъ зарадѝлись, землю абрабѐтывать. Х.

Заруденѣть. Зачернѣть, закоптѣть. Такъ заруденѣетъ (изба, которая топится по черному) — тапаромъ ни атскребешь. Х.

Засѐльщина. Глушь, медвѣжій уголъ. У насъ засѐльшына, мѣста скучная. Х.

Засѝдка. Пребываніе подъ арестомъ вмѣсто уплаты денежнаго штрафа по опредѣленію судебной власти. Хатѣла (барыня) въ засѝдку пасадить. Р. Штрафъ плати или ступай въ засѝдку. Х.

Засѝліе. Большая сила. Какъ засѝліе вазьметъ чилавѣкъ — што ты съ нимъ сдѣлашъ? Р.

Застѣ́нчеватый. Застѣ́нчивый. Ана ни застѣ́нчивата Г.

Засѣ́въ. Засѣ́ваніе. Для засѣ́ву. С.

Затопота́ть. Затопать. Такъ затапата́лъ на миня нагами. Х.

Затрудѝтельный. Затруднительный. Дѣла затрудѝтельная. Х.

Затруднѝтельный. Нашъ хлѣ́пъ очинь затруднѝтельная — ево заработать (такъ!). Р.

Затуша́ть. Несов. видъ гл. затушить. Расъ пять хадили затуша́ть (горѣ́вшій лѣсъ). Р.

Зачина́ть } Начинать, начать. Тамъ скасили, а мы и ни зачи-
Зача́ть } на́ли. Х. За́чали. О.

Зачѝчерѣ́ть. Заплошать (о здоровьѣ). Въ Масквѣ-та савсѣмъ была зачѝчирѣ́лъ. Р.

Зашиба́ться. Зашибаться пьянствомъ. Зашиба́лся пьянствамъ Х.

Защича́ть. Защищать. Х.

Здоръ. Ссора. Здоръ вышелъ съ ротнымъ. Х.

Здра́ствуй. «Здра́стуй, маладая!», выраженіе, означающее удивленіе; говорится также въ видѣ возраженія на мнѣніе, которое считаютъ нелѣпымъ. Р. Взято изъ народнаго анекдота, въ которомъ разсказывается, какъ простоватый мужъ, не признаваемый своей женою, обратился къ ней съ словами: «Здравствуй, молодая! я твой Ѳедоръ»...

Земляни́жка. Уменьш.—ласк. отъ земляни́га. Въ трахтирѣ съ зимлини́шкай лишнаю чашку выпьишь. Р.

Земляни́къ. Землекопъ. Зимлини́кѝ. Х.

Земно́й. «Земныя яблоки» — такъ крестьяне называли картофель, когда онъ входилъ въ употребленіе. С.

Зимнамѣ́ръ (обыкновенно, а иногда:)

Зимламѣ́ръ. Землемѣръ. Х.

Зѐмскій. Писарь (волостной). Х.

Зѝмникъ. Извозчикъ, занимающійся своимъ промысломъ во время зимы. Х.

Знакъ. Признакъ. Всю диревню занисло и знаку нѣтъ. Х.

Знàмо. Не знàма сколько — очень много. Х.

Знать. Знакомство, извѣстность. У ней знать въ Масквѣ есь. Р.

Зобѐничка. Уменьш.-ласк. отъ зобенька. Забѐничку (брусники) принесла. Забѐничку вазьмѝ. Х.

Зобѐнька. Плетеная корзина изъ драни. Х.

Зѣвъ. Отверстіе. Ничинки паднимаютца, зѣ̈фъ (ё) та и дѣлаитца че^и^лнокъ брасать. Р.

Зя̀тнинъ. Зя̀тнина мать. Р.

И.

Ѝвина. Ивовое дерево. Л. Х.

Ивня̀къ. Ивовый кустарникъ. Х.

Ивнячòкъ. Уменьш.—ласк. отъ ивнякъ. Х.

Игу̀меньщица. Игуменья. Игу̀миньщица. Р.

Ѝдутъ. Иду̀тъ. Х.

Извòзничать. Заниматься извозомъ (легковымъ). Извòзничали. Холмы. Извòзничя^и^ютъ. Х.

Извѣ̀ять. Палавину вòраху извѣ̀илъ. Х.

Изгàдиться. Испортиться. Изгàдитца (колбаса). Р.

Ѝзгородка. Загородка, изгородь. Ѝзгаратка. Х.

Излѣчàться. Лѣчиться. Излѣчàлся. Р.

Измолѝть (свѣчку). Сжечь на молитвѣ, во время молитвы. Покуда свѣчку ни измòлютъ (ѣсть не станутъ). С.

Изничтòживаться
Изничтòжиться
} Уничтоживаться, уничтожиться. Чѝришикъ былъ, (а теперь) изничтòживатца. *Изнистòжились*. Х.

Изю̀ма. Изюмъ.

Инда. Такъ что. Р. Инда асталбенѣлъ Х.

Исканибѣчно. Съ незапамятной старины. Исканибѣшна здѣсь гуляютъ. Х.

Исканивѣчный. Искони вѣковъ существующій. Х.

Исповѣдникъ. Кто исповѣдывается. Испавѣднити. Х.

Истомѣть. Почувствовать сильную тяжесть, утомленіе. На лѣхкай воздухъ вышли — истамѣли. Р.

Идь. Вѣдь. Ить. Х.

К.

Кадышить. Сильно кашлять. Привязался кашиль — все кадышила. Р.

Казённый. Казённый сынъ, дочь — пріёмышъ изъ воспитательнаго дома. Дочь ни роднàя — казённая. Р.

Какàича. Какая. Р.

Калгàнъ. Лѣкарственная трава, собственно коренья травы, имѣющей желтенькіе «свѣтòчки». Х.

Калѝберъ. Старинный ресорный экипажъ. Х.

Калѝнина. Ягода калины. Малѝнина, калѝнина ягода... (можетъ быть, изъ пѣсни). Х.

Канàтчикъ. Кто вьетъ канаты и веревки. Пріѣ"жьжàли канàтчики, вили верефки. Л.

Капѐльникъ. Эпитетъ святого Василія смч. Херс.; память его 7 марта. Другой годокъ съ Василья-капѐльника. Р.

Картòнщикъ. Рабочій, занимающійся клейкой изъ картона коробокъ. Кардòнщики. Х.

Картòфій. Картофель. Картòфьямъ. Х.

Кіотка. Полочка, на которой поставлены иконы. Тіётка. Р.

Кладýшка. Оденье. Р.

Кленòвенькій. Уменьш. — ласк. отъ кленовый. Клинòвинькай лисокъ. Р.

Клепѐнь. Коротенькая палочка со стесанными параллельно концами; если ударить по тому изъ нихъ, верхъ котораго не будетъ лежать на землѣ, то клепень взлетаетъ кверху. На этомъ и основывается игра въ клепни, въ которой играющій старается отбросить какъ можно дальше взлетѣвшій клепень палкою. (Во Владим. губ.: кляпѐнь). (Играть) въ клепнѝ. Х.

Клю̀чикъ. Уменьш. — ласк. отъ ключъ въ значеніи источникъ. Авра̀жикъ, а въ немъ клю̀чики есь... Х.

Кляпѐнь. Палка, служащая для скручиванія и стягиванія натянутыхъ на что-либо веревокъ. Сани скручины клипнѐмъ. Л.

Кнѝжникъ. Человѣкъ, любящій читать и собирать книги. Нѣту у насъ татихъ кнѝжникафъ. Х.

Кожано̀й. Кожаный Х.

Кой. Который. (Имѣніемъ управляетъ) латей, кой на столъ падаетъ. И онъ (парень) пришелъ, кой дралса. Р. (Извозчики) въ ко̀и часы выѣзжаютъ, въ тѣ и пріѣзжаютъ. Х.

Колеско̀. Колесико. Калиско̀. Р.

Колѐсничать. Заниматься ремесломъ колесника. Θѣдаръ калѐсничіитъ. Л.

Колѝ. Когда. Колѝ ево (самоваръ) лудили? Р. О.

Колина, Колинъ, Кольна — Коли, если. Вѣроятно, изъ коли + ино (инъ). Мой серьпъ тамъ калипа. Кайся, калинъ грѣшенъ. Кольна хто хочитъ дабраться толку... Х. Обыкновенно энклитика, но во второмъ примѣрѣ отмѣчено — вѣроятно, слабое — удареніе: калѝнъ; изъ записи третьяго примѣра видно слабое удареніе на первомъ слогѣ.

Колоба̀шки, Колобу̀шки — Маленькіе или небольшіе ржаные хлѣбцы. Во Владимирск. губ. такъ обыкновенно называются только ситные хлѣбцы (колоба̀шка). Калабашти. Х.

Колоба̀шачки, Колобу̀шачки — Уменьш. — ласк. отъ колоба̀шки и колобу̀шки. Калабу̀шачьти. Круглыя лепешки въ видѣ маленькаго хлѣба. Х. Еще примѣръ при сл. ватрушка.

Колосникѝ. Жерди, на которыя кладутся снопы, когда они сушатся въ овинѣ. Х.

Колотѝться. Жить въ жестокой нуждѣ. Бьютца, колѝтютца. С.

Кѝлько. Сколько Х.

Конёкъ (у крыши) — верхъ, хребетъ (крыши). Х.

Конёчекъ. Вершинка. Канёчикъ (тѣни). Х. Срав. съ предыдущимъ.

Конопѐль. Конопля. Канапѐль сѣяли.

Кѝнникъ. Лавка къ двери. Х.

Кѝнчиться. Помереть. Кѝнчилса (такой-то). Р.

Копу̀шка. Небольшая копна. Х. Въ записи: два капушки (хлѣба)!?

Коровàй
Коровàшекъ. } Хлѣбъ изъ муки, сѣянной въ частое рѣшето, не очень кислый, прибавляютъ нѣсколько «пшенѝснинькай» мучки Х. То лепёшти, то каравàшти пекла. Р.

Кѝрмная (лошадь). Хорошо откормленная. Х.

Кормѝвой. Дѣйствующее лицо въ свадебномъ поѣздѣ: «Кармовѝй» ѣдетъ сзади съ сундукомъ, съ «дѝбрымъ». Х.

Коровѝдъ. Переносно: Ленъ (снопы, бабки льна) ставитца каравѝдами — кругами. Х.

Коромы̀сло. Названіе какого-то созвѣздія въ четыре звѣзды; выше коромысла ку̀чки. Х.

Корсѐточка. Безрукавная короткая женская одежда. Р.

Корчàга. Большой горшокъ. Р.

Корья̀тникъ.
Корья̀жникъ. } Кустарникъ, съ котораго дерутъ корье. Карья̀тникъ (и: карья̀жникъ), онъ такой разлàпистай. Х. Л.

Косьѐ. Ручка косы. Х.

Красѝльникъ
и
Красѝльщикъ } Красѝлышыти. Х.

Крестѐнка. Крестовая карта. Х.

Крестѐнная } (карта). Х.
и
Крестòвая }

Крестъ. Снопы кладутъ «хрястàми». Х. Во Влад. губ.: крестецъ (хрестецъ).

Кричàть. Провозглашать. (Въ церкви) многая лѣта кричали. Р.

Крошня̀. Плетеная корзина изъ прутьевъ. Х.

Крошòнка. Уменьш.-ласк. отъ крошня. Крашòнку спляту. Х.

Крупцы̀. Крýпки. Крупцы̀, муки купишь. Х.

Крыля̀стый. Обладающій большими крыльями. Шапти углà-стыи были, а шляпы крыля̀стаи. О.

Кубовà̀я. Комната (въ трактирѣ), гдѣ находится кубъ. Р.

Кужѐничка. Уменьш.-ласк. отъ куженя. Кужѐничку та яичакъ у миня и утащила. Р. Х.

Кужѐня. Корзина. Х.

Кузòвка. Плетеная корзина изъ драни. Кузòфка. Х.

Кукля̀ночка. Куколка. (Отъ предполагаемаго кукля̀нка). Эка кукля̀начка! Х.

Кулѝга. Мѣсто въ небольшой рѣкѣ, гдѣ можно купаться (опредѣленіе приблизительное, не точное). Кулѝга, въ ней купаютца. Р.

Кýнполъ. Куполъ. Кýнпалъ. Х.

Купчѝшка. Уничиж. отъ купчиха. Примѣръ при словѣ замоскворѣцкій.

Кýрица. Род. мн. кýрицъ: семь кýрицъ. Р.

Кýчиться. Просить о чемъ либо. Х.

Кýчки. См. с. коромысло.

Л.

Лàпища. Ручища. Примѣръ при сл. Адамъ.

Лàпка. То же, что дыбка.

Лапотòчки. Уменьш.-ласк. отъ лапотки (о лаптяхъ). Х.

Лёжка. Лёжкай лежала (больная). Ничево ни магла дѣлать: лёжкай лежала. Р.

Лесòрина. Рессорина, одна рессора. Х.

Лѣстный. Падкій, способный обольщаться. Такъ какъ татары лѣсны на деньги, ани ево выдали. Р.

Либàрда. Аллебарда. Буташники были съ либàрдай. Х.

Лопòтье. Пеленки, въ которыя завертываютъ маленькихъ дѣтей. (Ребенка) принесла бизъ лапотья, биза всиво. Р.

Ломовàтый. Эпитетъ сѣна: жесткій. Тамъ сѣна крупная, ламавàтая. Х.

Ломотà. Ломòта. Х.

Лопòшинье. Облопòшиваніе. Аблапòшила? — Како лапошинья!... Х.

Лоскъ. Въ лоскъ палажыла (рожь градомъ). Х.

Лýпленый. Бранное выраженіе: лýплиная харя! Р.

Лýдка. Луженіе. Адна лýтка шесь гривинъ (стоитъ). Р.

Льзя. Рази льзя такъ дѣлать! Р.

Лѣсъ. Лѣсъ-лѣсомъ (о хлѣбныхъ растеніяхъ) — очень высокій и густой. Пшеница у нихъ какая харошая: лѣсъ-лѣсамъ! Р.

Лѣтечко. Ласкат. отъ лѣто. Лѣтичка. Р.

Лѣтникъ. Извозчикъ, занимающійся своимъ промысломъ во время лѣта. Х.

Лѣчèвница. Лѣчебница. Х. (Только въ говорѣ старика).

Лýдно. Многолюдно. Лýдна, народу многа. Х.

Любòкъ. Любое, то, что нравится. Чай, ни изъ любкà брали, а па жеребью. Х.

Люботà. Существительное, близкое по значенію къ слову любо. Х. Сравнить: Вставать [въ праздникъ] не рано, любота! Тверская губ. Во Владим. губ. также: лýбочко и лýбочки. Ласкательное отъ любо, въ послѣднемъ случаѣ съ окончаніемъ, заимствованнымъ у существ. им. падежа мн. ч.

Лягушàтникъ. Какая то трава. О ней только и могъ узнать, что «скатúна іё ни ѣ[и]дятъ». На вопросъ: «Почему вы ее такъ

называете?» мнѣ отвѣчали: «больши ни умѣимъ какъ назвать». Х.

М.

Магàзинъ. Мн. ч. магàзины. Х.

Магнѝтъ. Переносно: влеченіе. (Нужно запиматься работой, а) нѣту: магнитъ ни тянитъ туды (:воруетъ). Х.

Макàръ. Такимъ макàромъ вмѣсто манеромъ. Татѝмъ макàрамъ. Р. Владим. губ.

Малѣхонько. Очень мало. Мы малѣханька малатили ты. Х.

Мàлость. Мàлась самая! Х. Въ Маскву изъ маласти пасылать неча (= изъ-за малаго). Р.

Мàсленскій. Мàсленичный. Мàслинска недѣля. Х.

Матеркòмъ. Обругать матеркòмъ — по-матерну. Матеркòмъ миня... Х.

Мàхонечькій. Уменьш.-ласк. отъ мàхонькій. Въ то время я мàханичькай былъ. Х.

Мàхонькій. Маленькій. Мàханькай. Г. Рабятѝшичакъ мàханькихъ. Р.

Мѐжка. Уменьш.-ласк. отъ межа. Кину тибя (ребенка) падъ мѐжку. Р.

Мелкомѣ̀стный. Небогатый. Мелкамѣ̀спаи памѣщики, мелкамѣ̀снай извощикъ. Х.

Метлà. Собирательное названіе для стеблистыхъ растеній, непригодныхъ для корма скота. Примѣръ при сл. дохватить.

Миноходецъ. Иноходецъ. Х.

Миро̀ховица. Бранное слово (сказано на курицу), кажется, что-то въ родѣ: шатунья.

Мирьѐ. Мирная жизнь, согласіе. Аднъ-идѝнай сынъ, а нѣтъ мирья̀ въ симьѣ. Р.

Міроѣ̀дъ. Любитель выпить на мірской счетъ. Апять этихъ патпаилъ, міраѣдафъ-та. Х.

Могутà. Сила терпѣніе. Зубной чирій у миня: магутьı маей нѣтъ (какъ больно)! Р.

Мòжно. Употребляется съ отрицаніемъ: не можно. Татіи были холодà — не можно терпѣть. О.

Мозголòвіе. Большое умственное развитіе. Все умственнасть, мазгалòвіе! Р.

Молòла. Кто мелетъ вздоръ. Нагаварятъ! малòлы... Х.

Мòлонья и Молонья } Мòланья, маланья. Х.

Молотѐнье. Молоченье, молотьба. Штапъ васъ тутъ съ малатѐньямъ-та, съ гавномъ. Х.

Мотовѝла. На что наматываютъ напряженныя льняныя нитки. Р.

Мотрѝ и мотря̀й. Смотри. Матря̀й, ни рашшыби. Х.

Мочь. Употребительно въ выраженіи: мочи нѣтъ — боленъ. Што ты лежишь? — Мочи нѣтъ. Р. Куда жъ ты? Мочи нѣтъ — на работу. Пасловица гаваритца: чирисъ силу конь ни ступитъ. — Можитъ, разламàюсь. Х.

Мурцòвка. Мура, тюря. Р.

Мȕскарадно (Слово написано по произношенію, такъ какъ этимологія его мнѣ не попятна; я говорю о сочетаніи: ара). Непріятно. Имъ вотъ и мȕскарадна, што ни даютъ (извѣстнаго побора). Х.

Мужчѝна. Мужикъ, крестьянинъ. Пущай пользуется мущина, не чѣмъ багатай чилавѣкъ. Р. И въ Харугинѣ «мущиной», называется мужикъ, барина такъ не назовутъ. «Онъ баринъ, мущѝнай ево назвать, мужикомъ сѝличь, ни падабаетъ». Х.

Мѣдцà. Уменьш.-ласк. отъ мѣдь. Атпустити мѣтцьı-та сколька нибуть. Р.

Мякѝнница. Небольшой сарайчикъ, гдѣ складываютъ мякину. Митѝнница. Х.

Мясничàть. Заниматься убоемъ скота и продажей мяса. Ани мисничàтъ. Х.

Н.

Набавля̀ть. Прибавлять. Набавля̀ютъ. Х.

Набà̀вокъ. Надбавка, прибавка. Х.

Набѝлки. Чѣмъ прибиваютъ нитки при тканьѣ. Р.

Набò̀ичатый. Сдѣланный изъ набò̀йки. Въ набò̀йчатыхъ паркахъ хадили. Х.

Навѝствовать. Ненавиствовать. Не навѝствуй, жалай людямъ дабра, и тебѣ Бохъ дастъ. Х.

Наволò̀чь. Безлично: на небѣ наволокло̀ — небо покрылось тучами. На неби навалакло̀: я думала дожжичикъ будитъ. Р.

Навыкà̀ть. Привыкать. Сызмà̀ласти навыкà̀ютъ Х.

Нà̀до. Надо быть — вѣроятно, кажется. Ана (нога у лошади) не нада быть перешиблена: ана ступаетъ. Камисаравы, нада быть, всѣ померли. Х.

Нà̀добье. Снадобье. Въ бальницы какихъ-та нà̀дабьяфъ дали Х.

Нà̀дамна. Надобно. Х.

Наѐмка. Наймъ. Р.

Назò̀ла. Горе. Х.

Наймà̀ть. Нанимать. Р.

Найтѝ. Найти чѣмъ — оказать внимапіе, благодарность. Матири нѐчимъ (его) найтѝ. Р.

Нà̀корачь. Переносно: сѣсть нà̀корачь — оказаться въ безвыходномъ положеніи. Тутъ ушъ (послѣ пожара) мы вовси сѣли нà̀карачь. Х.

Налѝвъ. Существ. отъ глагола наливаться (о зернахъ хлѣбныхъ растеній) — увеличиваться вслѣдствіе успѣшнаго роста. Рошъ умалò̀тиста: налифъ былъ харощай, дажжи все были. Р.

Налѝшный. Лишній. Зе[м]мля есь налѝшна. Л.

Напà̀локъ. У косы: то, за что держатся при косьбѣ Х.

Наподсѐ̀ять. Приготовить подсѣваніемъ. Ржи нападсѐ̀ять мѣ[р]шокъ. Х.

Наподщѐлкнуть. Прищелкнуть (въ значеніи ударить). Напатщо̀лкнутъ таво... Х.

Нарабо̀тать. Пріобрѣсти работой. Вѣкъ свой рабо̀тамъ, все ничяво ни нарабо̀тамъ. Х.

Наруши̇ться и Нару̀шиться. } Прекратить свое существованіе. Наруши̇ласъ. Грамотный и молодой сказалъ: Нару̀шиласъ фабрика. Р.

Нарѣ̀дко. Рѣдко, въ рѣдкое время. Нарѣ̀тка хватаитъ сваво хлѣба. Х.

Насидѣ̀ть. Растратить. Староста̀ наси̇жывутъ — кой двѣсти (рублей), кой триста... Х.

На̀сильно. Наси̇льно. Х.

Наслѣ̀щикъ. Ночлежникъ, кто ночевалъ. Р.

Насто̀истай, Насто̀йчитай. } Настойчивый. Л.

На̀сыпъ. Насыпь. Словна на̀сыпъ какой насыпанъ. Х.

Нато̀ркать. Натыкать, насовать. Примѣръ при сл. рогули̇.

Нать. Знать, вѣроятно. Х.

Наха̀живать. Несов. видъ гл. находить. Мы никакой боли ни наха̀живали. Р.

Начи̇нъ. Начало. Начи̇нъ заутрини. Р. Ей (Клязьмѣ) здѣсь самай начи̇нъ. Х.

На̀читъ. Значитъ (какъ вводное слово). Х.

Наѣ̀здить. Задолжать ѣздой. На три рубля наѣ̀здилъ (у извощика). Х.

Наѣ̀сть. Поѣсть, съѣсть столько, чтобы хорошо наѣсться. Многа ли ты самъ наѣ̀шь (о ребенкѣ)? Р.

Не. Не сколько — не Богъ знаетъ сколько, не много. Съ тебя ни сколька трѐбатца! Х.

Нево̀литься. Неволить себя чѣмъ либо. Ни нево̀лься. Х.

Негодня̀. Негодно, не пригодно. Сѣилъ Тимоѳея (Тимоѳе́еву траву), да ни уродилась—знать нигадня́ намъ сѣить ево. Х.

Неина̀че. Навѣрно, вѣроятно. Вить эта старшина, ниина̀чи онъ сюды. Х.

Ненави́дствовать, Ненависствовать. } Друкъ на друшку нинави́дствуютъ. Р.

Ненаѣ́дъ. Ненаѣда. Какой нинаѣ́тъ (о котѣ)! Р.

Непря́ха. Изба, въ которой печка направо отъ двери; въ ней неудобно прясть, потому-что свѣтъ падаетъ пряхѣ въ глаза, а мочка находится въ тѣни. Р. Х.

Нести́. О невѣстѣ: приносить съ собою въ приданое. Бывала дирюгу ана несёт (невѣста)... Х.

Несусвѣти́мый. Нестерпимый. И прикинулса несусвѣти́май зудъ. Р.

Ни. Ни, ни — и не, и не. Ни празникъ ни што, а ни работаютъ (по обѣщанію). Р.

Низёхонько. Очень низко. Солнышка низёханька. Р.

Николи́. Никогда. Никали́. Р. Николи́. О.

Ни́чеⁿнки. Двѣ роспертыя и укрѣпленныя въ видѣ четыреугольника палочки, на которыхъ намотаны нитки, употребляемыя при тканьѣ холста. Р.

Ништо̀. Нешто̀, ничего (какъ утвердительное слово). С.

Новобра̀нство. Первое время солдатства́. Съ навабра̀нства служилъ въ Плоцкай губ., а потомъ пирвили. Х.

Ногтоѣ́дка. Ногтоѣда. Нахтаѣ́тка. Х.

Но̀ска. Ношеніе. Катіи ани въ но̀сти (сапоги). Х.

Ну̀дать. На да вѣдь. Х.

Нуждѝчка. Уменьш.-ласк. отъ нуждица. Нуждѝчка придётъ — паѣдишь. Х.

Нали́шняя. Лишняя. Нули́шная зимля. Х.

Нутро̀. Нутръ. Въ нутрѣ́ боль. Х.

Нѣмчу̀ръ. Неумѣющій говорить или плохо говорящій (о дѣтяхъ). Нѣмчу̀ръ, пара гаварить (ребенку)! Р.

Нюхальный. Нюхательный. Нюхальнай табакъ. Р.

О.

Обалѝха. Кушанье, которое состоитъ изъ муки, разваренной въ кипящей водѣ, которую и ѣдятъ съ масломъ. Р.

Обгоня̀ть, Обогна̀ть. } Довести до извѣстной стоимости. И абганя̀ютъ пал-тара цалковинькихъ въ день. Х.

*Обезсу̀дитъ. Не обезсудьте — не осудите. Потчиватъ гастей: кушайти гости палюбо̀внаи, ни абизсу̀дьти. Г.

Обжѝмка. Коротенькая кофта съ рукавами. Р.

Обка̀тка. Наѣзживаніе, уравниваніе (дороги). — Пускали ѣздить для обка̀тки (шоссейной дороги безплатно) О.

Обла̀живаться. Несов. видъ глагола обложиться. Станетъ кругомъ обла̀живаться (небо облаками). Р.

Облѝчье. Лицо. Облѝчье у нево пахожа (на то, какъ изображено на портретѣ). Х.

Облюбова̀ть. Выбрать изъ многихъ предметовъ тотъ, который нравится. Баринъ аблюбава̀лъ (её) и жинилса. Р.

Обнаковѐніе. Обыкновеніе. Па обнакавѐнію. Х.

Обнужда̀ться. Придти, стать въ состояніе нуждающагося. Хто абнужда̀лся, онъ паможитъ (князь Г. крѣпостнымъ) Х.

Обжа̀ть. Нажать больше другого. Жать саба̀ка: станофь двухъ бабъ — абажнѐтъ! Р.

Обо̀ръ. Обо̀ру нѣтъ, не было — такъ много, что не соберешь, не оберешь. Травы-та бы або̀ру нѐ была, кабы мельница ни затапляла. Л.

Обощѝ, обощѐй. Овощи. Абащѝ, абащѐй. Х.

О̀броть. Узда. О̀брать. Р.

Обро̀чишко. Уничиж. отъ оброкъ. Надать абро̀чишка заплатить. Р.

Обря̀тки. Обращеніе. Пакажы, какофъ въ лицѣ, какофъ въ абря̀ткахъ Х.

Обря̀дъ. Одежда. Абря̀тъ какой на нихъ (дѣвкахъ). Р.

Обувѐнка Уничиж. отъ обувь. Харъчѝшки да абувѐнку зарабà-тываю. Р.

Овѐчій. Овчинный. Армяки авѐчьи. Холмы.

Овсѧ́ный. Овсѧ́ная лошадь — которую обыкновенно кормятъ овсомъ. Лашатка харошая, авсѧ́ная. Х.

Огà́дить. Испортить, изгадить. Воду агà́дила. Р.

Огà́рокъ. Переносно: отчаянный человѣ́къ. Братъ у миня агà́ракъ былъ. Х.

Огля́дывать. Осматривать. Старосты ходили огля́дывали. О.

Огнѐвый. Огнѐвая вещь — которая легко можетъ пострадать отъ огня. Авинъ агнѐвая вещь. Х.

Оголодà́ть. Проголодаться, истощиться отъ долговременнаго голоданія. Агаладà́лъ парасѐнакъ. Х.

Огòнка. Обшивка. На палѣ́ агòнка. Р.

Огурѐчикъ. Огурчикъ. Паѣшь агурѐчикафъ. Р.

Однова́. Однажды, одинъ разъ. Аднава́. Р. Землю аднава́-та ни прапашишь, ни то шта два раза. Х.

Одолѣ́ва́ть. Превышать. Расход-атъ и адалѣ́ва́итъ даход-атъ. Х.

Ожà́ривать. Катать, хлестать (о ѣ́здѣ). Верьхомъ ажà́ривать, (о дѣ́вочкѣ) какая бойкая! Р.

Озерча́не. Жители села Озерецкаго. Азерьча́ни. Х.

Озно́ба.Ознобъ. Въ азно́бу миня. Х.

Озорнова́ть. Озорни́чать. Напьютца, азарну́ютъ. Р.

Озорство́. Озорство. Азарнаство́ есь. Р.

Око́льный. Около живущій. Око́льныхъ людей (собираютъ при слѣ́дствіи). О.

Окорени́ться. Укрѣ́питься, разростись въ корнѣ́. Земля-та сухая — ана и ни акарени́ласъ (рожь). Р.

О́льха. Ольховое дерево. Х.

Ольши́нка. Уменьш.-ласк. отъ предполагаемаго ольши́на. За всякай альши́нкай гонитца. Л.

Ольшня́къ. Ольховый лѣ́съ. Альшня́къ. Л. Х.

Омѐтецъ. Уменьш.-ласк. отъ ометъ. Въ амѐтицъ складешь. Х.

Омѐтъ. Куча соломы, сложенной послѣ́ молотьбы. Р.

Опанкрȕтиться. Обанкротиться. Апанкрȕтилисъ Р.

Опа̀ска. Опасеніе. Апа̀ски ни имѣишь нашноя дѣла. Х.

Ѐпасно. Опа̀сно. Ѐпасна. Х.

Опѐчка. Родъ сруба, на который поставлена печь. Р.

Опческо̀й. Общественный. У насъ апческа̀я старошка. Х.

Опричѝ. Кромѣ. Апричѝ баранакъ пичиво нѣтъ Р.

Опрокѝдка. Большая корчага, въ который золятъ холсты; при чемъ ее иногда опрокидываютъ вмѣстѣ съ содержимымъ. Р.

Орѣшина. Орѣховое дерево Х.

Осла̀вленый. Пріобрѣвшій дурную славу, извѣстность. Таперь ушъ асла̀вленаи!.. Р.

Ослобонѝть. Освободить. Аслабанѝли. Х.

Ослобонѝться. Освободиться. Никакъ атъ нихъ ни аслабанѝсся. Слабанѝтца — освободится. Х.

Особлѝво. Особенно, въ особенности. Асаблѝва ихъ... Р.

Осѐлокъ. Мѣсто разореннаго поселенія Х.

Осьмѐра. Осьмѐрка (карта). Х.

Ота̀бориться. Остановиться, расположиться гдѣ. Х.

Отдряга̀ться. Переносно: отдѣлаться. Никакъ ни атдрига̀исса. Р.

Откэ̀да. Отку̀да. Р.

Ото̀пачка. Уменьшит. отъ отопка (отопленіе). Зимой нада ато̀пачку. Х.

Отойтѝ. Уйти, отдѣлиться. Сынъ аташолъ. Х.

Отписа̀ть. Написать въ отвѣтъ. Стараста атписа̀лъ яму. Х.

Ѐтпускъ. Отпущенныя суммы. Земскава отпуску ни хватаитъ— мы платимъ. Р.

Отро̀стокъ. У желѣзной дороги: вѣтвь. Отро̀ски. О.

Отсвятѝть. Значеніе не отмѣчено; вѣроятно: окончить освященіе. Воду атсвитятъ. Х.

Отчакры̀жить. Отругать, отбранить. Х.

Отъѐмъ. Въ творительномъ усиленія: атъѐмамъ о̀тняли. Р.

Отыма̀ть. Отнимать. Х.

Охàльный. Озорной. Наротъ пашолъ ахàльнай—рибяты. Нильзя и пасадить (огурцовъ): у насъ очинъ наротъ ахàльнай — все павыдиргаютъ. Охальная пѣсня — неприличная. Р.

Охвàтъ. Обхватъ. Въ ахвàтъ снопъ. Р.

Охлыстàть. Обмолотить посредствомъ хлыстанія. Двѣ сотни ахлыстàли ржи. Р.

П.

Пàзушина. Отверстіе. Сдѣланы пàзушины (въ овинѣ) для прахода дыму. Х.

Пальтýшка. Небольшое пальтецо. Пальтýшку што ли надѣнишь (о небольшомъ дѣтскомъ пальтецѣ)? Х.

Панкрýтъ. Бакротъ. Теперь ушъ (она) панкрýтъ (т. е. абанкротилась). Р.

Панòкъ. Уменьш.-ласк. отъ панъ. Съ землей (мы) были бы панкѝ. Р.

Пàрко. Жарко, душно. Аткрыть хать акошка, атъ самавара-та пàрка Х.

Пасть. О рѣкѣ: впасть. Радомля въ Клязьму пàла. Р.

Пàсьма. Пучокъ нитокъ извѣстной величины. См. чисьменка.

Пачпòртъ. Х.

Пелѐда. То, чѣмъ огораживаютъ избу на зиму: солома, ельникъ и т. п. Р.

Пелѐдить. Пелѐдить избу — загораживать ее на зиму соломой, ельникомъ и т. п. Р.

Пердовѝнъ. Передовинъ. Пердавѝнъ. Часть овина, гдѣ складываютъ хлѣбъ, назначенный для сушки. Называется также: стàя. Х.

Перевѝвка. Пайдутъ дѣфки въ перевѝвку (въ играхъ: перевиваясь). Р.

Перевòдъ. То, на чемъ держится полъ. Р.

Перега̀щиваться. Ходить въ гости другъ къ другу поочередно. (Родные жениха и невѣсты) ходютъ друкъ къ друшти перега̀щиватца. Р.

Перемо̀чечка. Уменьш.-ласк. отъ предполагаемаго: перемочка—небольшой дождь. Да Ильина дня были перемо̀чечки, а теперь суха. Р. Перемо̀чечки были. С.

Перемѣ̀нчиватый. Перемѣнчивый. Перемѣ̀нчивата время С.

Перепру̀да. Запруда. (На фабрикѣ) перепру̀да Р.

Перкувыльну̀ться. Перекувыльнуться, перекувыркнуться. Туда и пиркувыльну̀лась. Х.

Перминова̀ться. Переминоваться. Знать, наротъ такой пашолъ: пиррадѝлись, нѣтъ таво, што въ старину-та была; все пирминава̀ласъ. Бывала, все лапать, а теперь ушъ всякай въ сападѣ. Х.

Перплавѣ̀ть. Переполовѣть, переполошиться. Баба пирплавѣ̀ла (отъ испуга). Р.

Перродѝться. Переродиться, измѣниться рожденіемъ. Примѣръ при сл. перминоваться. Х.

Петро̀вочный. Прилаг. относит. отъ слова Петровки (Петровскій постъ). Петро̀вашнай день балшой. Х.

Петро̀вки. Петровскій постъ. Петро̀фки. Р.

Печа̀льникъ. Человѣкъ жалѣющій кого-либо, ходатай. Хто теперь абъ насъ печа̀льники будутъ? Х.

Пешеко̀нъ. Пошехонецъ. Пешеко̀ны. Х.

Планѝда. Причина необыкновеннаго, значительнаго явленія въ небесно-воздушной сферѣ. Найдетъ такая планѝда: и крышу сарвѣ̀тъ Х.

Пла̀нки. Бланки. Х.

Плантъ. Планъ. На планту̀. Х.

Плета̀ть. Многокр. видъ глагола плести. Плята̀ли и лапти да ушъ и забыли. Х.

Плетнѣ̀вый. Изъ плетня сдѣланный. Плетнѣ̀вай дворъ. Р.

Плодлѝвый. Имѣющій свойство быстро плодиться. Анѣ пладлѝвай (прусскіе тараканы). Х.

Плòцка (у бабки). Х.

Плýга. Плугъ. Х.

Плужòкъ. Уменьш.-ласк. отъ плугъ. Х.

Повàда. Привычка, обычай. Эта безумная павàда: какà купàнья въ рубашки. Р.

Повàдиться. Привыкнуть. Повàдился выпить-та. Р.

Повàживать. Набаловывать, пріучать. Ихъ (куръ) ни нада павàживать (къ частому корму). Х.

Повивàть. Принимать новорожденнаго. Ана павивàитъ-ходитъ. Х.

Повитýшка. Уменьш.-ласк. отъ повитуха: деревенская аккушерка, повивальная бабка. Ана па бабушкамъ ходитъ, па павитýшкамъ (т. е. повитушкой, въ качествѣ повитушки). Р.

Повòзникъ. Извѣстное лицо свадебнаго поѣзда. Съ жинихомъ ѣдитъ павòзникъ. Х.

Повѣ̀ть. Верхняя часть крыши. Съ павѣ̀ти катались (зимой на санкахъ). Р.

Повѣщàть. Извѣщать, увѣдомлять. Насъ павѣщали. Р.

Поговòрка. Молва, разговоръ по случаю чего-либо. Мала ли кака пагавòрка бывàитъ. Х.

Погòда. Ненастье. Х.

Погорàть. О солнцѣ: имѣть при восходѣ красный огненный цвѣтъ, который какъ бы слегка колеблется. Встанитъ красная (солнце), пагарàитъ — будетъ къ дажжю. Х.

Подавàть. О деньгахъ: живя на сторонѣ заработывать и давать въ домъ. Папрàвилса, сталъ атцу падавать Р.

Подàтный. О кушаньѣ и напиткѣ: аппетитный, вызывающій на то, чтобы ѣсть и пить. Апёнакъ ѣсь падàтнай, толька иво многа ѣсь нильзя: палучишь нипріятнась. Х.

Подàча. Подаяніе. Такой падачи (пожарнымъ) никто и ни запомнитъ. Р.

Подгòрный. Подъ горою лежащій. Падгòрнай (лугъ)—собственное съ нарицательнымъ значеніемъ. Р.

Поддòнъ. Поддонокъ, второе нижнее дно. Паддоны. Р.

Подёнка. Поденщина. На падёнку ходитъ. На падёнку сходишь. Х.

Подённый. Поденщикъ. Подённыи ища ни пришли. Р.

Подёньщина. Поденная работа. Р.

Подкла̀день. На куриномъ гнѣздѣ: подкладъ. Нѣту паткла̀дня. Р.

Подко̀вина. Подкова. Давай назадъ маю патко̀вину. Р.

Подла̀зъ. Отверстіе, которымъ можно пролѣзть въ нижнюю часть чего-либо. Тамъ падла̀зъ сдѣланъ въ авинѣ. Х.

Подлечёночикъ. Уменьш.-ласк. отъ предполагаемаго подлеченокъ. Какой падличёначикъ (ласково ребенку)! Р. Смыслъ подобныхъ выраженій, какъ и всѣхъ областныхъ и народныхъ, гдѣ бранныя слова въ дѣтскомъ и вообще ласковомъ языкѣ употребляются какъ ласкательныя, всегда одинаковъ: дурной, но милый, любимый (ребенокъ или человѣкъ).

По̀дмости. Лѣса, подмостки. По̀дмасти были въ церкви. Х.

Поднавѣ̀съ. Небольшой навѣсъ, образованный низко спущенной крышей Х.

Поднебѐсный. О цвѣтѣ: «И ни жолтай и ни бѣлай — такъ эдакай чудной» (мѣстное объясненіе). Р.

Подо̀шва. *Привыкаютъ съ поддшвы:* съ младыхъ ногтей С.

Подпѐчка, Подпѐчь. } Мѣсто подъ печью. Р.

Подповѣ̀тка. Небольшой навѣсъ для дровъ сзади двора. Патповѣ̀тка. Х.

По̀дполъ. Подполье. Х.

Подса̀нки. Небольшія санки «на трехъ копылахъ» для возки лѣса Х.

Подсара̀йка. Сарай для соломы безъ стѣнъ, съ одной крышей или съ плетневыми стѣнами. Х.

Подў̀ть. Побить. Падў̀ли (извозчики барина) — пересталъ и дратца Х.

Подучѐнье. Между прочимъ: шестинедѣльные сборы состоящихъ въ запасѣ арміи. На падў̀ченья скора. Х.

Позагна̀ть. Понакопить. Я сѣнца-та и пазагна̀лъ. Р.

Позà ди. Сзади. Х.

Поздѐнько. Смягчительно ласковое отъ поздо. Придутъ паздѐнька. Х.

Позорѝть. Бранить сквернымi словами. За што ты миня пазарѝшь? Х.

Позя̀бнуть. О растеніяхъ: заболѣть отъ сильныхъ зимнихъ морозовъ. Всѣ сады позя̀бли зимой, всѣ пасохли. Х.

Пò ило. Питье. Р. Примѣръ при словѣ докториха.

Пойначе. Иначе. Пайначи. Х.

Пойтѝ. Стать. Наротъ пашòлъ ахальнай — рибяты. Р.

Показà ться. Понравиться. Паказà ласъ (понравилось). Р.

Поклà жица. Уменьш.-ласк. отъ поклажа. Есь паклà жицы нѣскалька. Х.

Поколотнòй. Съ большимъ трудомъ добываемый. У насъ вада пакалатнà я. Вады нѣтъ и драва-та пакалатны̀. Г.

Покòнъ. Поколѣніе? Пакòнъ ни тотъ пашолъ... (говорилось о томъ, какъ перемѣнились люди). Х.

Покорѐбать. Искорежить. (Бурей) все поломало, покорѐбала). О.

Поку̀читься. Попросить, покланяться. А мужикъ карахтернай, паку̀читца ни хочитца. Х.

Пò лдома. Х.

Пò лечько. Уменьш.-ласк. отъ поле. Х.

Полномò чный. Между прочимъ: состоятельный, богатый. Палнамò шнай. Х.

Полò жить. Х.

Пò льзовать. Лѣчить. Ноги пò льзавала крапивай. Р.

Полу̀дружье, Полу̀даржье. Поддружье, поддружка. Друшка самà сабой, а палу̀дружья у няво падъ руками, памагаитъ яму. Х.

Полу̀ночь. Полночь. Х.

Полупря̀жка. Да палупряшки время правели. Р.

Пользѝтельно. Полезно. Пальзѝтельна. Х.

Полюбо̀вный. Милый; эпитетъ гостей, ср. гости любящіе (Влад. губ.). Прим. при сл. обезсу̀дить.

Помочѝться. Я выхадилъ памачѝтца. Х.

Поновѝть. Поправить, починить такъ, чтобы было похоже на новое. Панавѝмъ крышу. Х.

Понуждà̀ться. Возымѣ̀ть нужду. Кали панужда̀лся (крестьянинъ), дасъ (князь Г.) яму на̀ лапать. Х.

По̀нька. Понява. (Ходятъ) въ по̀ньтяхъ. Р.

Поозорнова̀ть. Пазарнава̀ть пришли. Х.

Поохо̀титься. Обнаружить нѣ̀которую охоту. Паахо̀тится сперва-та (мальчикъ, въ училище), а то и надаѣ̀стъ. Х.

Поперѐдъ. Сначала, впередъ. Папирѐть ты ступай. Х.

Поплаку̀шка. Плакса. Она у васъ поплаку̀шка (о ребенкѣ). О.

Поплета̀ть. Плести (плетать) по немногу. Былъ у насъ мужычекъ, паплята̀лъ (лапти) — померъ. Х.

Попрѝтчиться. Попрѝтчилось (безлично) — случилось (о притчѣ, бѣ̀дѣ). Што нибудь папрѝтчилась (о внезапно заболѣвшемъ ребенкѣ). Х.

Поразлѝться. Немного разлиться. Нѣскалька паразальѐтца рѣ̀чка, а бальшихъ разливафъ нѣ̀тъ. Х.

По̀розь. Порознь, врозь. По̀рась. Х.

Порубà̀ть. Рубить немного. Альшня̀къ есь, парубà̀имъ па нимношку. Х.

Посà̀децъ. Уменьш.-ласк. отъ посадъ. Посà̀децъ абмалатили. Х.

Посадѝть. Посадить въ старшины и т. п. — избрать. Посадѝть въ старастà̀. Х.

Посà̀дчикъ. Уменьш.-ласк. отъ посадъ. Посà̀дчика три абмалотимъ. Х.

Посà̀дъ. Количество сноповъ, высушенное за одинъ разъ (около 300, 400). Посà̀тъ прайдутъ — падайдутъ къ тѐплинки руки грѣ̀ть. Р.

Пособля̀ть. Помогать. Посабля̀лъ. Х.

Поста̀вить. Поста̀вить избу — построить. Избушичку харошиньку поста̀вилъ. Р.

Пострѣ̀лъ. Бранное выраженіе: «Стрили иво пастрѣ̀ламъ». Р.

Посѣ̀вать. Сѣять по немножку. Кое хто пасѣ̀вàлъ—да нѣтъ, ни родитца. О.

Посѣ̀яться. Окончить посѣ̀въ. Посли празника пасѣ̀итца. Р. Пасѣ̀исся — пайдешь работать. Х.

Потерѐбливать. Теребить по немножку. Патерѐбливай па нимношку (ленъ). Х.

Потребля̀ть. Употреблять. Плохо патребля̀ити хлѣпъ-та (вѣжливо: вмѣсто кушаете). Х.

Потýда. Въ то время, до того времени. Абсѣ̀итца, абмалотитъ—патýда и хлѣпъ видитъ. Р.

Потýживать. Тужить немного, нѣсколько. Патýживутъ бабы, да нечива дѣлать, воля-та Божья. Л.

Пòтчевать. Спрягается потчиваю, пòтчиваетъ: пòтчиватъ гастей. Г.

Похà̀бничать. Говорить похабное. Вчера все пахà̀бничала. Р.

Почѐсь. Почти, чуть не. Р.

Почечýльный. Почечуйный. Пачечýльная трава, такая съ кубы̀шичками. Р.

Пòчтва. Почта. Х.

Почтовòй. Почтовый. Х.

Пòшевни. Сани съ задками. Р.

Пошы̀ть. Нашить. Всѣ дѣфти татіи (платья) пашы̀ли. Р.

Пошýмливать. Шумѣть нѣсколько, немного. Съ угольками все онъ пашýмливатъ (о самоварѣ). Р.

Прà̀вскій. Настоящій. Тагда былъ прà̀фскай кабакъ, а теперь винная лафка. Р.

Прà̀вый. Исправный, вполнѣ здоровый. Хать у миня и ни прà̀вая рука, а всѣ̀тати магу работать. Адинъ гласъ сафсѣмъ ни видитъ и другой ни прà̀вай. Р.

Прибалýтка, Прибаю̀тка. } Прибаутка: шуточная смѣшная пѣсенка или разсказъ. Какý нибуть прибалýтку купить, читаитъ. Х.

Прибрѣ̀тать. Пріобрѣтать. Примѣръ при сл. бѣдко.

Привы́чный. Имѣющій привычку. Мы привы́шны (къ этому). Р.

Привѣча́ть. Оказывать вниманіе, ласку. Прим. при сл. свàтьюшка.

Привя́зка. Основаніе для того, чтобы привязаться, обвинять. Все жа будитъ привя́ска мнѣ, шта у миня была драка. Р.

Приглуши́ть. Прикрыть (самоваръ) крышкою, чтобы заглохъ, пересталъ шумѣть. Приглуши́ть самаваръ. Х.

Пригна́ть. Пріѣхать скоро (на лошади). Старшина и пригна́лъ. Х.

Приговòръ. Слова, которыя приговариваются при чемъ либо, напр., при ворожбѣ. Х.

Пригòршина. Пригоршня. С.

Пригòршинка. Уменьш.-ласк. отъ пригоршина. С.

Пригрѐзиться. Присниться во снѣ. Што видишь, (то) скарѣ пригрѐзитца. Р.

Придвòрный. Служащій при барскомъ дворѣ, при господахъ. (Нашему торговцу) нильзя плахой таваръ имѣть: гаспада бирутъ, придвòрнаи бирутъ. Р.

Прѝдутъ. Х. Сравн. и́дутъ.

Прикòлъ. Существ. отъ глагола приколоть. Прикòлъ сдѣлали, кровь спустили. Х.

Припи́ть. Выпить много. Водѝщи што припьёшь. Р.

Припоздà́ть. Запоздать. Ища тамъ припаздà́ишь, начуишь. Припаздà́итъ, (нужно) извощика брать. Х.

Присàдочикъ. Небольшой садикъ сбоку двора между двумя домами. О.

Приставля́ть. Представлять. Р.

Пристà́ть. Устать. Такъ пристà́нишь хужи. Х.

Присы́пать. Очень скоро пріѣхать. Р.

Притаи́ть. Затаить. (Найденное) притаи́ли. У ниво притаёна старая книга. Р.

Притамà́нно. Точно, подлинно. Пагаварúвутъ, шта былъ манастырь, а притамà́нна не знаимъ. Х.

Прѝтча. 1. Волшебное слово, зная которое можно вылѣчивать, напр., болѣзни. Ана прѝтчу знаитъ (поэтому можетъ вылѣ-

чить отъ сглазу). Р. 2. Поврежденіе, причиненное «дурнымъ глазомъ», колдовствомъ и т. п. Какую нибудь прѝтчу лѣчитъ. Х.

Прѝхолодь. Небольшой холодъ. Примѣръ при словѣ дружный.

Прицѝкивать. Нѣсколько, слабо цокать. Къ Зупцову прицѝкываютъ. Л.

Прѝшва. То, на что нашивается холстъ при тканьѣ. Р.

Провѣховàть. Провѣшить, проставить вѣхами. Дарога правѣхòвана. Р.

Проговòръ. Переговоръ, разговоръ. Былъ проговоръ-та, онѣ (земство) просили. О.

Прогорàживаться. Страдательный залогъ для глагола прогораживать. Мижду палей прагарàживатца изгаротка. Х.

Продòльный. Продòльная пила. Х.

Продѣлка. Продѣлываніе; вторичная пашня. Ни прапàшка ни прадѣлка — и радитца адна трава. Р.

Проживàть. Жить. Праживать нихто тамъ (подъ Ярославлемъ) ни праживалъ. Р.

Пройдàкъ. Пройдоха, ловкій человѣкъ. Слѣпой прайдàкъ такой, бѣда! Р.

Прòймы (у сарафана). Съ праймàми сарафанъ. Р.

Пролѣзный. Не пролѣзный — такой что не пролѣзешь. Ни пралѣзная рошъ. С.

Пропàшка. Пропахиваніе. Примѣръ при словѣ продѣлка.

Просѣлка. Просѣлокъ. Прасѣлкай итти. Холмы.

Прòсьба. Прошеніе. Я, гатъ, на тибя прòсьбу падамъ: за што 10 рублей вычитаешь. Х.

Прòсѣкъ. Прòсѣка. Три прòсѣка шло. Прòсикъ. Х.

Протираться. Тереться. Толька ана въ избѣ и пратерàитца, глаткая (о куриці)! Р.

Протѣчинка. Проточинка. Х.

Прòти. Противъ. Х.

Протечнòй. Проточный. Рика пратишнàя (не прудъ). Р.

Прочкнýть. Проткнуть. Прачкни нарыфъ. Х.

Прощёный. Прощёная васкресенья—воскренье на масленицѣ. Х.

Прусяная. Просяная, изъ проса приготовленная. Прусянàя кàша изъ просы. Х.

Прядево. То, что прядется. Прежди прядева была больши. О.

Прямýшка. Прямая. Труба прямýшкай (т. е. безъ борова). Р.

Псúна. Запахъ пса. Псúнай пахнетъ. Р.

Пузёночко. Уменьш.-ласк. отъ пузенко. Пузёначку зàлилъ (о ребенкѣ). Р.

Пупòчикъ. Уменьш.-ласк. отъ пупокъ. Ребенка (мальчика) учатъ показывать «дѣ пупòчикъ?» Онъ поднимаетъ рубашонку — всѣ смѣются. Р.

Пустодòмъ. Нехозяйственный человѣкъ. Употребляется также какъ бранное слово. Р.

Пýтаница. О женщинѣ: дурного поведенія, распутная. Дѣвка харошая, а мать-та пýтаница. Р.

Пýтанка. Путаница, запутанность (о дѣлахъ, обстоятельствахъ). Тутъ пýтанки и пашли. Х.

Путь. Женскаго рода. Аднà путь. Гдѣ какàя путь. Х.

Пытàть. Пробовать. (Священникъ) пытàлъ тазàть (раскольника). Х.

Пы̀шка. Что нибудь надутое, раздутое. Таперь мода пашла съ пы̀шками какими-та рукава. Х.

Р.

Развестѝ. Самоваръ развести — разжечь. Самоваръ развядý. Х.

Развя̀зка. Неповязанная. Што ты все развя̀скай бѣгаишъ (о дѣвочкѣ: съ неповязанной головой)? Х.

Раздѣтка. Раздѣтый. Раздѣткай спали. Р.

Разжурàвить. Разжечь. Такъ разжурàвила. Л.

Разломàться. О нездоровомъ: начать работать черезъ силу (переломить себя) и за работай почувствовать себя лучше. Примѣръ при сл. мочь.

Разла̀пистый. Вѣтвистый. Примѣръ при словѣ карьятникъ.

Разли́чка. Различеніе. Для сваихъ дитей разли́чку дѣлаитъ: двaихъ любитъ, а двaихъ не любитъ. Р.

Разнола̀пый. Имѣющій разныя лапы. Разнола̀пай. О.

Ра̀зность. Разная разность, всякая всячина. Никакихъ ра̀зностяфъ нѣту. О.

Разра̀живаться. Увеличиваться отъ рожденія. Сталъ разра̀живаться наротъ. Г. Была немнога (жителей), а типерь разради́лись. Х.

Разряди́ться. Раздѣться. Разриди́сь да и лажись. Х.

Разсвѣ́ну́ть. Разсвѣтать. Зимняя дѣла день малай: кагда рассвѣнѣ̀тъ! Х.

Разстро̀иться. 1. Увеличиться въ числѣ построекъ. Расстро̀иласъ (деревня) парядчная. Р. 2. Заболѣть. Живатомъ расстро̀ился. Х.

Разсужа̀ть. Разсуждать въ хороводѣ: размахивать платкомъ и руками сообразно съ содержаніемъ пѣсни. А нынчи и ни умѣютъ разсужа̀ть-та. Р.

Разсуро̀пить. Разсиропить. Рассуро̀пленыхъ капель. Р.

Разу́тка. Разутый. Ходитъ разу́ткай, раздѣ́ткай. Р.

Разэ̀дакій. Въ бранныхъ выраженіяхъ вмѣсто неприличныхъ словъ: такой-разэ̀дакій. Гаваритъ: старай, такой-разэдакай... Л.

Ранѐнько. Умѐньш.-ласк. отъ рано. Сами пайдутъ ранѐнька. Х.

Рань. Раннее время. Каку́ рань встаютъ. Х.

Раскабы́чивать. Въ мѣдномъ дѣлѣ: разгибать скобочки для покрытія мѣдью. Х.

Расканодо̀бить. Въ переносныхъ значеніяхъ, въ родѣ: распатронить. Расканадо̀били самаваръ. Х.

Расканишѐливать. Приблизительно: растрево̀живать. Сичасъ я буду яво (самоваръ) расканишѐливать (т. е. разжигать). Х.

Раскаря́чка. Раскарака. Раскаря́чкай ходитъ. Х.

Расо̀лъ. Разсолъ. Х.

Разпря́сться. Разстроиться. Я што-та распря́лась, мочи нѣтъ. Р.

Распыри́ться. Разщедриться, много израсходовать (денегъ) на что-либо. На пустомъ мѣсти (т. е. мало имѣя) ни распырисса. Р.

Растеря́иха. Растеря́ха. Х.

Расхи́триваться. Ухитряться, изощряться въ выдумкахъ. Расхи́тривутца. Х.

Разшиби́ть. О монетѣ: размѣнять. Какъ бы намъ двугривиннай рашшибить. Р.

Рачѣ́ть. Радѣть. Всяка́й рачѣ́тъ сибѣ. Х.

Разсчётный. Разсчетливый. Ана ращётная. Р.

Ремѐсленный. Ремесленникъ. Ни аднаво ремѐсленнава нѣту. Л.

Ремесли́шко. Уничиж. отъ ремесло. Р.

Рестова́ть. Арестовать. Ристу́й бизъ пути. Х.

Робятѝшечки. Ласк. отъ ребятишки. Рабятѝшачки. Х.

Робятѝщи. Пренебрежител. отъ ребята. Рабятѝщи такъ и живутъ въ вадѣ (о купаньѣ). Р.

Рога́стый. Обладающій большими рогами. Х.

Рогóжечка. Уменьш.-ласк. отъ рогожка. Примѣръ при словѣ дерюжечка.

Рогули́. Видъ телѣги. Рагули́ — ихъ ни акóвывутъ ни што; такъ натóрканы палачки; ана и бизъ за́ду, бизъ пѐриду. Р.

Роди́льня. Родильный пріютъ. Р.

Роди́тель. Мать-роди́тиль. Такая жа мать-роди́тиль радила, и ни знаишь, гдѣ ана Х.

Роди́ха. Роженица. Бабушка роди́ху памоитъ.

Родне́е. Сравн. ст. отъ родной. Внукъ-атъ такой-жа, ища роднѣе. Х.

Рóдный. Плодовитый, скоро разростающійся. Онъ (орѣшникъ) очинъ рóдинъ. Х.

Родъ. На моемъ роду́ — на моей памяти. О.

Розь. Рознь, разница. Снапы снапамъ рось. Х.

Ротòчекъ. Уменьш.-ласк. отъ ротокъ. Р.

Рощеникъ. Торговецъ рощами. Ращеникѝ. Х.

*Рукавѐнокъ. Уничиж. отъ рукавъ. Рукавѐнти хоть купитъ сибѣ. Х.

Рукописàніе. Рукопись. Штобы у каво книга была старая, рукаписаніе — татихъ у насъ нѣту. Х.

Рывъ. Съ рыву брать — алчно, жадно брать. Все съ рыву брали (о старинныхъ взяточническихъ поборахъ). Х.

Рыжѝкъ. (Удареніе записано такъ!). Высѣвокъ отъ льняного сѣмени. Р.

Рѣдочь. Рѣдкій лѣсъ. Р. Такъ па рѣдачѝ... Х.

Рѣзкій. Способный хорошо рѣзаться. Трава рѣ́зкая. Р.

Рѣшàть, Рѣшѝть. } Окончить, прекратить существованіе. (Разведѐніе утокъ) ришàть нада. Л.

Рѣшѝться. Прекратить свое существованіе. Фабрика рѣ"шѝлась. Р.

С.

Садѝть. Садѝть овинъ — сушить снопы для молотьбы. Х.

Самородина. Смородина. Х.

Сарафàнчикъ. Платье безъ рукавовъ, но не на проймахъ. Х.

Сатýра. Сатурнъ (вещество, которое кладется, напр., въ краски для скораго засыханія). Х.

Сбѣсѝться. Потерять разумъ. Примѣръ при сл. дать. Р.

Сварбѐнка. Уменьшит.-ласк. отъ сварьба. Маленька сбиригли диньжонакъ, сварбѐнку сыграли. Р.

Свàтьюшка. Ласк. отъ сватья. Свàтьюшка привѣчàитъ (оказываетъ ласку). Р.

Свàтья. Сваха какъ родственница. Р.

Свѣтѝлинка. Уменьш.-ласк. отъ свѣтильня. О.

Сдòньжить. Донять. Пажары-та миня и сдòньжили. Х.

Сѐ. Все. Х.

Семѐйскій. Семейный. Р.

Семёра. Семерка (карта). Х.

Семьянѝтый. Многосемейный. Семьянѝтай чилавѣкъ. О.

Серѐдникъ. Шкворень. Шквòрень, или сирѐдникъ (все равно). Х.

Сѐрдце. Способность сердиться, раздражительность. (Онъ) сѐрца ни имѣитъ. Р.

Серсѣдѣ̀льникъ. Черезсѣдѣльникъ. Р.

Сидѣ̀ть. Сидѣть въ дѣвкахъ — быть въ дѣвичествѣ; иногда просто сидѣть. У миня дочь сидѣла 24 года (т. е. до 24-хъ лѣтъ). Р.

Сѝлѣчь. Сирѣчь, то-есть. Примѣръ при словѣ мущина.

Сѝла. Средства. У каво сѝла есь, питнатцать купитъ (мѣръ огурцовъ). Х.

Сѝльный. Богатый. (Прежде) жили сильнѣя нынѣшнява. О.

Сирòточка. Ласкат. отъ сиротка. Р.

Сіянка. Украшеніе на сбруѣ. Х.

Скандà̀льничать. Скандалить. Х.

Скарлатѝнъ. Скарлатина. Х.

Сковородѐнь. Сковородникъ. Х.

Сконча̀ть. Окончить. Какъ начать, какъ сканчать (сказку), не знаю. Забылъ какъ е[n]ё начать, какъ сканчать (пѣсню). Х.

Скорёхонько. Очень скоро. Р.

Скòромь. Свойство скоромнаго. Кака скòрамь въ масли поснамъ! Х.

Скорля̀тникъ. Скорня̀къ. Адинъ братъ въ Масквѣ въ скарля̀тникахъ. Р.

Скотѝнина. Скотина какъ единичный предметъ. (Отъ сглазу помереть можетъ человѣкъ и) скотѝнина. Р.

Скӯсный. Вкусный. Скуснѣе. Х.

Скӯчниться. Соскучиться. Скӯшнитись тамъ — прихадити апять Х.

Слатѝть. О питьѣ: отдавать сладкимъ, имѣть сладковатый вкусъ. Хараша водка, слатѝтъ какъ-та: падà̀тная пить-та. Х.

Слобо̀да. Свобода. На слабо̀ди. Х.

Слобо̀дный. Свободный. Слабо̀динъ. Х.

Словоохо̀тный. Словоохотливый. Славахо̀тнай. Дохтаръ такой славахо̀тнай... Р.

Случа̀й. Х.

Слюзля̀й. Бранное слово; приблизительно: слюнявый, сопливый, неопрятный. Какой слюзля̀й! Х. Корень слиз. Сравн. слюна̀ (литер.) и слина̀ (Владим. губ.) и др. т. подобн.

Смѐртушка. Ласков. отъ смерть. Да смѐртушки надаѣлъ. Х.

Смерть. Какъ живое существо. Батюшки, дѣ смерть мая ходитъ (говоритъ старый человѣкъ, которому плохо жить)? Р.

Смола̀чиваться. Соединя̀ться для молотьбы сообща. Сасѣди вмѣсти смала̀чивались. Р.

Смоля̀нка. Кринка. Х.

Соба̀ка. О человѣкѣ: молодецъ. Сабака работать; глидѣть малинькай, а такой тигущо̀й. Р.

Соба̀чка. На ткацкомъ станѣ: приспособленіе для прицѣпки ниченокъ. Р.

Соблѝво. Особливо, въ особенности. (Тамъ говорятъ не такъ, какъ у насъ) саблѝва женщины. Х.

Солонѝца. Солонка. Х.

Солонѝчка. Уменьш.-ласк. отъ солонка. Х.

Сообразѝть. Сообразить кого — привести въ порядокъ. Намъ при старости лѣтъ ихъ (дѣтей) не сообразѝть. Х.

Сопля̀. Ершъ (называется такъ потому, что «сопливай»). Л.

Сопля̀чка. Сопливый ребенокъ (дѣвочка). Х.

Сосла̀ть. Сослать съ мѣста — отказать отъ должности, отъ службы. Пожилъ тамъ нидолга — сасла̀ли съ мѣста. Х.

Сослужѝть. Оказать достаточное умѣнье или силу для службы. Кроми яво и кучарофъ нѐ была: нихто ни саслу̀житъ. Аднамута (сторожу при церкви) ни сослужѝть. Х.

Соцѣлѣть. Уцѣлѣть. Соцѣлѣитъ ли училище? Х.

Спаха̀ть. Вспаха̀ть. Спаха̀лъ. Х.

Сплошно̀й. Сплошная недѣля — въ которую разрѣщается скоромное въ среду и пятницу. Сплашная нидѣля. Х.

Спожѝнки. Успенскій постъ. Р.

Споко̀нъ. Испоконъ, искони. Спако̀нъ вѣку. Х.

Спо̀риться. Спорить. Типерь можитъ, ни споримся. Х.

Спо̀рно. Прилаг.-сказ. изъ спорный. Сдѣлутъ облигченіе нѣскалька, не спо̀рно (о земской больницѣ). Х.

Споро̀ть. Вспороть, запороть. Скатѝнини бокъ споритъ вилами. Х.

Спосу̀да. Посуда. Х.

Спру̀да. Запруда, плотина. (На рѣкѣ) спру̀да. Р. Небольшіе спру̀ды. (На мельницѣ). О.

Сравнѐнный. Сравнимый. (Развѣ) сравнѐнна теперь наша земля съ Пиго̀вскай?

Срыва̀льники. Вилы объ двухъ рогаткахъ. Срыва̀льники какъ вилы, толька шта абъ двухъ рагаткахъ, таки цапу̀льки; ими и ста̀скывутъ навозъ съ тилѣги. Р.

Ста̀вка. Отбываніе воинской повинности. На томъ гаду ста̀фку. Х.

Ста̀лать. Сталобыть. Х.

Становѝть. Ставить. Стано̀вимъ. Р. Примѣръ при словѣ собака.

Старшинѝнъ. Прилаг. относит. отъ старшина. Прилажить старшинѝну печать. Х.

Стать. Повел. накл. стань. Што ни стань дѣлать, все трудна. Х.

Стать. Случай. (Уйти) атъ грѣшнай ста̀ти (т. е. отъ грѣха, непріятнаго случая). Х.

Ста̀я. Смотри сл. пердовѝнъ.

Стёкъ. Стокъ. Въ авракъ стёкъ бываитъ съ палей: тамъ лутчи трава. Х.

Сто̀йка. Куча въ десять сноповъ. Р.

Стойма̀. Стойкомъ. Стайма̀ ставимъ снапы. Р.

Стопа. Куча. Доски въ сто̀пы клали. Х.

Сто̀пка. Уменьш. отъ стопа. Сто̀пка (бревенъ). Х.

Стоюшка. Четырехножникъ, на которомъ помѣщаются варобы, служащія для разматыванія нитокъ. Р.

Стравѝть. Стравить собакъ — натравить ихъ одну на другую. Пастухъ стравилъ сабакъ. Р.

Стражѐться. Сражаться. Х.

Страмъ. Срамъ. Х.

Страшѐнный. Очень большой. Страшѐннай вредъ. Страшѐнную лихаратку (получилъ). Р. Страшный, ужасный. Страшѐннай пьяница. Р.

Строѐнье. Постройка. Бывала страенья частая была. Х.

Строжѣе. Строже. Х.

Строѝчка. Уменьш.-ласк. отъ стройка. Тутъ и строѝчка получчи. Р.

Стрѣлѝть. Примѣръ при словѣ пострѣлъ.

Стрѣтить. Встрѣтить. Стрѣтилъ. Х.

Студенѝ. Безлично: холодно. Студенѝ (на дворѣ). Х.

Стулъ. Пень или толстое бревно, на которыхъ ставится домъ, печь и т. п. Р.

Стѝльчикъ. Обрѣзокъ толстаго бревна, служащій вмѣсто табуретки. Называется и просто: стулъ. Ср. предыдущее слово. Х.

Судѐринъ. Въ дѣтскомъ языкѣ: баринъ — судѐринъ. Р.

Сѝдникъ. Лавка передъ печью для посуды. Х.

Сѝдница. Лавочка передъ печью для посуды, хлѣбовъ, лепешекъ и т. п. Р.

Судомѝйка. Женщина, которая моетъ посуду въ кухнѣ. Р.

Сукѝнка. Суконная онуча. Р.

Сѝпчикъ. Ласк. отъ супъ. Сѝпчикъ сварить бальному. Р.

Сурьѐзничать. Ссориться, выражать неудовольствіе. Х.

Сурьѐзный. Угрюмый, непріятный (человѣкъ). Х.

Сурьѐзъ. Неудовольствіе. Пришла съ сурьѐзамъ. Х.

Сухмѝнный. Сухой. Сухмѝннаи лята были: вся рѣчька пирсыхала. Х.

Сучѝлка. Приборъ для сученія нитокъ, веревокъ. Х.

Схѝдственный. Сходный. Литвинафская нарѣчія схѝтственна съ харугинскимъ. Р.

Схо̀дчикъ. Выборный представитѣль сельскаго схода на волостной сходъ. Х.

Счита̀ть. Считать хозяевъ (иронически) — слишкомъ часто переходить отъ одного къ другому. Штошъ щита̀ть хазяиваѳъ-та! Х.

Сызма̀лости. Съ малолѣтства. Сызма̀ласти навыкаютъ. Х.

Сы̀знова. Снова. Х.

Сыма̀ть. Снимать. Сы̀мутъ. Х.

Сынѐкъ. Ласковое обращеніе къ ребенку вообще. Р.

Сы̀стари. Изстари. Х.

Съёмъ. Снимка, арендованіе. Съёмъ травы. Х.

Сьединѝть. Соединить. Сьединѐны внофъ. Х.

Сьедиия̀ться. Соединяться. Сьединя̀итца. Х.

Сѣва̀лка. Сѣялка, лукошко, изъ котораго сѣютъ. Сява̀лка. Х.

Сѣ̀ивать. Мног. видъ глагола сѣять. Прежде сѣ̀ивали гречу, теперь пиристали. Х.

Сѣкӯръ. Шуточно: сѣченіе. Если заплачишь, тебѣ (ребенку) сѣкӯръ будитъ. Р.

Сѣльнѝкъ. Сѣнникъ, горенка. О.

Т.

Таза̀ть. Журить. Примѣръ при сл. пытать. Х.

Тако̀ича. Што тако̀ича — что такое. Холмы.

Та̀мотко. Тамъ. Та̀матка. Г.

Та̀птывать. Многокр. видъ гл. топтать. Сами та̀птывали (слово какъ то относится къ выдѣлкѣ сукна?). Х.

Тѐплинка. Огонь, небольшой костеръ. Примѣръ при сл. посадъ. Р.

Тѐплиночка. Уменьш.-ласк. отъ теплинка. Тѐплиначку кладешь. Х.

Тѐтерь. Тетеревъ. Х.

Тикрама̀тъ. Дипломатъ (одежда). Тикрама̀ты. Х.

Тилюпа̀ть. Ѣсть понемножку. Онъ тилюпа̀етъ да тилюпа̀етъ (ребенокъ конфекты). Р. Срав. владим. тили̇па̀ть.

Тѝмонъ. Анисъ. Х.

Тимоѳѐй, Тимо̀шка. } Тимоѳеева трава. Тимо̀шку сѣилъ. Л.

Типографѝстъ. Содержатель типографіи. Тутъ типографѝстъ дачу купилъ. Р.

То̀ркать. Тыкать, совать. Виритѣны туда то̀ркаютъ. Р.

То̀лько. Столько. Багачефъ то̀лька нѣтъ, сколька бѣдныхъ. Свидѣтели пакажутъ: мы касили то̀лька-та лѣтъ. Х.

Топѐрешній. Теперешній. Тапѐришнава. Х.

Топѐрича. Теперь. Тапѐричя. Холмы.

Топѐрь. Теперь. Таперь. Х.

То̀рфа. Торфъ. Лѣсъ-атъ нашъ былъ и то̀рфа-та была наша. Х.

То̀рфиникъ. Рабочій, который приготовляетъ торфъ. То̀рфиники то̀рфу роютъ.

Тощо̀й. Тощій. Х.

Травли̇вый. Травянистый. Сирѣтка-та травли̇вая (въ полосѣ льна). Х.

Травни̇стый. Травянистый. Мѣста травни̇ста. Р.

Трактово̀й. Прилаг. относит. отъ трактъ. Трахтова̀я дарога. Х.

Третѣвось. 1. Третьяго дня. Тритѣвась. Х. 2. На дняхъ. Тритѣвась. Р.

Троѣкъ. Тройка. Игра въ трайки̇. Х.

Тростѝть. Часто говорить, повторять. Дома-та трастя̀тъ: дядя скора пріѣдитъ. Р.

Трясѐль. Трясѝна. Тамъ кака̀-та трясѐль (около озера): никакова подходу нѣтъ. О.

Тупо̀й. Небойкій. Тарговля тупая. Р.

Тычѝнничекъ. Уменьш.-ласк. отъ тычинникъ. Тычинничкамъ загарожена. Р.

Тѣ̀пары. То время. Въ тѣ̀пары. Х.

Тягущо̀й. Крѣпкій, стойкій (въ работѣ). Примѣръ при сл. собака.

Тяпъ. Тяпнула, укусила. (Кошка) тяпъ за руку. Р.

У.

Уба̀вка. Сбавка. У насъ нѣтъ ни прибавки ни убавки. Х.

Ува̀ливать. Заваливать. Ува̀ливалъ навозомъ (землю), такъ родилось. С.

Уворова̀ть. Украсть. Хать самаво-та уварӯй (спящаго сторожа). Р.

Уга̀дка. Угадчица. Ни старикъ, а уга̀тка. О.

Угла̀стый. Съ большими углами. Примѣръ при сл. крылястый.

Углѝнокъ. Суглинокъ. У насъ (земля) углѝнакъ. Р. Наша зимля углѝнакъ. Х.

Угна̀ть. Уѣхать скоро. Х.

Уда̀ка. Удача. Для уда̀ки бальшую вазьму. Р.

Удо̀бствать. Удобрять. Онъ удо̀бствает землю. Х.

Удӯмать. Придумать, выдумать. Примѣръ при сл. занятный.

Ужѝнъ. Количество нажатаго. Ужѝнамъ-та ана (рожь) взяла, а ӯмалатамъ-та нѣтъ. Х.

Уко̀сный. Сѣнокосный. Ниудобнай зимли, уко̀снай... С.

Уко̀съ. Покосъ, сѣнокосная земля. Уко̀сы сымаемъ. Р. Х.

Умѐкъ. Догадка, соображеніе. Па умѐкамъ гаварим (разстояніе): тутъ вѣдь не мѣрина. Х. (Староста старины не знаетъ; скажетъ такъ только по умѐкамъ). С.

Умирѝться. Удовольствоваться чѣмъ либо при мирѣ. Ево зять бутылкай ни умирѝтца. Х.

Умоло̀тный. Дающій много зерна при молотьбѣ. Рошь хараша, а ни умало̀тна. Х.

У̀молотъ. Количество намолоченнаго. Примѣръ при словѣ ужинъ.

Умо̀ра. Тяжелое состояніе отъ усталости, жажды и т. п. Бисъ чаю умо̀ра. С.

У̀мственность. Свойство умственнаго, умственно развитого. Примѣръ при сл. мозголовіе. Р.

Унести̇. Украсть. Х.

Унисто̀житься. Уничтожиться. Х.

Упа̀сть. О лошади: пасть. Двѣ лошади упа̀ли. Р.

Упра̀вка. Сущ. отъ глаг. управиться. (Ленъ) ко̀и выбрали, а ко̀и ища ни начинали: па упра̀вки глядя. Х.

Уса̀дъ. Усадьба. У кажнава хресьянина свой уса̀дъ надъ сваёмъ (ё слабо) дваромъ. На уса̀дахъ расстилаютъ (холсты). Р.

Урасти̇. Понизиться въ ростѣ. Трава урасла̀ (наприм., отъ засухи). Р.

Усра̀ть. Засрать. Мухи усра̀ли. Х.

Устря̀пать. Истратить при стряпаньѣ. Все малако-та устря̀пала. Р.

Усѣ̀въ. Посѣвъ. Усѣ̀ву побольши была. С.

Утопля̀ть. Несов. видъ глаг. утопить. Въ протчихъ мѣстахъ рѣки утапля̀ютъ (населеніе во время разлива). Р.

Утя̀гивать. Отягощать. Платилъ харашо и работай ни утя́гывалъ. Л.

Ухѐтить. Ухи̇тить (Владим. г.): закрыть, защитить (какое нибудь строеніе). Ево (грунтовой сарай) пакроютъ, ухѐчутъ саломай на̀ зиму, на̀ лѣта раскроютъ. Р.

Учьба̀. Ученье. (У солдатъ) учьба̀ идетъ. Х.

Ф.

Фа̀льша. Незаконность, вина. Земскай начальникъ каку нибуть наидётъ фа̀льшу. Х. Сравн. владим.: Ошибка въ фа̀льшу не ставится (послов.).

Фальшева̀ть. Дѣлать фальшь, невѣрность. Вѣсы фальшу̀ютъ. Р.

Фамѝлія. Имя, названіе (собственное). Рѣчка и рѣчка — фамѝліи-та не знаю. О.

Фатѐра. Квартира. Х.

Фѝгочка. Уменьш.-ласк. отъ фигъ, фига (кукишъ). Фѝгачка, ни даетъ Р.

Х.

Хайла̀стый. Крикливый, горластый. Хайла̀стая, толька хайлѝшь (о ребенкѣ)! Х.

Хайлѝть. Кричать, орать, плакать. Примѣръ при сл. хайластый. Х.

Ха̀мала. Глотъ, ха̀пала. Тотъ ха̀мала мужикъ. Х.

Харъчѝшки. Уничиж. отъ харчи. Примѣръ при сл. обувенка.

Хва̀тѝть. Произвести или оказать сильное дѣйствіе. Каль маросъ хватѝлъ — и прапалъ агурецъ. Х.

Хвѝлый. Слабый. Агурцы хвѝлы къ марозу. Х.

Хвосто̀къ. Хвостикъ. Р.

Хвостъ. Верхняя часть рѣки. Далёка туды ушла въ хвосъ: тамъ ни замучёна вада. Р.

Хѝтрый. Искусный. Хѝтрая расказывать. Р. Хитро̀ — трудно. Е[ие]ё (масло) хитро̀ снять. Х.

Хлобыстну̀ть. Быстро уронить. Хлабыснулъ ведро вады. Р.

Хлѣбище. Увелич. отъ хлѣбъ. Эдакіи хлѣбищи бальшіи пякутъ. Х.

Хлѣ̀бникъ. Амбаръ съ хлѣбомъ. Р.

Хмельнѝкъ. Мѣсто, гдѣ разводятъ хмель. У нево свой хмельнѝкъ. Х.

Хмыла̀ть. Пылать. (Лампа) хмыла̀етъ. Х.

Холму̀шки. Холмики. Въ Митрафскомъ уѣзди есь пригорки, халму̀шки такіи... Х.

Холоднѝкъ. Старинная крестьянская женская одежда. Р.

Холодно̀. Холодно. Х.

Холостѐцъ. Холостой. (Подъ Новый годъ считаютъ слова, говорятъ:) вдавѐцъ, халастѐцъ... (опредѣляя, кто будетъ женихомъ). Р.

Хорошство̀. Хорошее. Этотъ сонъ хъ худу, этатъ хъ харашству̀. Х.

Хоша̀. Хотя. Р.

Хресто̀чекъ. Уменьш.-ласк. отъ хрестокъ. (На кладбищѣ) хресто̀чки. Р.

Хрипа̀тый. Прозваніе человѣка, говорящаго хриплымъ голосомъ. Хрипа̀тай въ трахтиръ пашолъ. Р.

Христо̀въ. Христо̀въ братъ — крестный братъ. Христо̀ву брату прадала (человѣку, котораго мать была «хресна» говорящей). Р.

Ц.

Цапу̀лька. То, что можетъ цѣпляться за что-либо. Примѣръ при сл. срывальники.

Ца̀рство. Переносно о сравнительно очень легкой работѣ: удовольствіе. (Плугомъ пахать) ца̀рсва совсѣмъ. О.

Цыпо̀нь. Супонь. О.

Цырю̀льня. Х. По-владимирски: цыру̀льня.

Цы̀фирь. Сумма. Купилъ за дешовай цы̀фирь. Л.

Цѣ̀ла. Цѣла̀. Домъ сгарѣлъ, а житница цѣла. Х.

Ч.

Чаёвный. Прилаг. относит. отъ чай. Брата жинили, привили нивѣску чя̏ёмнаю изъ-падъ Масквы, нада̀ самаваръ пакупать. Р.

Чала̀шка. Конусообразный шалашикъ. Х.

Чекма̀рь. Колотушка, которой печники бьютъ глину. Х.

Червёнка. 1. Червонка (карта). Х. 2. Украшеніе на сбруѣ. Х.

Червённая. Червонная (масть въ картахъ). Х.

Чернѝжинскій. Черниговскій. Чирьнѝжинская Божія Матирь. Р.

Четырехугò льчатый. Четырехугольный. Х.

Чижò лый. Тяжолый. Чижалò. Чижала̀. Х.

Чипцы̀. Щипцы. Х.

Чѝсто. Все равно, какъ будто. Чѝста серца слышала. Р.

Чѝсьминка. Пучокъ нитокъ извѣстной величины. Па̀сьмы па дисити чѝсьминакъ, чѝсьминка три нитки. Р.

Чудно̀й. Смѣшной, странный. Въ Азерецкамъ еще чуднѣе гаварятъ. На пьяныхъ чудно̀ глидѣть. Еще прим. при сл. поднебесный. Р.

Чула̀нный. Чуланный уголъ—уголъ избы въ той ея части, гдѣ находится чуланъ. Чуланнай угалъ. Р.

Чула̀нъ. Часть избы передъ печью, отгороженная перегородкой. Р.

Чумѝчка. Разливальная ложка. Р.

Ш.

Шарёнка. Шайка. Такъ шарёнками, артелями и хадили (грабители въ Москвѣ лѣтъ 60 тому назадъ). Литва сабиралась, хадили шарёнками. Х. Срав. шеренга.

Шерстобò й. Шерстобитъ. Р.

Шестѐра. Шестѐрка (карта) Х.

Шестòкъ. Названія «загнета» нѣтъ. Р.

Шѝпко. Очень. Х.

Шкàльчикъ. Уменьш.-ласк. отъ шкаликъ. Выпить шкàльчикъ (водки). Х.

Шланбòртъ. Шлагбаумъ. Да Масквы три шланбòрта. Р. О.

Шланбòрщикъ. Лицо служащее при шлагбаумѣ. Р.

Шлѐнка. Шленская шерсть. Л.

Шòрнуть. Броситься. Мы какъ шòрнимъ въ лѣсъ. Р.

Шпитàль, Шпитàтъ, Шпитòнокъ. } Питомецъ воспитательнаго дома. Шпиталя (м. ч.). Р.

Щ.

Щàски. Счастье. Па щàскамъ и здоровай и багатай атходитъ (отъ военной службы). По щàску — по счастью. И то какъ па щàску, а то и ни наловишь. Х.

Щитъ. Четырехугольникъ, сколоченный изъ досокъ или сплетенный изъ соломы и прутьевъ и служащій для защиты чего либо отъ снѣга, вѣтра. Щиты̀ салòминнаи. Х.

Ѣ.

Ѣдȕнъ. Ѣдокъ. Ядȕнъ. Х.

Ѣдȕха. Жен. родъ отъ ѣдȕнъ. Ядȕха. Х.

Ѣздка. Поѣздка. Получаешь въ ѣзку пять съ палтинай, пять рублей. Р.

Ѣздъ. Проѣздъ. Хъ Катерининскай бальницы и ѣзду не была. Л.

Э.

Э̀вона. Эвонъ. Э̀вана дѣ! Р.
Экза̀ментъ. Экзаменъ. На экза̀минти. Х.

Я.

Явлѐнный. Объ иконѣ: чудесно явившійся. Икона јивлѐнная. Х.
Я̀дрѣть. Нарывать (о нарывахъ). Палицъ-та я̀дритъ. Р. Х.
Я̀рочка. Уменьш.-ласк. отъ ярка (объ овцѣ). Х.

Итакъ, въ описанныхъ говорахъ Московскаго уѣзда мы видимъ нѣсколько различныхъ типовъ. Представителемъ обыкновенныхъ московскихъ умѣренно акающихъ говоровъ будетъ говоръ села Радомли. Москва окружена со всѣхъ сторонъ такими говорами, которые, будучи сходны въ главныхъ чертахъ между собою, сходны въ этихъ чертахъ и съ говоромъ самой Москвы. Именно, въ нихъ несильное аканье: *вада*, но *нису̀* не *нясу̀* или, выражаясь проще, аканье безъ яканья, *и* на мѣстѣ *е*, *я*: *систра̀*, *виза̀ть*, *г* близкое къ *к*: *го̀родъ*, *тъ* въ окончаніяхъ 3 лица единственнаго и множественнаго числа: *зна̀итъ*, *говоря̀тъ*, второе спряженіе на *утъ*, *ютъ*: *слы̀шутъ*, *хо̀дютъ*, возвратный залогъ на *са*, *съ*, *тца*, литературныя формы мѣстоименій: *миня̀*, *тибя̀*, *сибя̀*, *мнѣ*, *тибѣ̀*, *сибѣ̀*. Далѣе мы видимъ черты, которыя составляютъ различіе этихъ говоровъ, т. е. подмосковнаго народнаго и московскаго литературнаго. Народный говоръ имѣетъ мягкое р

въ словахъ какъ пѐръвай, вѐръба (интеллигентные москвичи говорятъ: пѐрвая, вѐрба), нерѣдко обращаетъ мягкія *г*, *к* въ *д*, *т*: *дѝбиль*, *дѐньди*, *тѝслай*, *шàпти*, и т. п., а *д* изрѣдка обращаетъ въ j: *паjѝй*, *глиjѝй*; онъ — на югъ отъ Москвы рѣже, на сѣверъ чаще — знаетъ стяженіе въ формахъ прилагательныхъ — мѣстоименій: *какà* работа, *другý* поласу и глаголовъ: *дýмàшь*, *дѐлатъ*. Послѣдними двумя чертами онъ сходится съ сѣверными окающими великорусскими говорами, точно также какъ и собственно московскій говоръ, столичный и подмосковный, сходится съ ними въ окончаніи 3-го лица глаголовъ на *тъ*, возвратнаго залога на *са* и произношеніемъ г какъ *g*. Что касается до пространства, которое занимаютъ эти говоры, то относительно нѣкоторыхъ мѣстностей я могу сказать, что московскій умѣренно акающій говоръ къ сѣверу отъ Москвы идетъ дальше, чѣмъ къ югу, при чемъ сѣверная граница его приподнимается къ западу: такъ въ Дмитровскомъ уѣздѣ окаютъ, въ Клинскомъ акаютъ. На югъ отъ Москвы въ Суковѣ Московск. уѣзда (15 верстъ отъ Москвы, по Боровскому, или Ново-Калужскому тракту) главныя черты говора тѣ же, что и въ Радомлѣ. Но вблизи Сукова мы видимъ черты сильно акающихъ говоровъ. Такъ въ Михалковѣ, той же Троицко-Голенѝщинской вол. (у меня народныя названія) говорятъ: *жанà*, *цанà*, *цалкòвай*, *явò*, *чявò*, *вярстà*, въ Орловѣ, которое очень недалеко отъ Сукова, хотя и принадлежитъ къ Звенигородскому уѣзду: *придѐтъ*, *возьмѐтъ*, *унисѐтъ*. Даже въ дер. Микулинѣ, слѣдующей за Суковымъ и находящейся на томъ же трактѣ только въ 10 верстахъ отъ Москвы, находимъ болѣе сильное аканье чѣмъ въ Суковѣ: *ялòвы* (лѣса), *бярýтъ*, на снягý, *праязны*ѝ дароги. Съ Разсказовки Перхушевской волости Звенигородскаго уѣзда на томъ же трактѣ окончаніе 3-го лица глаголовъ часто на ть: *пайдѐтъ*, *работàютъ*, *вòзютъ*, *пакупàютъ* и др.

Другой типъ представляютъ говоры сильно акающіе или, какъ я позволилъ себѣ выражаться, акающіе и якающіе. Представителемъ немногихъ якающихъ говоровъ нашей мѣстности

является говоръ д. Харугина. Между формами этого говора и формами обыкновенныхъ московскихъ акающихъ говоровъ: нясу̀ и нису̀, сялò и силò, чяво и чивò — такъ мало точекъ соприкосновенія, что первыя говоры нужно считать принадлежащими къ особой діалектической группѣ. Поэтому населеніе Харугина и сосѣднихъ селеній, говоры которыхъ сходны съ харугинскимъ, должно считать пришедшимъ съ юга изъ сильно акающей мѣстности. Переселенцы должны были нѣкоторыя черты своего говора потерять (напр., можетъ быть, они оканчивали 3 лицо глаголовъ на ть), нѣкоторыя пріобрѣсти вновь отъ сосѣднихъ окающихъ или акающихъ говоровъ; таковы произношенія *у* за *о* (въ *уг*а*р*òди) стяженіе въ формахъ глаголовъ (пахлò*па*шь, спра̀шиватъ) и прилагат. — мѣстоименій (друг*а̀* карова, рабò*чю* пору), замѣну мягкихъ *г* и *к* мягкими *д* и *т* (нò*д*и, ми*т*ѝнница), обращеніе *д* въ *j* (дя̀юшка), формы мѣстоименій множественнаго числа маѐ, тваѐ, сваѐ. Но они сохранили до настоящаго времени черты южно-великорусскихъ сильно акающихъ говоровъ: отвердѣвшій губной на концѣ словъ: кро*фъ*, се*мъ*; *ся* въ окончаніи глаголовъ: избалова̀л*ися*, раздѣлѝл*ся*. Сходство съ болѣе южными говорами и несходство съ сосѣдними обнаруживается и въ нѣкоторыхъ мелочахъ: въ Харугинѣ бруснѝ*жа*, *с*вѣтòкъ по южному, въ Радомлѣ бруснѝ*га*, *т*вѣтòкъ по сѣверному.

Третій типъ говоровъ представляется говоромъ с. Озерецкаго. Это окающіе говоры, принявшіе ослабленіе неударяемыхъ слоговъ и во многихъ случаяхъ аканье въ слогахъ не предударныхъ. Вѣроятно, они распространены на очень значительномъ пространствѣ. Говоры этого типа должны быть хорошо изслѣдованы для сравненія съ московскими говорами перваго типа и для изученія ихъ исторіи. При этомъ къ нимъ не нужно примѣшивать того аканья, которое не развивается изъ формъ данныхъ говоровъ, но непосредственно усвоивается въ Москвѣ.

Дополненія и поправки.

Къ стр. 4. Есть такіе случаи, когда я не записалъ ударенія и теперь не знаю его: тидай, нарушилась и др. т. п.

Къ стр. 6. Въ Гончаряхъ нужно еще указать форму члена *тъ*: Вася, многа ли-*тъ* онъ взялъ за нево?

Къ стр. 9. любопытно у Сумарокова: «Естьли намъ писать по выговору Малороссійскому; такъ должны мы вмѣсто *мѣта*, говорить *мітà*»... (курсивъ въ текстѣ), соч. Ч. X, с. 26². Значитъ, Сумароковъ не допускаетъ для московскаго говора замѣну предударнаго ѣ яснымъ и. Тамъ же, на стр. 16 и 17, есть указаніе на средній звукъ $e^{и}$ въ словахъ какъ Антоній, лѣтній.

Къ стр. 12. При объясненіи формъ Констан*к*инъ Сы*ж*ина, с*ж*исненія можно еще обратить вниманіе на то, что первое и второе слово есть собственныя имена, третье — слово литературное, не народное. Вліяніе двойныхъ формъ *т*ислай — *к*ислай и должно оказаться на словахъ, этимологія которыхъ темнѣе для народа.

Къ стр. 32 (сноска). Спѣшу отказаться отъ объясненія слова м*а*лашнàя, такъ какъ е въ современномъ м*е*лкій есть явленіе позднѣйшей орѳографіи.

Къ стр. 40 (сноска). Я думаю, что я поспѣшилъ съ объясненіемъ формъ с*а*чиствуитъ, п*а*бликуютъ. Вѣроятно, это фонетическое явленіе и при томъ болѣе широкаго значенія, чѣмъ можно думать на основаніи приведенныхъ примѣровъ. Именно, въ слогахъ неударяемыхъ звуки у, ы въ московскихъ говорахъ за-

мѣняются слабымъ неяснымъ а. Кромѣ примѣровъ, которые приведены здѣсь, я укажу еще боровскіе: ни нажить *ба* бѣды, вы̀*мала*, подслу̀*шавалъ*, ѣ̀*жакъ*, чѝ*жакъ*, воѐ*ннамъ* (дат. п. мн. ч.), *са*новѣй (этого произношенія я не слышалъ: оно мнѣ сообщено), въ письмѣ учащихся: *восокія*, *обокновеніе*, *опотности*, *окацая*, *животнами*, *завертавается* и др.; нерѣдки случаи такой же замѣны и звука у; такъ въ письмѣ и рѣчи учащихся у меня отмѣчены: *ка*вырка̀лись, *ка*вырко̀мъ, *па*тешествіе, *ха*дощавый, *тро*долебивый, *кана*ра̀, *дабо̀*вый (сообщено: *дабо̀*вый кустъ, *дабо̀*вая роща), панапра̀*сна* (въ пѣснѣ), патихо̀*ничка* (въ пѣснѣ), па̀*заха* (сообщено), *о̀ка*нь, *о̀ма*тъ, на выдомку и др.[1]). И у образованнаго москвича я слышалъ произношеніе: *пастикѝ*. Сравнить въ Духовной грам. кн. Ивана Даниловича 1327—1328 года: Серпоховъ, село Серпоховьское.

Къ стр. 59. Вмѣсто Владыкина нужно читать Владычина. Вѣроятно, это Владычина (такъ въ списк. нас. мѣстъ подъ № 509) на Клязьмѣ (на картѣ Моск. губ. Ладычѝно).

Къ стр. 105. Запись *абамакали* оказывается возможнымъ допустить безъ оговорки.

Къ стр. 76 и 77. Сравнить въ письмахъ царевны Маргариты Алексѣевны (по современнымъ копіямъ съ нихъ; хранятся въ женскомъ монастырѣ г. Александрова): *ма*лодова (2 раза), *ма*нахиня (не разъ, при монахиня), масло орѣховое и коровья; не разъ встрѣчаемъ написаніе вонючое (при мягкомъ ч: мучю, дьячька; сравнить произношенія какъ *жо* (старикъ) и какъ *жа* (молодые) и другія, подобныя имъ, въ говорѣ дер. Лисицына Покровскаго уѣзда Влад. губ.).

---

1) Надъ словами, взятыми изъ письма учащихся, нѣтъ ударенія.

ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
1	13 снизу	наблюденія	наблюденія —
2	3 сверху	участію	участію,
—	4 »	Наукъ.	Наукъ
4	13 снизу	нести;	нести);
11	1 сверху	раскроютъ;	раскроютъ (
—	2 »	она	ана
—	9 снизу	твѡрахъ, мохъ	твѡракъ, мокъ
12	12 »	напр.	напр.,
13	13 »	дахториха	дахтариха
—	12 »	(легко)	(легко),
—	2 »	карактеръ	карахтеръ
16	6 сверху	велико русскихъ	великорусскихъ
17	4 снизу (сноска)	и З С отмѣщутся	и З и С отмѣщутся
19	15 снизу	ѣсь та	ѣсь-та
—	12 »	богатеству	багатеству
—	4 »	Андре*ян*ъ	Андреянъ
20	2 сверху	ни звалнѹитца — не взволнѹитца — не взволнуется	ни звалнѹитца — не взволнуется
—	11 снизу	пои	паи
21	10 сверху	получила	палучила
23	8 снизу	новой	новай

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
23	8 снизу	одной	адной
24	8 сверху	катора-	катора —
—	13 снизу	даньше	дальше
25	1 сверху	куры та	куры-та
—	10 »	сваѐ	сваѐ,
26	12 снизу	Это	это
27	5 »	тица	лица
28	7 сверху	прислужала-	прислужала —
—	9 »	содержаитъ	садержаитъ
—	5 и 4 снизу	наротъ та	наротъ-та
—	4 »	унесъ	унесь
29	7 »	вечиру та	вечиру-та
30	3 »	лѣ̀ту та	лѣ̀ту-та
32	8 сверху	Мядьѝпскава	Мядьѝнскава
33	10 »	(овракъ)	(оврагъ)
—	14 »	(но: аткѐда)	(но: аткѐда),
—	6 снизу	праклàдна-	прокладна,
35	15 сверху	асѝновы	асѝнавы
—	15 »	Резàнсти	Ризàнсти
36	13 снизу	тòрфа-	торфа —
—	13 »	усастай	усастай
37	9 сверху	Зобѐничку	зобѐничку
—	11 снизу	(парабатываетъ)	(порабатываетъ)
38	2 и 3 сверху	ядвà — ядвà	ядвà-ядвà
—	6 »	къ чямѝ	хъ чямѝ
—	13 »	оттмѣ̀тка	отмѣ̀тка
39	1 »	стрàенья	страѐнья
—	2 снизу	глыбжеи	глыбжеи
40	13 »	мѣ̀сицъ	мѣ̀сицъ
42	2 сверху	очень очень	очень, очень
—	7 »	загарàжывать	загаражыватъ
—	14 снизу	пазарновàть	пазарнавàть
—	6 »	сперва та	сперва-та

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
43	9 сверху	осока-	осока —
—	17 снизу	прасѐлашпай	прасѐлашнай
—	17 »	исканивѣшная	исканивѣшная
45	7 »	славна	словна
46	15 »	пасѣисся,	пасѣисся
—	16 »	окончишь	(окончишь
52	16 »	отдадаютъ	отпадаютъ
53	13 сверху	когда	кагда
—	14 »	слабодка	слабодна
—	17 »	покажутъ	пакажутъ
55	6 »	умалòтка	умалòтна
56	12 »	полустанку	палустанку
59	7 »	нѣсколька	нѣскалька
—	8 »	тому	таму
60	1 »	Митрю та	Митрю-та
61	12 снизу	лѝгати	лѝгити
62	2 »	абмалатёмшмши	абмалатёмши
64	14 »	одна	адна
65	12 сверху	одалѣваитъ	адалѣваитъ
66	3 »	какой та	какой-та
—	10 »	ихъ-	ихъ —
68	5 »	Хвастова	Хвастава
—	5 »	Старови	Старави
—	7 »	году	гаду
—	9 снизу	вода	вада
—	3 и 2 »	которые	которыя
69	7 »	Масковскай	Маскоскай
70	14 сверху	Киржачской	Киржачскій
71	7 »	слова	слова,
73	2 снизу (сноска)	губ.,	губ.
74	8 сверху	измѣненія	измѣненія
76	8 »	такая	такоя
78	13 и 12 снизу	гортапный	гортанный

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
79	1 снизу	*гр*ыбы̀	*гр*ыбы̀
80	14 и 13 »	священ̀*н*икъ	священ̀*ьн*икъ
83	11 »	значущее	значащее
84	8 сверху	послѣ н	послѣ п
—	3 снизу	ба̀у*шти*	ба̀у*шти*
86	7 снизу (сноска)	запнсь	запись
87	7 и 6 снизу	объисняются	объясняются
89	9 »	Старикъ та	Старикъ-та
—	1 »	такой та	такой-та
92	14 »	любилъ-	любилъ —
—	11 »	окно	акно
93	5 сверху	каме^{и}нную	каме^{и}нну̀ю
95	1 снизу	здаровья	здаровья,
96	4 »	те^{и}бя та	те^{и}бя-та
97	4 сверху	Твая та	Твая-та
—	3 снизу	онѣ	анѣ
98	4 сверху	Иванъ та	Иванъ-та
—	4 снизу	галубишти	галубушти
99	10 сверху	арѣхафъ та	арѣхафъ-та
100	13 снизу	На	на
—	8 »	авецъ та	авецъ-та
101	7 сверху	праваслав*н*ай	праваслав*н*ай,
—	9 »	христы та	христы-та
—	14 »	во всѣ	во снѣ
—	14 »	подмѣ̀тка	падмѣ̀тка
—	14 и 15 »	отвалитца	атвалитца
102	4 снизу	кузнецовъ.	кузнецовъ,
105	5 сверху	разобью	разабью
106	14 снизу	мыть та	мыть-та
107	1 сверху	товарищи	таварищи
—	2 »	тѣ та	тѣ-та
—	4 »	Мѣста та	Мѣста-та
—	16 »	пути та	пути-та

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
107	4 снизу	сюды—та	сюды-та
108	3 сверху	началась—та	началась-та
109	9 »	послѣднюю	паслѣднюю
111	8 »	лàпища	лàпища —
—	5 снизу	Бàбка	Бàбка,
—	4 »	Бàбочька	Бàбочька.
112	13 сверху	Бàша	Бàша,
—	14 »	Бàшка	Башка,
—	15 »	Бàшинька	Бàшинька.
113	18 »	Богàгъ.	Богàгъ, бочажòкъ (уменьш. отъ перваго).
114	5 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	13 снизу	избу — та	избу - та
—	12 »	па — малу	па - малу
—	2 »	Увелич. — пренебреж.	Увелич. - пренебреж.
115	6 сверху	Возблюдѝть	Возблюдѝть,
—	9 »	сынку та	сынку-та
—	13 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш.-ласк.
—	15 »	запружокъ	запружонъ
—	16 »	Отъ	отъ
116	8 и 7 снизу	въ доми — та	въ доми-та
118	9 сверху	Па — диревѐнна	Па-диревѐнна
—	16 »	чего либо	чего-либо
119	3 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	17 »	Дохватѝть	Дохватѝть,
120	1 »	Дрыѝзга	Дрыѝзга,
—	5 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	6 »	какой то	какой-то
—	7 »	Дурачёчикъ	Дурачёчикъ
—	8 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	15 »	Увелич. — пренебреж.	Увелич. - пренебреж.

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
122	1 сверху	Завиваться	Завиться
123	15 »	Зачинàть	Зачинáть,
—	16 »	Зачàть	Зачàть.
—	7 снизу	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
124	14 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	3 »	Изничтòживаться	Изничтòживаться,
—	2 »	Изничтожиться	Изничтòжиться.
125	8 »	годокъ	гадокъ
—	4 »	Кіотка	Кіòтка
—	2 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
126	7 сверху	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	7 снизу	Колина	Колина,
—	6 »	Колинъ	Колинъ,
—	5 »	Кольна	Кольна.
—	4 »	Колобашки	Колобашки,
—	3 »	Колобýшки	Колобýшки.
—	2 »	Колобàшачки	Колобàшачки,
—	1 »	Колобýшачки	Колобýшачки.
127	18 »	Коровàй	Коровáй,
—	18 »	мучки	мучки.
—	16 и 14 снизу	Кармовòй	Кармавòй
—	7 »	Корьятникъ.	Корьятникъ,
130	9 сверху	малатили ты	малитили-ты
131	13 »	папряженныя	напряденныя
133	4 снизу	Тимоѳея	Тимаѳея
—	3 »	уродилась	урадилась
134	12 »	солдатствà	солдатства
135	9 сверху	(дороги). —	(дороги).
136	15 и 16 снизу	ажàриватъ, (о дѣвочкѣ)	ажàриватъ (о дѣвочкѣ),
137	17 снизу	поселенія	поселенія.
138	12 и 13 сверху	абанкротилась	обанкротилась
139	8 снизу	сарвѣтъ	сарвѣтъ.

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
140	5 сверху	въ рубашки.	въ рубашки!
—	15 снизу	бываитъ.	бываитъ!
141	17 »	крышей	крышей.
—	14 »	ногтей	ногтей.
—	7 »	лѣса	лѣса.
142	3 сверху	Смягчительно	Смягчительно -
147	1 »	воскренье	воскресенье
148	10 снизу	встаютъ	встаютъ!
149	19 »	ребятишки	робятишки
—	18 »	ребята	робята
—	8 »	ана	ана.
151	3 »	апять	апять.
153	12 сверху	спруды. (На мельницѣ)	спруды (на мельницѣ).
—	13 »	Пигòвскай	пигòвскай
160	5 »	Митрафскомъ	Митрафскамъ